

Zeitschrift: Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern
Herausgeber: Grosser Rat des Kantons Bern
Band: - (1940)

Rubrik: Budget

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

BUDGET

DES RECETTES ET DES DÉPENSES

DU CANTON DE BERNE

POUR
L'EXERCICE DU 1^{ER} JANVIER AU 31 DÉCEMBRE

1941

PROPOSITIONS DU CONSEIL EXÉCUTIF



IMPRIMERIE ZIMMERMANN & C^{IE} S. A. — BERNE

BILAN DE LA FORTUNE.

Fortune de l'Etat au 1 ^{er} janvier 1940	Fr. 22,405,265.28
Excédent présumé des dépenses de l'administration courante en 1940 . .	» 3,646,107.—
Fortune probable de l'Etat au 31 décembre 1940	Fr. 18,759,158.28
Excédent présumé des dépenses de l'administration courante en 1941 . .	» 3,667,080.—
Fortune probable de l'Etat au 31 décembre 1941	<u>Fr. 15,092,078.28</u>

Compte de 1939*)		Budget de 1940*)	Budget de l'année 1941	Recettes brutes	Dépenses	Recettes nettes	Dépenses
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.							
RÉCAPITULATION.							
1,771,315	96	1,653,815	I. Administration générale . . .	117,000	1,833,934	—	1,716,934
2,788,217	11	2,912,300	II. Administration judiciaire . . .	—	2,982,080	—	2,982,080
192,735	10	202,070	III. ^a Justice	—	215,235	—	215,235
3,054,637	74	3,142,983	III. ^b Police	3,442,164	6,652,365	—	3,210,201
2,291,620	80	773,384	IV. Affaires militaires	2,071,483	2,916,275	—	844,792
2,654,485	55	2,717,088	V. Cultes	1,810	2,795,861	—	2,794,051
16,617,708	34	16,481,341	VI. Education publique	2,608,730	19,419,110	—	16,810,380
50,583	75	51,615	VII. Affaires communales	—	53,056	—	53,056
11,438,883	85	11,416,328	VIII. Assistance publique	3,472,994	15,099,086	—	11,626,092
4,364,006	99	4,763,829	IX. ^a Economie publique	829,791	4,274,524	—	3,444,733
2,662,966	19	2,703,776	IX. ^b Service sanitaire	5,123,246	8,008,780	—	2,885,534
5,379,633	61	5,085,905	X. ^a Travaux publics	3,572,300	8,639,315	—	5,067,015
107,053	90	119,988	X. ^b Chemins de fer, navigation et avia- tion	13,000	129,651	—	116,651
13,821,844	50	13,040,301	XI. Emprunts	—	13,913,576	—	13,913,576
2,803,271	46	2,864,973	XII. Finances	—	2,969,058	—	2,969,058
2,065,524	81	2,104,021	XIII. Agriculture	2,242,802	4,432,546	—	2,189,744
381,493	20	360,545	XIV. Economie forestière	159,710	522,077	—	362,367
413,962	22	525,200	XV. Forêts domaniales	2,121,300	1,433,300	688,000	—
2,593,128	81	2,562,900	XVI. Domaines de l'Etat	2,846,300	247,800	2,598,500	—
312,371	75	306,600	XVII. Caisse des domaines	1,350	191,250	—	189,900
1,250,001	41	1,350,000	XVIII. Caisse hypothécaire	25,979,300	24,629,300	1,350,000	—
1,600,000	—	1,600,000	XIX. Banque cantonale	1,800,000	200,000	1,600,000	—
3,198,724	54	2,157,048	XX. Caisse de l'Etat	4,617,239	2,201,750	2,415,489	—
319,891	99	320,100	XXI. Amendes et confiscations	400,100	87,500	312,600	—
18,319	80	53,280	XXII. Régie de la chasse, de la pêche et des mines	288,500	252,100	36,400	—
1,183,782	31	957,770	XXIII. Régie des sels	2,394,515	1,424,811	969,704	—
3,390,439	50	3,557,560	XXIV. Timbre	3,260,000	237,660	3,022,340	—
5,203,887	83	5,677,400	XXV. Emoluments	4,235,100	2,700	4,232,400	—
2,939,899	83	2,396,000	XXVI. Taxe des successions et donations	3,000,000	604,000	2,396,000	—
285,262	20	292,500	XXVII. Redevances pour forces hydrauliq.	315,000	31,500	283,500	—
1,235,972	10	1,197,350	XXVIII. Auberges, Commerce au détail et en mi-gros et établissements de danse	1,367,000	263,500	1,103,500	—
68,932	20	67,132	XXIX. Part de la recette de l'alcool	206,632	139,500	67,132	—
551,019	20	551,019	XXX. Part au bénéfice de la Banque nationale suisse	551,019	—	551,019	—
713,155	20	726,796	XXXI. Taxe militaire	1,877,600	1,139,865	737,735	—
38,850,941	81	38,362,700	XXXII. Impôts directs	43,196,800	5,196,800	38,000,000	—
4,171,299	10	4,700,000	XXXIII. Imprévu	8,160,000	800,000	7,360,000	—
67,988,620	05	67,054,755	Recettes	130,272,785	—	67,724,319	—
72,758,354	61	70,700,862	Dépenses	—	133,939,865	—	71,391,399
—	—	—	Excédent des recettes	—	—	—	—
4,769,734	56	3,646,107	Excédent des dépenses	3,667,080	—	3,667,080	—
72,758,354	61	70,700,862		133,939,865	133,939,865	71,391,399	71,391,399

*) Les dépenses sont indiquées en chiffres droits, les recettes en chiffres italiques.

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
Comptes spéciaux.								
I. Administration générale.								
A. Grand Conseil.								
119,000	—	100,000	1. Indemnités de présence et de route. Frais des commissions		—	100,000	—	100,000
119,000	—	100,000			—	100,000	—	100,000
B. Conseil-exécutif.								
141,065	85	141,061	1. Traitements des membres du Conseil-exécutif		—	143,000	—	143,000
141,065	85	141,061			—	143,000	—	143,000
C. Crédit du Conseil-exécutif.								
24,367	90	18,000	1. Frais du Conseil-exécutif et gratifications pour années de service		—	18,000	—	18,000
4,636	15	5,000	2. Subventions en faveur d'œuvres d'utilité publique, des arts et des sciences . .		—	5,000	—	5,000
—	—	—	3. Secours		—	—	—	—
5,976	91	6,000	4. Archives et bibliothèque		300	20,300	—	20,000
34,980	96	29,000			300	43,300	—	43,000
D. Députation au Conseil des Etats et commissaires.								
3,660	—	4,480	1. Députation au Conseil des Etats . . .		—	4,480	—	4,480
200	—	200	2. Commissaires		—	200	—	200
3,860	—	4,680			—	4,680	—	4,680
E. Chancellerie d'Etat.								
54,278	65	54,900	1. Traitements des fonctionnaires . . .		—	55,901	—	55,901
84,817	25	82,280	2. Traitements des employés		—	85,371	—	85,371
6,993	90	6,200	3. Frais de bureau		—	6,200	—	6,200
99,275	—	95,000	4. Frais d'impression		42,000	145,000	—	103,000
21,027	10	17,500	5. Service de l'hôtel de ville		6,000	23,500	—	17,500
31,700	—	31,700	6. Loyers		—	43,200	—	43,200
17,923	80		(Frais aux élections du Conseil national 1939)					
316,015	70	287,580			48,000	359,172	—	311,172

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
I. Administration générale.								
F. Feuilles officielles.								
23,000	—	23,000	1. Formages:		23,000	—	23,000	—
11,500	—	11,500	a) Feuille officielle allemande		11,500	—	11,500	—
26,467	—	26,600	2. Abonnements des aubergistes:		26,600	—	26,600	—
7,241	—	7,600	a) Feuille officielle allemande		7,600	—	7,600	—
68,208	—	68,700	b) Feuille officielle du Jura		68,700	—	68,700	—
G. Bulletins des séances du Grand Conseil et bulletins des lois.								
8,616	80	8,594	1. Frais de rédaction:		—	8,692	—	8,692
891	—	900	a) Bulletin des séances		—	900	—	900
28,001	90	28,000	2. Frais d'impression:		—	28,000	—	28,000
7,919	70	8,000	a) Bulletin et compte rendu		—	8,600	—	8,600
45,429	40	45,494	b) Bulletins des lois		—	46,192	—	46,192
H. Préfets.								
134,896	85	136,000	1. Traitements des préfets		—	119,200	—	119,200
7,351	95	7,600	2. Secrétariat du préfet de Berne		—	8,090	—	8,090
6,020	05	5,500	3. Indemnités des vice-préfets		—	7,000	—	7,000
30,994	05	34,000	4. Frais de bureau		—	35,000	—	35,000
34,700	—	34,700	5. Loyers		—	34,700	—	34,700
213,962	90	217,800			—	203,990	—	203,990
J. Secrétariats de préfecture.								
254,987	85	197,600	1. Traitements des secrétaires de préfecture		—	201,000	—	201,000
1,106	95	1,200	2. Indemnités des remplaçants		—	3,000	—	3,000
632,015	25	619,500	3. Traitements des employés		—	650,000	—	650,000
42,499	10	44,000	4. Frais de bureau		—	45,000	—	45,000
34,600	—	34,600	5. Loyers		—	34,600	—	34,600
965,209	15	896,900			—	933,600	—	933,600

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941	Recettes brutes	Dépenses	Recettes nettes	Dépenses
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.							
I. Administration générale.							
119,000	—	100,000	A. Grand Conseil	—	100,000	—	100,000
141,065	85	141,061	B. Conseil-exécutif	—	143,000	—	143,000
34,980	96	29,000	C. Crédit du Conseil-exécutif	300	43,300	—	43,000
3,860	—	4,680	D. Députation au Conseil des Etats et commissaires	—	4,680	—	4,680
316,015	70	287,580	E. Chancellerie d'Etat	48,000	359,172	—	311,172
68,208	—	68,700	F. Feuilles officielles	68,700	—	68,700	—
45,429	40	45,494	G. Bulletins des séances du Grand Conseil et bulletins des lois	—	46,192	—	46,192
213,962	90	217,800	H. Préfets	—	203,990	—	203,990
965,209	15	896,900	J. Secrétariats de préfecture	—	933,600	—	933,600
1,771,315	96	1,653,815		117,000	1,833,934	—	1,716,934
II. Administration judiciaire.							
A. Cour suprême.							
252,231	90	253,300	1. Traitements des juges	—	257,000	—	257,000
1,809	60	2,200	2. Indemnités des juges-suppléants	—	2,500	—	2,500
254,041	50	255,500		—	259,500	—	259,500
B. Greffe de la Cour.							
56,901	50	58,100	1. Traitements des fonctionnaires	—	60,500	—	60,500
78,610	45	80,000	2. Traitements des employés	—	83,000	—	83,000
5,977	85	6,000	3. Frais de bureau	—	6,000	—	6,000
17,448	15	17,500	4. Service du Palais de justice	—	18,500	—	18,500
22,800	—	22,800	5. Loyers	—	22,800	—	22,800
1,299	70	1,300	6. Bibliothèque	—	1,300	—	1,300
715	80	1,500	7. Chambre des avocats, indemnités des membres et frais de bureau	—	1,500	—	1,500
183,753	45	187,200		—	193,600	—	193,600
C. Tribunaux de district.							
317,999	30	323,800	1. Traitements des présidents de tribunal	—	350,000	—	350,000
6,502	26	6,500	2. Indemnités des vice-présidents	—	14,500	—	14,500
61,080	10	70,000	3. Indemnités des juges et des juges suppléants	—	65,000	—	65,000
43,585	70	41,000	4. Frais de bureau	—	45,000	—	45,000
51,200	—	51,200	5. Loyers	—	51,200	—	51,200
480,367	36	492,500		—	525,700	—	525,700

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
II. Administration judiciaire.								
D. Greffes des tribunaux de district.								
225,600	70	233,750	1. Traitements des greffiers	—	258,000	—	258,000	
6,257	50	1,000	2. Indemnités des remplaçants	—	12,000	—	12,000	
396,731	55	386,000	3. Traitements des employés	—	400,000	—	400,000	
18,782	45	20,000	4. Frais de bureau	—	22,000	—	22,000	
22,900	—	22,900	5. Loyers	—	22,900	—	22,900	
670,272	20	663,650		—	714,900	—	714,900	
E. Ministère public.								
78,347	60	77,000	1. Traitements des fonctionnaires	—	78,000	—	78,000	
342	65	600	2. Frais de bureau du procureur général	—	600	—	600	
6,752	60	7,000	3. Frais de bureau des procureurs d'arrondissement et du procureur suppléant	—	7,000	—	7,000	
1,200	—	1,200	4. Loyer	—	1,200	—	1,200	
86,642	85	85,800		—	86,800	—	86,800	
F. Cours d'assises.								
3,714	70	9,000	1. Indemnités des jurés	—	9,000	—	9,000	
2,016	40	3,300	2. Frais de déplacement et d'entretien de la Chambre criminelle	—	3,000	—	3,000	
834	20	1,500	3. Indemnités des suppléants, des interprètes et des huissiers	—	1,500	—	1,500	
7,017	—	7,000	4. Frais de bureau	—	7,500	—	7,500	
18,700	—	18,700	5. Loyers	—	18,700	—	18,700	
32,282	30	39,500		—	39,700	—	39,700	
G. Offices des poursuites et des faillites.								
1,213	70	1,300	1. Frais de bureau et de déplacement de l'autorité de surveillance	—	1,300	—	1,300	
132,548	25	133,650	2. Traitements des fonctionnaires	—	115,500	—	115,500	
54	60	500	3. Indemnités des remplaçants	—	500	—	500	
264,165	40	330,000	4. Traitements des agents de poursuites	—	300,000	—	300,000	
514,440	20	520,000	5. Traitements des employés	—	540,000	—	540,000	
1,052	85	25,000	6. Frais de bureau	—	30,000	—	30,000	
15,756	80	22,000	7. Registres et formules	—	20,000	—	20,000	
34,900	—	34,900	8. Loyers	—	36,500	—	36,500	
964,131	80	1,067,350		—	1,043,800	—	1,043,800	

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941	Recettes brutes	Dépenses	Recettes nettes	Dépenses
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.							
II. Administration judiciaire.							
H. Conseils de prud'hommes.							
9,269	50	9,500	1. Frais, part de l'Etat	—	9,500	—	9,500
9,269	50	9,500		—	9,500	—	9,500
J. Tribunal administratif.							
24,483	—	24,500	1. Traitements des fonctionnaires	—	25,000	—	25,000
32,011	35	32,500	2. Traitements des employés	—	33,000	—	33,000
5,976	05	8,500	3. Indemnités des membres	—	8,000	—	8,000
4,548	—	4,500	4. Frais de bureau	—	4,500	—	4,500
3,500	—	3,500	5. Loyer	—	3,500	—	3,500
70,518	40	73,500		—	74,000	—	74,000
K. Tribunal de commerce.							
9,554	40	9,554	1. Traitement du greffier	—	9,780	—	9,780
7,491	60	7,492	2. Traitement de l'employé	—	7,000	—	7,000
2,529	10	4,000	3. Indemnités des membres	—	4,000	—	4,000
1,961	55	1,500	4. Frais de bureau et de déplacement	—	1,500	—	1,500
124	80	254	5. Bibliothèque	—	300	—	300
21,661	45	22,800		—	22,580	—	22,580
L. Administration des districts, ameublement.							
15,276	30	15,000	1. Frais	—	12,000	—	12,000
15,276	30	15,000		—	12,000	—	12,000
A. Cour suprême							
254,041	50	255,500	B. Greffe de la Cour	—	259,500	—	259,500
183,753	45	187,200	C. Tribunaux de district	—	193,600	—	193,600
480,367	36	492,500	D. Greffes des tribunaux de district	—	525,700	—	525,700
670,272	20	663,650	E. Ministère public	—	714,900	—	714,900
86,642	85	85,800	F. Cours d'assises	—	86,800	—	86,800
32,282	30	39,500	G. Offices des poursuites et des faillites	—	39,700	—	39,700
964,131	80	1,067,350	H. Conseils de prud'hommes	—	1,043,800	—	1,043,800
9,269	50	9,500	J. Tribunal administratif	—	9,500	—	9,500
70,518	40	73,500	K. Tribunal de commerce	—	74,000	—	74,000
21,661	45	22,800	L. Administration des districts, ameuble-	—	22,580	—	22,580
15,276	30	15,000	ment	—	12,000	—	12,000
2,788,217	11	2,912,300		—	2,982,080	—	2,982,080

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
III.^a Justice.								
A. Frais d'administration de la Direction.								
10,209	35	10,573	1. Traitements des fonctionnaires	—	10,716	—	10,716	
19,319	65	19,629	2. Traitements des employés	—	28,100	—	28,100	
6,507	35	6,500	3. Frais de bureau	—	8,500	—	8,500	
29,389	90	32,000	4. Frais de justice	—	30,000	—	30,000	
3,000	—	3,000	5. Loyers	—	4,000	—	4,000	
1,000	50	1,498	6. Chambre des notaires et exam. de notaires	—	1,484	—	1,484	
69,426	75	73,200			—	82,800	—	82,800
B. Commission de législation et revision des lois.								
1,500	—	2,000	1. Frais de revision, de rédact. et d'impress.	—	1,500	—	1,500	
1,500	—	2,000			—	1,500	—	1,500
C. Inspectorat.								
30,345	60	30,350	1. Traitements des fonctionnaires	—	30,950	—	30,950	
3,725	—	3,725	2. Traitement de l'employé	—	3,725	—	3,725	
6,315	75	6,000	3. Frais de bureau et de déplacement . .	—	6,000	—	6,000	
40,386	35	40,075			—	40,675	—	40,675
D. Office cantonal des mineurs.								
42,424	40	42,750	1. Traitements des fonctionnaires	—	44,100	—	44,100	
12,737	20	16,845	2. Traitements des employés	—	17,560	—	17,560	
10,030	40	10,000	3. Frais de bureau et de déplacement . .	—	10,500	—	10,500	
13,030	—	14,000	4. Frais de justice et divers	—	14,000	—	14,000	
3,200	—	3,200	5. Loyer	—	4,100	—	4,100	
81,422	—	86,795			—	90,260	—	90,260

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
III.^a Justice.								
69,426	75	73,200	A. Frais d'administration de la Direction		—	82,800	—	82,800
1,500	—	2,000	B. Commission de législation et revision des lois		—	1,500	—	1,500
40,386	35	40,075	C. Inspectorat		—	40,675	—	40,675
81,422	—	86,795	D. Office cantonal des mineurs		—	90,260	—	90,260
192,735	10	202,070			—	215,235	—	215,235
III.^b Police.								
A. Frais d'administration de la Direction.								
52,153	30	56,000	1. Traitements des fonctionnaires		—	53,000	—	53,000
113,396	80	115,420	2. Traitements des employés		—	121,800	—	121,800
19,009	—	17,000	3. Frais de bureau		3,500	21,500	—	18,000
9,200	—	9,200	4. Loyers		—	9,200	—	9,200
10,546	65	5,000	5. Service des automobiles		—	5,000	—	5,000
—	—	—	6. Assurance responsabil. civile		—	1,100	—	1,100
204,305	75	202,620			3,500	211,600	—	208,100
B. Passeports, arrestations et conduites.								
24,998	02	18,000	1. Police des passeports et des étrangers		—	18,000	—	18,000
24,391	20	25,000	2. Frais d'arrestations		—	25,000	—	25,000
20,998	—	23,500	3. Frais de conduites		10,000	32,000	—	22,000
70,387	22	66,500			10,000	75,000	—	65,000
C. Corps de police.								
29,318	75	29,552	1. Traitements des fonctionnaires		—	36,607	—	36,607
1,824,057	65	1,847,655	2. Solde des gendarmes		—	1,932,586	—	1,932,586
21,413	30	60,042	3. Habillement		—	41,304	—	41,304
9,245	80	6,114	4. Equipement et armement		—	3,500	—	3,500
2,958	35	8,120	5. Service d'identification		—	4,000	—	4,000
5,985	90	5,650	6. Frais de bureau		—	6,500	—	6,500
172,412	10	175,187	7. Loyers		—	180,959	—	180,959
65,590	75	66,919	8. Indemnités de logement et de mobilier etc.		—	68,739	—	68,739
8,500	60	8,000	9. Soins médicaux		—	8,000	—	8,000
14,412	75	15,844	10. Frais divers d'administration		—	15,000	—	15,000
10,355	60	11,000	11. Indemnités de déplacement et cours d'instruction		—	11,000	—	11,000
2,164,251	55	2,234,083			—	2,308,195	—	2,308,195

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
III.^b Police.								
D. Prisons.								
1. Prisons de la ville de Berne :								
14,258	50	14,500	a) Nourriture		14,000	28,500	—	14,500
17,993	95	22,600	b) Frais divers		—	22,600	—	22,600
19,700	—	19,700	c) Loyers		—	19,700	—	19,700
2. Prisons des districts :								
59,998	10	68,100	a) Nourriture		10,500	75,500	—	65,000
35,469	75	34,500	b) Frais divers		—	34,500	—	34,500
57,200	—	57,200	c) Loyers		—	57,200	—	57,200
204,620	30	216,600			24,500	238,000	—	213,500
E. Etablissements pénitentiaires.								
1. Pénitencier de Thorberg :								
50,842	55	52,100	a) Administration		—	52,100	—	52,100
3,152	—	2,800	b) Enseignement et culte		—	2,800	—	2,800
81,017	75	78,000	c) Nourriture		—	82,000	—	82,000
72,628	80	65,500	d) Frais généraux		—	67,500	—	67,500
125,323	65	112,000	e) Industries		292,500	166,500	126,000	—
28,901	25	29,130	f) Loyer		800	29,100	—	28,300
8,526	17	5,300	g) Exploitation agricole		133,100	124,800	8,300	—
9,250	60	—	h) Augmentat. et diminution à l'inventaire		—	—	—	—
8,341	—	9,000	i) Pensions		11,000	—	11,000	—
102,153	27	101,230			437,400	524,800	—	87,400
2. Maison de travail de St-Jean-Anet :								
45,877	55	47,550	a) Administration		—	45,035	—	45,035
2,820	05	2,400	b) Enseignement et culte		—	2,400	—	2,400
74,266	20	83,000	c) Nourriture		2,000	85,000	—	83,000
65,377	—	58,500	d) Frais généraux		—	60,500	—	60,500
33,381	15	46,200	e) Industries		41,200	—	41,200	—
21,235	—	21,250	f) Loyer		844	22,200	—	21,356
133,541	05	70,500	g) Exploitation agricole		318,000	240,558	77,442	—
60,805	55	—	h) Augmentat. et diminution à l'inventaire		—	—	—	—
43,800	20	51,000	i) Pensions		45,000	—	45,000	—
6,000	—	6,000	k) Prélèvement sur la dîme de l'alcool		6,000	—	6,000	—
53,658	95	39,000			413,044	455,693	—	42,649

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941	Recettes brutes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.							
III.^b Police.							
E. Etablissements pénitentiaires.							
3. Pénitencier de Witzwil:							
75,134	10	80,890	a) Administration	—	79,150	—	79,150
13,325	17	13,500	b) Enseignement et culte	—	13,500	—	13,500
162,808	30	166,712	c) Nourriture	4,000	176,000	—	172,000
169,164	55	183,500	d) Frais généraux	—	178,500	—	178,500
59,070	10	48,500	e) Industries	55,000	—	55,000	—
41,178	30	42,700	f) Loyer	—	42,700	—	42,700
367,490	53	413,802	g) Exploitation agricole	981,350	575,500	405,850	—
604	—	—	h) Augmentat. et diminution à l'inventaire	—	—	—	—
90,658	65	75,000	i) Pensions	75,000	—	75,000	—
—	—	—	k) Camp d'internés	2,500	2,500	—	—
55,004	86	50,000		1,117,850	1,067,850	50,000	—
4. Maison disciplinaire de la Montagne de Diesse:							
35,249	28	34,400	a) Administration	—	34,400	—	34,400
7,120	—	6,400	b) Enseignement et culte	—	6,400	—	6,400
46,179	95	47,000	c) Nourriture	760	47,760	—	47,000
40,165	05	39,000	d) Frais généraux	6,500	44,500	—	38,000
1,446	65	8,000	e) Industries	50,600	47,100	3,500	—
31,937	—	31,900	f) Loyer	1,000	32,900	—	31,900
28,924	43	18,900	g) Exploitation agricole	122,250	95,150	27,100	—
10,162	70	—	h) Augmentat. et diminution à l'inventaire	—	—	—	—
40,502	40	39,000	i) Pensions	39,000	—	39,000	—
4,950	—	4,500	k) Subvention de la Confédération	4,000	—	4,000	—
94,990	50	88,300		224,110	308,210	—	84,100
5. Pénitencier et maison de travail d'Hindelbank:							
31,162	63	32,072	a) Administration	—	33,548	—	33,548
1,563	55	1,500	b) Enseignement et culte	—	1,500	—	1,500
32,577	30	33,000	c) Nourriture	250	34,750	—	34,500
36,275	55	37,150	d) Frais généraux	—	38,000	—	38,000
29,710	85	29,000	e) Industries	46,000	14,000	32,000	—
20,679	—	20,958	f) Loyer	—	20,959	—	20,959
3,813	60	2,000	g) Exploitation agricole	46,000	42,000	4,000	—
1,448	20	—	h) Augmentat. et diminution à l'inventaire	—	—	—	—
14,937	30	19,000	i) Pensions	16,000	—	16,000	—
4,000	—	4,000	k) Prélèvement sur la dime de l'alcool	4,000	—	4,000	—
71,244	48	70,680		112,250	184,757	—	72,507
6. Maison d'éducation pour filles, Loryheim, Münsingen:							
14,327	90	14,320	a) Administration	—	14,300	—	14,300
931	15	900	b) Enseignement	—	900	—	900
10,887	75	11,500	c) Nourriture	100	12,100	—	12,000
12,934	68	12,500	d) Frais généraux	—	13,600	—	13,600
3,163	50	3,000	e) Industries	4,000	—	4,000	—
5,000	—	5,150	f) Loyer	—	5,150	—	5,150
814	90	1,200	g) Exploitation agricole	1,000	—	1,000	—
2,911	45	—	h) Augmentat. et diminution à l'inventaire	—	—	—	—
13,276	70	12,000	i) Pensions	12,000	—	12,000	—
340	—	—	k) Subvention de la Confédération	—	—	—	—
29,397	83	28,170		17,100	46,050	—	28,950

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941	Recettes brutes	Dépenses brutes	Recettes nettes	Dépenses nettes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.							
III.^b Police.							
E. Etablissements pénitentiaires.							
102,153	27	101,230	1. Pénitencier de Thorberg	437,400	524,800	—	87,400
53,658	95	39,000	2. Maison de travail de St-Jean-Anet . .	413,044	455,693	—	42,649
55,004	86	50,000	3. Pénitencier de Witzwil	1,117,850	1,067,850	50,000	—
94,990	50	88,300	4. Maison disciplinaire de la Montagne de Diesse	224,110	308,210	—	84,100
71,244	48	70,680	5. Pénitencier et maison de travail d'Hindelsbank	112,250	184,757	—	72,507
29,397	83	28,170	6. Maison d'éducation pour filles Loryheim, Münsingen	17,100	46,050	—	28,950
296,440	17	277,380		2,321,754	2,587,360	—	265,606
F. Mesures propres à combattre l'alcoolisme.							
13,000	—	13,000	1. Prélèvement sur la dime de l'alcool .	13,000	—	13,000	—
13,000	—	13,000	2. Subvention à la société de patronage et à la commission de patronage des détenus libérés	—	13,000	—	13,000
—	—	—		13,000	13,000	—	—
G. Frais de justice et de police.							
173,052	18	230,000	1. Frais de police criminelle	—	230,000	—	230,000
308,683	48	342,000	2. Emoluments et remboursements de frais	680,000	338,000	342,000	—
300	—	300	3. Emoluments des gendarmes	—	300	—	300
2,148	30	1,000	4. Emoluments de la Cour suprême . .	7,500	6,500	1,000	—
53,839	35	54,000	5. Frais de police	7,800	61,800	—	54,000
1,000	—	1,000	6. Concordat pour la protection des jeunes gens placés à l'étranger	—	1,000	—	1,000
1,563	20	3,000	7. Chambres de conciliation	—	3,000	—	3,000
81,077	05	54,700		695,300	640,600	54,700	—
H. Etat civil.							
17,972	80	21,000	1. Etat civil de Berne	42,500	63,500	—	21,000
175,254	30	177,000	2. Traitements des autres officiers de l'état civil	—	181,000	—	181,000
2,482	70	2,500	3. Frais d'inspections et frais divers . .	—	2,500	—	2,500
195,709	80	200,500		42,500	247,000	—	204,500
J. Office de la circulation routière.							
9,330	—	9,520	1. Traitement du chef de service . . .	—	10,100	—	10,100
127,159	95	126,330	2. Traitements des employés	—	128,910	—	128,910
11,556	69	13,000	3. Frais de bureau et d'impression . .	39,500	64,200	—	24,700
3,861	55	5,000	4. Frais de déplacement	—	5,000	—	5,000
27,000	—	27,000	(Service des automobiles)				
17,626	10	18,000	(Police de la circulation)				
234	—	500	5. Expertises	—	1,000	—	1,000
11,920	—	12,400	6. Loyers	—	12,400	—	12,400
—	—	—	7. Signalisation routière	—	20,000	—	20,000
—	—	—	8. Prévention des accidents	—	10,000	—	10,000
6,393	80	14,000	9. Prélèvement sur émoluments . . .	95,000	—	95,000	—
202,294	49	197,750	(Permis de circulation)				
—	—	—	10. Prélèvement sur taxe des automobiles	117,110	—	117,110	—
				251,610	251,610	—	—

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941	Recettes brutes	Dépenses	Recettes nettes	Dépenses nettes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante. III.^b Police. K. Service du commandant de police.							
—	—	—	1. Services des automobiles	—	55,000	—	55,000
—	—	—	2. Police de la circulation	—	25,000	—	25,000
—	—	—	3. Prélèvement sur émoluments	80,000	—	80,000	—
—	—	—		80,000	80,000	—	—
204,305	75	202,620	A. Frais d'administration de la Direction	3,500	211,600	—	208,100
70,387	22	66,500	B. Passeports, arrestations et conduites	10,000	75,000	—	65,000
2,164,251	55	2,234,083	C. Corps de police	—	2,308,195	—	2,308,195
204,620	30	216,600	D. Prisons	24,500	238,000	—	213,500
296,440	17	277,380	E. Etablissements pénitentiaires	2,321,754	2,587,360	—	265,606
—	—	—	F. Mesures propres à combattre l'alcoolisme	13,000	13,000	—	—
81,077	05	54,700	G. Frais de justice et de police	695,300	640,600	54,700	—
195,709	80	290,500	H. Etat civil	42,500	247,000	—	204,500
—	—	—	J. Office de la circulation routière	251,610	251,610	—	—
—	—	—	K. Service du commandant de police	80,000	80,000	—	—
3,054,637	74	3,142,983		3,442,164	6,652,365	—	3,210,201
IV. Affaires militaires. A. Frais d'administration de la Direction.							
20,332	60	20,785	1. Traitements des fonctionnaires	—	21,680	—	21,680
73,856	15	77,645	2. Traitements des employés	6,700	87,810	—	81,110
13,500	40	7,000	3. Frais de bureau	—	8,000	—	8,000
6,498	90	5,500	4. Frais d'impression	—	6,500	—	6,500
4,300	—	4,300	5. Loyers	—	10,000	—	10,000
16,440	95	4,000	6. Mobilisation, frais des préparatifs	—	4,000	—	4,000
376	85	400	7. Assurance contre les accidents	—	500	—	500
135,305	85	119,630		6,700	138,490	—	131,790
B. Commissariat des guerres.							
5,142	60	6,000	1. Traitement du commissaire des guerres	4,000	11,440	—	7,440
8,452	35	9,025	2. Traitement de son adjoint	—	9,025	—	9,025
85,995	10	83,440	3. Traitements des employés	—	89,885	—	89,885
11,124	35	7,500	4. Frais de bureau	—	8,000	—	8,000
6,200	—	6,200	5. Loyers	—	6,200	—	6,200
—	—	200	6. Frais d'équipement et d'organisation	—	200	—	200
2,925	10	2,250	7. Frais d'administration divers	—	2,250	—	2,250
9,990	—	9,600	8. Part de la confection des effets militaires dans les frais d'administration, ¹ / ₁₂ (voir IV. F. 6.)	10,285	—	10,285	—
59,925	—	57,610	9. Part des ateliers dans les frais d'administration, ¹ / ₂ (voir IV. G. 6.)	61,700	—	61,700	—
125	55	400	10. Assurance contre les accidents	—	400	—	400
50,050	05	47,805		75,985	127,400	—	51,415

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
IV. Affaires militaires.								
C. Dépôt de Tavannes.								
8,337	—	8,337	1. Loyers		5,063	13,400	—	8,337
8,337	—	8,337			5,063	13,400	—	8,337
D. Administration des casernes.								
7,030	60	7,660	1. Traitement de l'intendant des casernes		—	8,150	—	8,150
7,342	20	7,342	2. Traitements des employés		—	7,540	—	7,540
56,445	80	51,000	3. Entretien		17,000	77,000	—	60,000
4,461	60	5,000	4. Achat de literie		—	6,000	—	6,000
111,850	—	114,000	5. Loyers		11,150	125,150	—	114,000
170,631	55	168,120	6. Indemnité de la Confédération		168,120	—	168,120	—
390	55	400	7. Assurance contre les accidents		—	400	—	400
16,889	20	17,282			196,270	224,240	—	27,970
E. Administration des arrondissements.								
57,133	80	57,900	1. Traitements d. command. d'arrondissem. :		—	59,160	—	59,160
8,600	15	5,800	a) Traitements		—	10,000	—	10,000
			b) Vacations		—	—	—	—
47,510	05	68,540	2. Frais de bureau des commandants d'ar-		—	62,980	—	62,980
6,400	—	6,400	rondissement :		500	6,900	—	6,400
19,395	80	14,300	a) Traitements des employés		—	16,000	—	16,000
144,576	85	147,460	b) Loyers		—	174,200	—	174,200
17,129	20	9,500	c) Frais divers		—	9,500	—	9,500
300,745	85	309,900	3. Traitements des chefs de section		—	—	—	—
			4. Recrutement		500	338,740	—	338,240

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
IV. Affaires militaires.								
F. Confection des effets d'habillement et d'équipement des troupes.								
1,523,372	35	1,200,000	1. Achats, salaires des ouvriers	—	1,200,000	—	1,200,000	
168	—	200	2. Assurance des ouvriers contre les accidents	—	200	—	200	
37,415	—	30,000	3. Intérêts du fonds de roulement	—	30,000	—	30,000	
7,750	—	7,750	4. Loyer	—	7,750	—	7,750	
1,628,943	35	1,282,550	5. Produit	1,283,235	—	1,283,235	—	
9,990	—	9,600	6. Frais d'administration (IV. B. 8.)	—	10,285	—	10,285	
50,248	—	35,000		1,283,235	1,248,235	35,000	—	
G. Conservation et entretien du matériel de guerre.								
62,602	20	35,000	1. Habillement, armement personnel et équipement	500,000	535,000	—	35,000	
2,838	40	3,200	2. Assurance des ouvriers contre les accidents	1,200	4,400	—	3,200	
3,231	60	3,000	3. Transports	—	3,000	—	3,000	
745	80	3,000	4. Assurance contre l'incendie	—	3,000	—	3,000	
64,100	—	64,070	5. Loyers	2,030	59,800	—	57,770	
59,925	—	57,610	6. Frais d'administration (voir IV. B. 9.)	—	61,700	—	61,700	
193,443	—	165,880		503,230	666,900	—	163,670	
H. Vente de matériel de guerre cantonal.								
841	40	500	1. Vente d'ancien matériel de guerre	500	—	500	—	
841	40	500		500	—	500	—	
J. Dépenses militaires diverses.								
20,500	—	24,000	1. Sociétés de tir	—	24,000	—	24,000	
1,498,054	45	40,000	2. Secours militaires	—	50,000	—	50,000	
—	—	8,050	3. Défense aérienne passive:					
—	—	3,000	a) Traitements	—	16,870	—	16,870	
100,500	35	65,000	b) Frais d'exploitation	—	3,000	—	3,000	
18,884	45		4. Service des automobiles	—	65,000	—	65,000	
			(Réorganisation d'armée)					
1,637,939	25	140,050		—	158,870	—	158,870	

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
IV. Affaires militaires.								
135,305	85	119,630	A. Frais d'administration de la Direction		6,700	138,490	—	131,790
50,050	05	47,805	B. Commissariat des guerres		75,985	127,400	—	51,415
8,337	—	8,337	C. Dépôt de Tavannes		5,063	13,400	—	8,337
16,889	20	17,282	D. Administration des casernes		196,270	224,240	—	27,970
300,745	85	309,900	E. Administration des arrondissements .		500	338,740	—	338,240
50,248	—	35,000	F. Confection des effets d'habillement et d'équipement des troupes		1,283,235	1,248,235	35,000	—
193,443	—	165,880	G. Conservation et entretien du matériel de guerre		503,230	666,900	—	163,670
841	40	500	H. Vente de matériel de guerre cantonal		500	—	500	—
1,637,939	25	140,050	J. Dépenses militaires diverses		—	158,870	—	158,870
2,291,620	80	773,384			2,071,483	2,916,275	—	844,792
<hr/>								
V. Cultes.								
A. Frais d'administration de la Direction.								
1,743	25	1,000	1. Frais de bureau		—	1,000	—	1,000
6,000	—	6,000	2. Traitements		—	6,000	—	6,000
7,743	25	7,000			—	7,000	—	7,000
B. Culte protestant.								
1,720,819	75	1,761,175	1. Traitements des pasteurs		—	1,822,705	—	1,822,705
10,181	25	10,300	2. Suppléments de traitement		—	10,300	—	10,300
48,681	85	53,025	3. Indemnités de logement		—	56,830	—	56,830
70,546	90	77,830	4. Indemnités de chauffage		—	79,160	—	79,160
5,424	75	5,000	5. Pensions de retraite		—	5,000	—	5,000
11,076	90	13,605	6. Subventions à des collatures et à des ecclésiastiques externes		—	11,550	—	11,550
580	—	580	7. Allocation en faveur du culte protestant de Soleure		—	580	—	580
289	85	290	8. Contributions de communes à la rétri- bution de pasteurs		290	—	290	—
2,033	60	2,200	9. Commission des examens de théologie		1,200	3,400	—	2,200
245,600	—	246,500	10. Loyers		—	246,200	—	246,200
3,300	—	3,300	11. Contribution aux frais du culte des sourds-muets		—	3,300	—	3,300
2,117,955	15	2,173,225			1,490	2,239,025	—	2,237,535

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
V. Cultes.								
C. Culte catholique romain.								
426,826	65	431,500	1. Traitements du clergé	—	444,800	—	444,800	
1,200	—	1,300	2. Suppléments de traitement	—	1,200	—	1,200	
4,500	—	4,500	3. Indemnités de logement	—	4,500	—	4,500	
1,800	—	1,800	4. Indemnités de chauffage	—	1,800	—	1,800	
37,936	15	40,465	5. Pensions de retraite	—	38,265	—	38,265	
4,342	90	4,343	6. Part aux traitements de l'évêque, du doyen du chapitre et du secrétaire de la confé- rence diocésaine, rente à M ^{lle} Ambühl	—	4,971	—	4,971	
8,381	40	8,380	7. Traitements des chanoines bernois . .	—	8,380	—	8,380	
140	70	40	8. Commission des examens de théologie .	240	280	—	40	
484,846	40	492,328		240	504,196	—	503,956	
D. Culte catholique chrétien.								
37,065	75	37,285	1. Traitements des curés	—	38,510	—	38,510	
1,400	—	1,600	2. Suppléments de traitement	—	1,400	—	1,400	
1,300	—	1,300	3. Indemnités de logement	—	1,300	—	1,300	
1,400	—	1,400	4. Indemnités de chauffage	—	1,400	—	1,400	
2,750	—	2,750	5. Traitement de l'évêque	—	2,750	—	2,750	
25	—	200	6. Commission des examens de théologie .	80	280	—	200	
43,940	75	44,535		80	45,640	—	45,560	
A. Frais d'administration de la Direction								
7,743	25	7,000	B. Culte protestant	1,490	2,239,025	—	2,237,535	
2,117,955	15	2,173,225	C. Culte catholique romain	240	504,196	—	503,956	
484,846	40	492,328	D. Culte catholique chrétien	80	45,640	—	45,560	
43,940	75	44,535		1,810	2,795,861	—	2,794,051	
2,654,485	55	2,717,088						
VI. Instruction publique.								
A. Frais d'administration de la Direction.								
11,244	90	11,256	1. Traitement des fonctionnaires	—	20,990	—	20,990	
47,514	50	46,935	2. Traitements des employés	400	37,100	—	36,700	
7,998	80	8,000	3. Frais de bureau	—	8,000	—	8,000	
2,000	—	2,000	4. Loyers	—	2,000	—	2,000	
10,484	25	11,000	5. Indemnités des commissions d'examens et des experts, frais de déplacement .	15,000	26,000	—	11,000	
79,242	45	79,191		15,400	94,090	—	78,690	

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
VI. Instruction publique.								
B. Université.								
844,532	45	850,000	1. Traitements des professeurs et privat-docents de l'Université		81,500	974,100	—	892,600
6,431	—	6,500	2. Droits d'immatriculation		5,500	—	5,500	—
234,861	—	237,200	3. Traitements des assistants		1,800	241,800	—	240,000
226,071	75	225,240	4. Traitements des employés		19,600	249,600	—	230,000
146,625	35	148,000	5. Frais d'administration. (mobilier, chauffage, etc.)		35,000	215,000	—	180,000
278,460	—	278,460	6. Loyers		15,100	293,560	—	278,460
64,000	—	64,000	7. Bibliothèque de la ville, subvention		—	64,000	—	64,000
111,655	76	115,000	8. Instituts et cliniques		73,000	188,000	—	115,000
			9. Jardin botanique :					
			a) Entretien		2,000	75,000		
			b) Subvention pour le jardin alpestre de la Schynige Platte		—	500		
86,437	83	83,000	c) Loyer du jardin botanique		—	19,800	—	88,100
			d) Subvention du conseil de bourgeoisie de la ville de Berne		1,600	—		
			e) Subvent. de la municipalité de Berne		3,600	—		
5,009	28	10,000	10. Hôpital vétérinaire		100,000	90,000	10,000	—
			11. Polyclinique :					
53,357	65		a) Traitements		7,100	60,800		
75,573	27	64,600	b) Appareils, médicaments etc.		—	72,000		67,200
28,500	—		c) Subvent. de la municipalité de Berne		28,500	—	—	
35,618	25		d) Recettes		30,000	—		
			12. Institut dentaire :					
55,783	50		a) Traitements		4,500	62,800		
29,764	30	39,300	b) Matériel d'enseignement		—	31,000		
18,000	—		c) Loyer		—	18,000	—	42,800
57,919	90		d) Recettes		60,000	—		
4,500	—		e) Subvent. de la municipalité de Berne		4,500	—		
			13. Institut de médecine légale :					
21,292	30		a) Traitements		4,500	26,500		
12,314	15	41,000	b) Matériel d'enseignement		—	12,000		41,000
13,400	—		c) Loyer		—	13,400	—	
5,437	95		d) Recettes		6,400	—		
			14. Subvention de l'Etat pour les cliniques de l'hôpital de l'Ile :					
240,000	—	240,000	a) Contribution aux frais des cliniques		—	240,000	—	240,000
35,870	—	35,500	b) Indemnité pour lits gratuits dans les cliniques		—	36,000	—	36,000
3,000	—	3,000	c) Contribution aux frais de l'institut de radiotélégraphie		—	3,000	—	3,000
10,750	—	10,750	d) Indemnité pour l'entretien d. bâtim.		—	10,750	—	10,750
1,500	—	1,500	15. Subvention de l'Etat pour l'hôpital « Jenner »		—	1,500	—	1,500
			16. Polyclinique de psychiatrie :					
777	95		a) Traitements		—	2,250		
723	35	2,950	b) Matériel d'enseignement		—	2,200		
3,200	—		c) Loyer		—	3,200	—	2,950
1,062	35		d) Recettes		1,100	—		
3,600	—		e) Subvent. de la municipalité de Berne		3,600	—		
2,429,890	44	2,423,000			488,900	3,006,760	—	2,517,860

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
VI. Instruction publique.								
C. Ecoles moyennes.								
179,000	—	179,000	1. Ecole cant. de Porrentruy, subv. de l'Etat	16,000	201,000	—	185,000	
832,444	50	835,000	2. Subv. de l'Etat aux écoles moyenn. supér.	45,000	890,000	—	845,000	
2,119,452	80	2,125,000	3. Subventions de l'Etat aux progymnases et écoles secondaires	—	2,150,000	—	2,150,000	
			4. Inspections :					
20,205	05	19,700	a) Traitements et frais de déplacement	—	20,500	—	20,500	
1,343	35	1,000	b) Frais de bureau	—	1,200	—	1,200	
81,465	—	73,000	5. Pens. de retraite à des maîtres d'éc. moy.	—	61,000	—	61,000	
13,950	—	14,000	6. Bourses	3,500	17,500	—	14,000	
37,188	50	24,000	7. Remplacement de maîtres malades .	—	24,000	—	24,000	
24,198	90	5,500	8. Remplacem. de maitr. astr. au serv. milit.	—	6,000	—	6,000	
406,579	85	402,000	9. Caisse d'assurance, subside	—	420,000	—	420,000	
800	—	800	10. Cours de perfectionnement	—	800	—	800	
3,716,627	95	3,679,000		64,500	3,792,000	—	3,727,500	
D. Ecoles primaires.								
7,139,415	35	7,140,000	1. Contribut. aux traitements des maîtres	—	7,300,000	—	7,300,000	
14,936	35	10,000	2. Subventions extraordinaires	45,000	55,000	—	10,000	
195,200	—	195,200	3. Pensions de retraite, subside à la caisse d'assurance	56,000	250,000	—	194,000	
709,766	10	715,000	4. Caisse d'assurance, subside	70,000	800,000	—	730,000	
14,964	45	15,000	5. Subventions à des écoles pour matériel d'enseignement et bibliothèques (Institutions générales d'instruction) . . .	11,250	25,250	—	14,000	
115,000	—	50,000	6. Subv. p. la construct. de maisons d'école	30,000	80,000	—	50,000	
			7. Ecoles de couture :					
752,659	85	754,000	a) Traitements	—	770,000	—	770,000	
12,500	—	12,900	b) Cours d'instruction	—	13,450	—	13,450	
4,970	10	5,000	8. Gymnastique	2,000	7,000	—	5,000	
			9. Inspecteurs d'écoles :					
110,820	40	111,400	a) Traitements et frais de déplacement	—	113,480	—	113,480	
4,335	20	3,800	b) Frais de bureau	—	3,800	—	3,800	
478	70	1,000	10. Enseignement par sections de classe .	—	500	—	500	
43,482	20	44,500	11. Enseignement des travaux manuels .	7,500	58,000	—	50,500	
57,334	55	58,500	12. Subventions pour fournitures scolaires	30,000	88,000	—	58,000	
51,816	50	58,000	13. Ecoles complément pour jeunes hommes	—	53,000	—	53,000	
83,372	15	88,000	14. Remplacement d'instituteurs malades .	—	84,000	—	84,000	
6,489	—	6,000	15. Remplac. de maitresses de couture mal.	—	6,000	—	6,000	
35,837	60	36,500	16. Subventions aux établissements et classes spéciaux pour enfants anormaux .	30,000	66,500	—	36,500	
			17. Enseignement de l'économie domestique :					
256,835	70	273,000	a) Ecoles et cours complément. publics	—	270,000	—	270,000	
11,825	—	13,200	b) Ecoles et cours complément. privés	—	12,000	—	12,000	
825	—	1,000	c) Bourses	—	1,000	—	1,000	
600	—	6,000	d) Prélèvement sur la dime de l'alcool	6,000	—	6,000	—	
59,365	60	59,500	18. Maitresses de couture, caisse de retraite, subside	74,000	135,000	—	61,000	
56,196	40	10,000	19. Remplacement de maîtres astreints au service militaire	—	10,000	—	10,000	
—	—	100	20. Commiss. conc. les prestations en nature	—	1,000	—	1,000	
9,737,826	20	9,655,600		361,750	10,202,980	—	9,841,230	

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941	Recettes brutes	Dépenses brutes	Recettes nettes	Dépenses nettes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.							
VI. Instruction publique.							
E. Ecoles normales.							
1. Ecole normale allemande des instituteurs :							
A. Section inférieure à Hofwil.							
21,817	95	21,600	a) Administration	—	21,900	—	21,900
83,879	40	83,500	b) Enseignement	—	81,400	—	81,400
25,361	40	18,000	c) Nourriture	—	18,800	—	18,800
22,072	35	25,000	d) Frais généraux	—	25,500	—	25,500
20,200	—	20,200	e) Loyer	2,200	22,400	—	20,200
1,017	65	1,000	f) Exploitation agricole	3,000	2,000	1,000	—
1,469	—	—	g) Augmentation et diminution à l'in- ventaire	—	—	—	—
26,870	—	24,500	h) Pensions	24,000	—	24,000	—
143,974	45	142,800		29,200	172,000	—	142,800
B. Section supérieure à Berne.							
a) Administration :							
297	70	500	1. Mobilier, achat et entretien	—	500	—	500
4,457	—	4,000	2. Chauffage, éclairage, etc.	2,400	7,200	—	4,800
4,269	—	4,290	3. Concierge	—	4,290	—	4,290
467	75	900	4. Frais de bureau	—	700	—	700
794	40	800	5. Bâtiments, entretien	—	800	—	800
b) Enseignement :							
90,102	15	89,950	1. Traitements	—	91,350	—	91,350
4,222	95	3,500	2. Matériel d'enseign., biblioth., etc.	—	3,500	—	3,500
16,100	—	16,100	c) Loyer	—	16,100	—	16,100
19,065	50	19,500	d) Bourses	—	19,000	—	19,000
1,356	80	1,500	e) Indemnités de déplacement	—	1,500	—	1,500
f) Ecole d'application :							
787	75	790	1. Concierge	3,950	4,740	—	790
—	—	100	2. Mobilier, achat et entretien	—	100	—	100
810	70	840	3. Chauffage, éclairage etc.	5,420	6,320	—	900
6,696	—	6,700	4. Traitements des maîtres	—	6,700	—	6,700
85	15	200	5. Matériel d'enseignement, bibliothèque	—	200	—	200
1,000	—	1,000	6. Logement du concierge	1,000	—	1,000	—
148,512	85	148,670		12,770	163,000	—	150,230
2. Ecole normale de Porrentruy.							
14,104	70	14,000	a) Administration	—	14,000	—	14,000
56,780	62	55,900	b) Enseignement	—	55,900	—	55,900
14,418	36	14,500	c) Nourriture	—	14,500	—	14,500
12,939	25	11,500	d) Frais généraux	—	12,700	—	12,700
66	—	—	e) Augmentations et diminut. à l'invent.	—	—	—	—
14,285	—	9,300	f) Pensions	9,300	—	9,300	—
5,965	—	3,700	g) Bourses pour les élèves externes	—	3,500	—	3,500
89,988	93	90,300		9,300	100,600	—	91,300

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
VI. Instruction publique.								
E. Ecoles normales.								
3. Ecole normale de Thoune.								
16,519	90	16,400	a) Administration	—	17,000	—	17,000	17,000
74,966	82	73,700	b) Enseignement	—	77,500	—	77,500	77,500
4,862	45	5,000	c) Frais généraux	—	5,000	—	5,000	5,000
12,300	—	12,300	d) Loyer	—	12,300	—	12,300	12,300
39	—	—	e) Augmentations et diminut. à l'invent.	—	—	—	—	—
4,000	—	4,000	f) Subvention de la ville de Thoune .	4,000	—	4,000	—	—
14,910	60	15,000	g) Bourses	—	13,500	—	13,500	13,500
119,520	77	118,400		4,000	125,300	—	121,300	
4. Ecole normale de Delémont.								
15,937	95	16,000	a) Administration	—	16,800	—	16,800	16,800
54,698	14	53,700	b) Enseignement	—	54,000	—	54,000	54,000
17,475	53	16,500	c) Nourriture	—	17,000	—	17,000	17,000
12,258	65	11,000	d) Frais généraux	—	11,500	—	11,500	11,500
18,300	—	18,300	e) Loyer	—	18,300	—	18,300	18,300
233	05	100	f) Jardin et poulailler	800	500	300	—	—
318	—	—	g) Augmentations et diminut. à l'invent.	—	—	—	—	—
19,565	—	17,500	h) Pensions	18,000	—	18,000	—	—
2,554	40	3,000	i) Bourses	—	2,700	—	2,700	2,700
—	—	—	k) Cours pour maitresses de couture .	—	1,600	—	1,600	1,600
101,744	62	100,900		18,800	122,400	—	103,600	
5. Dépenses diverses.								
6,916	20	6,917	a) Pensions	—	1,670	—	1,670	1,670
1,992	95	2,000	b) Cours de répétition et de perfectionn.	7,500	9,500	—	2,000	2,000
17,262	80	17,300	c) Caisse d'assurance, subside . . .	—	17,700	—	17,700	17,700
26,171	95	26,217		7,500	28,870	—	21,370	
6. «Schulwarte» de Berne (ancien musée scolaire suisse)								
6,000	—	6,000		—	6,000	—	6,000	6,000
6,000	—	6,000		—	6,000	—	6,000	6,000
7. Allocation prélevée sur la subvention scolaire fédérale (VI. J. 2. c.)								
75,000	—	75,000		75,000	—	75,000	—	—
75,000	—	75,000		75,000	—	75,000	—	—

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
VI. Instruction publique.								
E. Ecoles normales.								
1. Ecole normale allemande des instituteurs.								
143,974	45	142,800	A. Section inférieure à Hofwil		29,200	172,000	—	142,800
148,512	85	148,670	B. Section supérieure à Berne		12,770	163,000	—	150,230
292,487	30	291,470			41,970	335,000	—	293,030
89,988	93	90,300	2. Ecole normale de Porrentruy		9,300	100,600	—	91,300
119,520	77	118,400	3. Ecole normale de Thoune		4,000	125,300	—	121,300
101,744	62	100,900	4. Ecole normale de Delémont		18,800	122,400	—	103,600
603,741	62	601,070			74,070	683,300	—	609,230
26,171	95	26,217	5. Dépenses diverses		7,500	28,870	—	21,370
6,000	—	6,000	6. « Berner Schulwarte », subvention . .		—	6,000	—	6,000
75,000	—	75,000	7. Allocation prélevée sur la subvention fédérale pour l'école primaire		75,000	—	75,000	—
560,913	57	558,287			156,570	718,170	—	561,600
F. Institutions de sourds-muets.								
1. Etablissement de Münchenbuchsee.								
17,113	72	17,700	a) Administration		—	17,700	—	17,700
25,876	91	27,300	b) Enseignement		—	25,000	—	25,000
24,758	25	22,000	c) Nourriture		—	20,000	—	20,000
25,097	35	20,500	d) Frais généraux		—	20,000	—	20,000
19,200	—	19,200	e) Loyer		—	19,200	—	19,200
117	45	600	f) Métiers		11,500	11,000	500	—
210	45	1,200	g) Exploitation agricole		6,700	5,700	1,000	—
3,296	80	—	h) Caisse d'assurance, subside		—	—	—	—
29,166	05	25,000	i) Augmentations et diminut. à l'invent.		22,000	—	22,000	—
1,580	80	1,400	k) Pensions		—	1,200	—	1,200
790	—	—	(Allocations prélevées sur la subvention pour l'école primaire)					
87,295	68	81,300			40,200	119,800	—	79,600
2. Etabliss. de sourdes-muettes d. Wabern, Subvention de l'Etat								
8,000	—	7,000			—	6,000	—	6,000
8,000	—	7,000			—	6,000	—	6,000
3. Intérêts du fonds de l'institut. des sourds-muets								
2,037	95	2,037			2,100	—	2,100	—
2,037	95	2,037			2,100	—	2,100	—

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
VI. Instruction publique.								
F. Institutions de sourds-muets.								
87,295	68	81,300	1. Etablissement de Münchenbuchsee . .		40,200	119,800	—	79,600
8,000	—	7,000	2. Etabliss. de sourdes-muettes de Wabern		—	6,000	—	6,000
2,037	95	2,037	3. Intérêts du fonds de l'institut des sourds-muets		2,100	—	2,100	—
93,257	73	86,263			42,300	125,800	—	83,500
G. Encouragements aux beaux-arts et aux sciences.								
132,961	10	138,700	1. Supplément du produit de la taxe des billets		138,700	—	138,700	—
35,000	—	35,000	2. Musée historique, subvention . . .		8,300	43,300	—	35,000
25,400	—	26,000	3. Musée des beaux-arts, subvention . .		—	26,000	—	26,000
2,700	—	2,700	4. Musée académique, subvention . . .		—	2,700	—	2,700
1,800	—	1,800	5. Conservatoire de musique, subvention		—	1,800	—	1,800
600	—	600	6. Glossaire des dialectes de la Suisse, subvention		—	600	—	600
14,500	—	14,500	7. Musée d'histoire naturelle, subvention		—	14,500	—	14,500
3,734	75	8,000	8. Conservation de monuments historiques		—	8,000	—	8,000
1,076	35	—	9. « Bärndütsch », subvention		—	—	—	—
35,000	—	35,000	10. Théâtre de Berne, subvention . . .		—	35,000	—	35,000
900	—	900	11. Musée alpin, subvention		—	900	—	900
700	—	700	12. Musée jurassien à Delémont, subvention		—	700	—	700
1,500	—	1,500	13. Société cantonale de musique		—	1,500	—	1,500
3,000	—	3,000	14. Orchestre de la ville de Berne, subvent.		—	3,000	—	3,000
7,000	—	7,000	15. Station scientifique du Jungfrauoch, subv.		—	7,000	—	7,000
—	—	2,000	16. Université populaire		—	2,000	—	2,000
50	—	—			147,000	147,000	—	—
H. Librairie scolaire.								
1. Matériel d'enseignement.								
688,584	85	635,780	a) Provisions en magasin au 1 ^{er} janvier		—	580,090	—	580,090
131,144	75	210,450	b) Frais de confect. de matériel d'enseign.		—	155,100	—	155,100
226,925	95	193,140	c) Produit de la vente de mat. d'enseign.		197,620	—	197,620	—
643,487	85	711,640	d) Provisions en magasin au 31 décembre		608,770	—	608,770	—
50,684	20	58,550			806,390	735,190	71,200	—
2. Frais.								
30,448	50	32,220	a) Traitements		—	31,640	—	31,640
195	50	300	b) Salaires		—	300	—	300
5,608	20	5,500	c) Frais de magasin et de bureau . . .		—	6,100	—	6,100
7,200	—	7,200	d) Loyer		—	7,200	—	7,200
704	55	700	e) Frais de transport et affranchissement		1,800	2,500	—	700
25,169	90	27,000	f) Intérêts du fonds de roulement . .		—	25,200	—	25,200
2,006	25	1,500	g) Exemplaires gratuits		—	1,500	—	1,500
71,332	90	74,420			1,800	74,440	—	72,640
3. Produit ee roulement:								
50,684	20	58,550	Matériel d'enseignement		806,390	735,190	71,200	—
71,332	90	74,420	Frais		1,800	74,440	—	72,640
5,580	15	5,300	Feuille officielle scolaire, frais . . .		—	5,600	—	5,600
26,228	85	21,170	Déficit de roulement, retrait de la réserve		7,040	—	7,040	—
—	—	—			815,230	815,230	—	—

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941	Recettes brutes	Dépenses	Recettes nettes	Dépenses
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.							
VI. Instruction publique.							
J. Subvention fédérale pour l'école primaire.							
516,580	50	516,580	1. Subvention de la Confédération . . .	516,580	—	516,580	—
			2. Emploi de la subvention :				
80,000	—	80,000	a) Subvention à la caisse d'assurance des instituteurs (VI. D. 4.)	—	70,000	—	70,000
56,000	—	56,000	b) Suppléments de pensions à des instituteurs retraités (VI. D. 3.)	—	56,000	—	56,000
75,000	—	75,000	c) Allocation pour les frais des écoles normales de l'Etat (VI. E. 7.)	—	75,000	—	75,000
30,000	—	30,000	d) Contribution ordinaire de l'Etat aux constructions scolaires (VI. D. 6.)	—	30,000	—	30,000
44,600	—	45,000	e) Subvent. extraordinaires en faveur de l'école primaire selon l'art. 14 de la loi sur les traitements du corps enseignant (VI. D. 2.)	—	45,000	—	45,000
75,000	—	75,000	f) Subventions aux communes pour la délivrance de vêtements et d'aliments aux élèves primaires nécessiteux	—	75,000	—	75,000
30,000	—	30,000	g) Subventions aux communes pour la gratuité du matériel d'enseignement et des fournitures scolaires (VI. D. 12.)	—	30,000	—	30,000
9,800	—	7,500	h) Subventions aux communes pour l'enseignement des travaux manuels à l'école primaire (VI. D. 11.)	—	7,500	—	7,500
7,200	—	11,250	i) Subsidés en faveur des institutions générales d'instruction au sens de l'art. 29 de la loi du 6 mai 1894	—	11,250	—	11,250
8,710	—	7,500	k) Subsidés en faveur des cours de perfectionnement du corps enseignant primaire (VI. E. 5b)	—	7,500	—	7,500
40,000	—	40,000	l) Subvention à la caisse d'assurance des instituteurs pour la mise en compte d'années de service au profit des membres âgés du corps enseignant (VI. D. 4.)	—	—	—	—
24,000	—	24,000	m) Subside pour l'assurance des maitresses de couture (VI. D. 18.)	—	74,000	—	74,000
30,000	—	30,000	n) Subventions pour les mesures en faveur des anormaux (VI. D. 16.)	—	30,000	—	30,000
3,100	—	2,000	o) Subventions à des cours de gymnastique (VI. D. 8.)	—	2,000	—	2,000
3,170	50	3,330	p) A la disposition du Conseil-exécutif, pour être employé conformément à la loi fédérale	—	3,330	—	3,330
—	—	—		516,580	516,580	—	—

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
VI. Instruction publique.								
K. Mesures propres à combattre l'alcoolisme.								
500	—	500	1. Prélèvement sur la dime de l'alcool .		500	—	500	—
500	—	500	2. Refuges pour enfants, subvention . .		—	500	—	500
—	—	—			500	500	—	—
<hr/>								
79,242	45	79,191	A. Frais d'administration de la Direction		15,400	94,090	—	78,690
2,429,890	44	2,423,000	B. Université		488,900	3,006,760	—	2,517,860
3,716,627	95	3,679,000	C. Ecoles moyennes		64,500	3,792,000	—	3,727,500
9,737,826	20	9,655,600	D. Ecoles primaires		361,750	10,202,980	—	9,841,230
560,913	57	558,287	E. Ecoles normales		156,570	718,170	—	561,600
93,257	73	86,263	F. Institutions de sourds-muets		42,300	125,800	—	83,500
50	—	—	G. Encouragements aux beaux-arts et aux sciences		147,000	147,000	—	—
—	—	—	H. Librairie scolaire		815,230	815,230	—	—
—	—	—	J. Subvention fédérale pour l'école primaire		516,580	516,580	—	—
—	—	—	K. Mesures propres à combattre l'alcoolisme		500	500	—	—
16,617,708	34	16,481,341			2,608,730	19,419,110	—	16,810,380
<hr/>								
VII. Affaires communales.								
A. Frais d'administration de la Direction.								
29,920	20	29,644	1. Traitements des fonctionnaires . . .		—	30,474	—	30,474
10,735	50	12,271	2. Traitements des employés		—	12,582	—	12,582
5,223	05	5,000	3. Frais de bureau		—	5,000	—	5,000
4,705	—	4,700	4. Loyers		—	5,000	—	5,000
50,583	75	51,615			—	53,056	—	53,056
<hr/>								
VIII. Assistance publique.								
A. Frais d'administration de la Direction.								
59,841	75	61,300	1. Traitements des fonctionnaires . . .		—	63,500	—	63,500
154,673	85	153,700	2. Traitements des employés		—	160,000	—	160,000
47,697	16	32,500	3. Frais de bureau		—	32,500	—	32,500
16,400	—	16,400	4. Loyers		—	16,600	—	16,600
278,612	76	263,900			—	272,600	—	272,600

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes	Dépenses	Recettes nettes	Dépenses
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
VIII. Assistance publique.								
B. Commission et inspecteurs de l'assistance publique.								
439	80	450	1. Commission cantonale	—	450	—	450	
50,292	—	52,000	2. Inspecteur cantonal et adjoints:					
29,323	83	29,000	a) Traitements	—	57,200	—	57,200	
22,953	75	24,500	b) Frais de bureau et de déplacement .	—	29,000	—	29,000	
—	—	—	3. Inspecteurs d'arrondissement	—	24,500	—	24,500	
			4. Aide sociale de guerre, frais de bureau	—	1,200	—	1,200	
103,009	38	105,950		—	112,350	—	112,350	
C. Assistance des indigents.								
2,648,510	65	2,600,000	1. Subventions aux communes:					
2,156,460	60	2,250,000	a) Subvent. pour l'assistance permanente	—	2,700,000	—	2,700,000	
			b) Subvent. pour l'assistance temporaire	—	2,175,000	—	2,175,000	
3,183,283	32	1,650,000	2. Assistance extérieure:					
2,426,166	26	3,900,000	a) Dépenses selon concordat concernant l'assistance au lieu de domicile . .	—	1,725,000	—	1,725,000	
200,000	—	200,000	b) Dépenses hors concordat, inclus les frais selon §§ 59, 60 et 113 de la loi sur l'assistance publique	—	4,000,000	—	4,000,000	
			3. Subvent. extraordinaires aux communes	—	200,000	—	200,000	
10,614,420	83	10,600,000		—	10,800,000	—	10,800,000	
D. Hospices régionaux et communaux d'invalides, subventions.								
5,378	65	42,500	(1. Hospice de l'Oberland, à Utzigen . . .)	—	42,500	—	42,500	
5,945	95		2. Hospice du Seeland, à Worben . . .					
5,269	55		3. Hospice du Mittelland, à Riggisberg .					
3,785	80		4. Hospice de la ville de Berne, à Kühlewil					
4,800	40		5. Hospice de la Haute-Argovie, à Dettenbühl					
5,258	65		6. Hospice de l'Emmental, à Friesenberg .					
4,854	95		7. Hospice du district de Signau, à Langnau					
7,189	80		8. Hospices communaux divers)					
42,483	75	42,500		—	42,500	—	42,500	

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes	Dépenses	Recettes nettes	Dépenses
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
VIII. Assistance publique.								
E. Maisons d'éducation des districts et privées, subventions.								
2,000	—	2,000	1. Orphelinat de Saignelégier	—	2,000	—	2,000	—
20,000	—	20,000	2. Maison d'éducation Victoria à Wabern	—	20,000	—	20,000	—
4,500	—	4,500	3. Orphelinat de Belfond	—	4,500	—	4,500	—
4,500	—	4,500	4. Orphelinat de Courtelary	—	4,500	—	4,500	—
5,000	—	5,000	5. Orphelinats de Delémont	—	5,000	—	5,000	—
2,000	—	2,000	6. Orphelinat de Reconvilier	—	2,000	—	2,000	—
5,000	—	5,000	7. Maison d'éducation d'Oberbipp	—	5,000	—	5,000	—
2,000	—	2,000	8. Maison d'éducation du Steinhölzli	—	2,000	—	2,000	—
7,000	—	7,000	9. Maison pour enfants faibles d'esprit à Berthoud	—	7,000	—	7,000	—
7,000	—	7,000	10. Maison pour enfants faibles d'esprit à Steffisbourg	—	7,000	—	7,000	—
2,000	—	2,000	11. Maison pour enfants faibles d'esprit à Delémont	—	2,000	—	2,000	—
61,000	—	61,000			61,000	—	61,000	—
F. Foyers cantonaux d'éducation.								
1. Landorf.								
10,383	23	11,350	a) Administration	—	11,350	—	11,350	—
11,776	18	12,000	b) Enseignement	—	11,900	—	11,900	—
26,751	17	26,400	c) Nourriture	—	25,700	—	25,700	—
23,661	94	24,800	d) Frais généraux	—	23,500	—	23,500	—
9,559	—	9,600	e) Loyers	—	9,600	—	9,600	—
2,124	57	900	f) Exploitation agricole	38,900	36,200	2,700	—	—
5,377	—	—	g) Augmentations et diminut. à l'invent.	—	—	—	—	—
23,051	50	22,250	h) Pensions	21,500	—	21,500	—	—
62,332	45	61,000		60,400	118,250	—	57,850	—
2. Aarwangen.								
10,989	40	11,252	a) Administration	—	11,532	—	11,532	—
12,285	74	11,600	b) Enseignement	—	11,500	—	11,500	—
23,900	44	23,480	c) Nourriture	—	24,000	—	24,000	—
19,004	90	22,800	d) Frais généraux	—	22,500	—	22,500	—
8,200	—	8,200	e) Loyers	—	8,200	—	8,200	—
329	26	1,540	f) Exploitation agricole	20,700	18,725	1,975	—	—
620	—	—	g) Augmentat. et diminutions à l'invent.	—	—	—	—	—
23,463	50	22,400	h) Pensions	22,500	—	22,500	—	—
51,207	72	53,392		43,200	96,457	—	53,257	—

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
VIII. Assistance publique.								
F. Foyers cantonaux d'éducation.								
3. Cerlier.								
10,392	85	10,780	a) Administration	—	10,500	—	10,500	—
7,972	55	8,671	b) Enseignement	—	9,000	—	9,000	—
23,512	48	25,165	c) Nourriture	100	23,100	—	23,000	—
30,683	95	27,750	d) Frais généraux	—	24,000	—	24,000	—
14,800	—	14,800	e) Loyers	—	14,800	—	14,800	—
109	50	—	f) Exploitation industrielle	—	—	—	—	—
6,480	55	2,510	g) Exploitation agricole	46,500	44,265	2,235	—	—
7,865	50	—	h) Augmentations et diminut. à l'invent.	—	—	—	—	—
26,057	—	25,250	i) Pensions	17,520	—	17,520	—	—
62,580	28	59,406		64,120	125,665	—	61,545	
4. Kehrsatz.								
10,018	38	10,090	a) Administration	—	10,000	—	10,000	—
9,386	10	9,500	b) Enseignement	—	9,000	—	9,000	—
17,012	11	19,000	c) Nourriture	200	16,700	—	16,500	—
15,241	50	16,800	d) Frais généraux	—	14,500	—	14,500	—
6,590	—	6,590	e) Loyers	—	6,590	—	6,590	—
5,283	06	1,500	f) Exploitation agricole	39,780	38,280	1,500	—	—
850	—	—	g) Augmentat. et diminutions à l'invent.	—	—	—	—	—
16,068	75	16,000	h) Pensions	11,000	—	11,000	—	—
37,746	28	44,480		50,980	95,070	—	44,090	
5. Breitièges.								
9,295	05	10,000	a) Administration	—	9,000	—	9,000	—
11,383	70	11,400	b) Enseignement	—	11,400	—	11,400	—
21,545	85	20,900	c) Nourriture	200	19,200	—	19,000	—
22,191	45	21,900	d) Frais généraux	—	20,000	—	20,000	—
16,700	—	16,700	e) Loyers	—	16,700	—	16,700	—
2,072	15	1,700	f) Exploitation agricole	23,700	22,820	880	—	—
855	—	—	g) Augmentat. et diminutions à l'invent.	—	—	—	—	—
18,617	—	21,000	h) Pensions	19,000	—	19,000	—	—
1,640	—	1,500	i) Subvention de la Confédération . .	1,500	—	1,500	—	—
57,931	90	56,700		44,400	99,120	—	54,720	

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
VIII. Assistance publique.								
F. Foyers cantonaux d'éducation.								
6. Loveresse.								
8,479	05	8,600	a) Administration		—	8,500	—	8,500
7,554	90	7,200	b) Enseignement		—	7,500	—	7,500
16,436	35	16,000	c) Nourriture		—	15,000	—	15,000
15,053	15	17,000	d) Frais généraux		—	15,000	—	15,000
6,400	—	6,400	e) Loyer		—	6,400	—	6,400
455	05	—	f) Exploitation agricole		10,000	9,650	350	—
1,760	—	—	g) Augmentat. et diminutions à l'invent.		—	—	—	—
16,580	—	15,000	h) Pensions		13,870	—	13,870	—
39,558	50	40,000			23,870	62,050	—	38,180
62,332	45	61,000	1. Landorf		60,400	118,250	—	57,850
51,207	72	53,392	2. Aarwangen		43,200	96,457	—	53,257
62,580	28	59,406	3. Cerlier		64,120	125,665	—	61,545
37,746	28	44,480	4. Kehrsatz		50,980	95,070	—	44,090
57,931	90	56,700	5. Bretièges		44,400	99,120	—	54,720
39,558	50	40,000	6. Loveresse		23,870	62,050	—	38,180
311,357	13	314,978			286,970	596,612	—	309,642

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
VIII. Assistance publique.								
G. Secours aux vieillards, veuves et orphelins nécessiteux.								
1,215,758	—	2,500,000	1. Subvention fédérale		2,689,424	—	2,689,424	—
566,468	—	2,500,000	2. Aide aux vieillards, veuves et orphelins)		—	2,689,424	—	2,689,424
369,290	—		3. Aide aux chômeurs agés					
	—		4. Subsidés en faveur de l'aide communale aux vieillards					
283,300	—	340,000	5. Subsidés à la Société bernoise « Pour la vieillesse »		—	340,000	—	340,000
—	—	140,000	6. Prélèvement sur le fonds pour l'assurance cantonale en cas de vieillesse et d'invalidité		140,000	—	140,000	—
183,300	—	200,000	7. Subvention de la régie des sels		200,000	—	200,000	—
180,000	—		(Subsidés à des institutions de prévoyance en faveur de la jeunesse)					
—	—		8. Office cant. de l'aide aux vieillards:					
—	—		a) Frais d'administration		—	2,000	—	2,000
—	—		b) Traitements		—	22,800	—	22,800
—	—		c) Frais de bureau		—	10,000	—	10,000
—	—		d) Loyer		—	1,800	—	1,800
—	—		e) Couverture des frais par le fonds d'une assurance-vieillesse cant.		36,600	—	36,600	—
—	—	—			3,066,024	3,066,024	—	—
H. Subventions diverses.								
4,000	—	4,000	1. Subventions à des sociétés de secours à l'étranger		—	4,000	—	4,000
20,000	—	20,000	2. Secours en cas de dommages dus aux éléments		—	20,000	—	20,000
3,000	—	3,000	3. Pouponnière cantonale		—	3,000	—	3,000
1,000	—	1,000	4. Etablissement de Balgerist		—	1,000	—	1,000
25,430	—	}	(Assistance anormaux)					
25,430	—							
28,000	—	28,000			—	28,000	—	28,000
J. Mesures propres à combattre l'alcoolisme.								
118,200	—	120,000	1. Prélèvement sur la dime de l'alcool .		120,000	—	120,000	—
118,200	—	120,000	2. Mesures propres à combattre l'alcoolisme incl. alimentation en nature		—	120,000	—	120,000
—	—	—			120,000	120,000	—	—

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941	Recettes brutes	Dépenses	Recettes nettes	Dépenses nettes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.							
VIII. Assistance publique.							
278,612	76	263,900	A. Frais d'administration de la Direction	—	272,600	—	272,600
103,009	38	105,950	B. Commission et inspecteurs de l'assistance publique	—	112,350	—	112,350
10,614,420	83	10,600,000	C. Assistance des indigents	—	10,800,000	—	10,800,000
42,483	75	42,500	D. Hospices régionaux et commun. d'invalides, subventions	—	42,500	—	42,500
61,000	—	61,000	E. Maisons d'éducation des districts et privées, subventions	—	61,000	—	61,000
311,357	13	314,978	F. Foyers cantonaux d'éducation . . .	286,970	596,612	—	309,642
—	—	—	G. Secours aux vieillards, veuves et orphelins nécessiteux	3,066,024	3,066,024	—	—
28,000	—	28,000	H. Subventions diverses	—	28,000	—	28,000
—	—	—	J. Mesures propres à combattre l'alcoolisme	120,000	120,000	—	—
11,438,883	85	11,416,328		3,472,994	15,099,086	—	11,626,092
IX.^a Economie publique.							
A. Frais d'administration de la Direction.							
10,718	40	10,718	1. Traitement du secrétaire	1,000	11,861	—	10,861
31,848	75	30,121	2. Traitements des employés	—	34,832	—	34,832
25,263	25	5,400	3. Frais de bureau	—	5,400	—	5,400
2,700	—	2,700	4. Loyers	—	2,700	—	2,700
70,530	40	48,939		1,000	54,793	—	53,793
B. Commerce et industrie.							
7,725	05	10,000	1. Encouragements au commerce et à l'industrie en général	—	9,000	—	9,000
48,145	95	55,000	2. Bourses	—	48,000	—	48,000
2,500	—	2,500	3. Association d'industrie hôtelière, subvent.	—	2,500	—	2,500
—	—	700	4. Loi sur la protection des ouvrières, inspection	—	700	—	700
58,371	—	68,200		—	60,200	—	60,200
C. Chambre du commerce et de l'industrie.							
30,751	60	31,203	1. Traitements des fonctionnaires . . .	—	31,705	—	31,705
21,027	85	21,004	2. Traitements des employés	—	31,773	—	31,773
318	25	1,000	3. Indemnités de séance et de route . .	—	500	—	500
9,309	—	9,500	4. Frais de bureau et de déplacem., publications	—	9,500	—	9,500
5,500	—	5,500	5. Loyers	1,200	9,525	—	8,325
—	—	—	6. Contrôle des prix	—	—	—	—
5,000	—	5,000	7. Travail hors fabrique dans l'industrie horlogère	—	5,000	—	5,000
71,906	70	73,207		1,200	88,003	—	86,803

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941	Recettes brutes	Dépenses	Recettes nettes	Dépenses
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.							
IX.^a Economie publique.							
D. Office des apprentissages.							
1. Administration :							
20,656	—	20,700	a) Traitements des fonctionnaires . . .	—	21,110	—	21,110
23,297	45	23,494	b) Traitements des employés	—	23,361	—	23,361
6,491	80	6,500	c) Frais de bureau	—	6,500	—	6,500
3,600	—	3,600	d) Loyers	—	3,600	—	3,600
e) Emoluments :							
34,500	—	35,000	1. Produit	35,000	—	35,000	—
6,200	—	5,000	2. Versement au fonds en faveur du déve-	—	5,000	—	5,000
loppem. de la format. professionnelle							
28,300	—	30,000	3. Subside aux frais des examens de	—	30,000	—	30,000
fin d'apprentissage							
72,948	70	73,000	2. Apprentissages et examens d'apprentis .	43,000	116,000	—	73,000
3. Ecoles professionnelles :							
166,631	—	567,000	a) Ecoles et cours spéc. d'arts et métiers	—	567,000	—	567,000
271,970	—		b) Ecoles complémentaires d'arts et mét.				
24,500	—		c) Ecoles de commerce				
121,750	—		d) Ecoles complémentaires commerciales				
2,000	—	60,000	e) Constructions de bâtiments, subsides	—	5,000	—	5,000
713,844	95	754,294		78,000	777,571	—	699,571
E. Musée des arts et métiers.							
a) Musée des arts et métiers et Ecole de céra-							
mique :							
53,123	10	45,640	1. Traitements	—	52,295	—	52,295
245	65	600	2. Matériel d'enseignement	—	300	—	300
8,742	10	7,500	3. Bibliothèque et collection	—	7,000	—	7,000
2,219	65	2,500	4. Expositions, cours, conférences . .	—	1,000	—	1,000
3,553	16	3,600	5. Frais d'administration	—	3,600	—	3,600
658	15	1,100	6. Matériaux	—	800	—	800
12,120	—	14,120	7. Loyer	—	14,120	—	14,120
1,523	50	1,500	8. Mobilier, outillage, four	—	1,500	—	1,500
10,087	10	8,000	9. Chauffage, éclairage et nettoyage .	—	8,000	—	8,000
54	45	200	10. Frais divers	—	200	—	200
120	—	300	11. Ecolages	150	—	150	—
975	35	2,000	12. Produit des travaux des élèves . .	1,000	—	1,000	—
26,930	—	29,135	13. Subvention de la ville de Berne . .	25,830	—	25,830	—
1,600	—	1,600	14. Subvention de la bourgeoisie de Berne	1,600	—	1,600	—
1,115	—	1,000	15. Subventions diverses	800	—	800	—
13,097	—	16,979	16. Subvention de la Confédération . .	15,875	1,350	14,525	—
48,489	51	33,746		45,255	90,165	—	44,910

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
IX.^a Economie publique.								
E. Musée des arts et métiers.								
b) Ecole de sculpture de Brienz:								
21,246	60	21,690	1. Traitements	—	22,159	—	22,159	—
1,024	20	1,000	2. Matériel d'enseignement	—	1,000	—	1,000	—
1,500	40	1,000	3. Frais d'administration	—	1,000	—	1,000	—
1,207	15	1,300	4. Moyens d'enseignement pour élèves	—	1,300	—	1,300	—
5,504	15	3,000	5. Matériaux, bois etc.	—	3,000	—	3,000	—
1,500	—	1,500	6. Loyer	—	1,500	—	1,500	—
466	90	500	7. Mobilier, achat et entretien	—	500	—	500	—
1,610	15	1,600	8. Chauff., forcemotr., éclairage, nettoyage	—	1,600	—	1,600	—
531	90	350	9. Divers	—	350	—	350	—
114	—	100	10. Ecolages	100	—	100	—	—
6,039	45	3,500	11. Produit des travaux des élèves . .	3,500	—	3,500	—	—
4,000	—	4,000	12. Subvention de la commune de Brienz	4,000	—	4,000	—	—
6,033	20	7,181	13. Subvention de la Confédération . .	7,800	456	7,344	—	—
18,404	80	17,159		15,400	32,865	—	17,465	
48,489	51	33,746	a) Musée des arts et mét. et Ecole de céra-	45,255	90,165	—	44,910	—
18,404	80	17,159	mique	15,400	32,865	—	17,465	—
66,894	31	50,905	b) Ecole de sculpture de Brienz	60,655	123,030	—	62,375	—
F. Technicum de Berthoud.								
1. Enseignement:								
213,751	95	215,000	a) Traitements des professeurs	—	215,000	—	215,000	—
b) Matériel d'enseignement:								
27,523	19	28,000	aa) Crédit ordinaire	—	20,000	—	20,000	—
1,969	15	6,500	bb) Crédit extraordinaire	—	9,300	—	9,300	—
2. Administration:								
515	90	1,500	a) Commiss. de surveillance et d'examen	—	500	—	500	—
9,823	43	13,600	b) Frais de bureau et de déplacement .	—	9,000	—	9,000	—
20,478	15	28,000	c) 1. Chauffage, éclairage et nettoyage .	—	24,000	—	24,000	—
11,659	20	12,300	d) Concierges	—	12,000	—	12,000	—
44,400	—	48,200	3. Loyer	—	48,200	—	48,200	—
42,065	—	38,000	4. Ecolages	8,000	—	8,000	—	—
57,135	30	69,150	5. Subvention de la ville de Berthoud . .	74,637	5,133	69,504	—	—
72,250	—	74,850	6. Subvention de la Confédération . . .	79,890	6,600	73,290	—	—
865	—	2,500	7. Bourses	—	1,000	—	1,000	—
159,535	67	173,600		162,527	350,733	—	188,206	

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
IX.^a Economie publique.								
G. Technicum de Bienne.								
I. Technicum.								
1. Enseignement:								
127,765	70	132,715	a) Traitements des professeurs . . .	—	139,640	—	139,640	
16,284	17	20,800	b) Matériel d'enseignement . . .	—	16,000	—	16,000	
2. Administration:								
698	75	1,450	a) Commiss. de surveillance et experts	—	700	—	700	
1,690	80	1,695	b) Traitements	—	1,900	—	1,900	
7,438	93	10,550	c) Frais généraux	—	6,000	—	6,000	
16,898	80	19,000	d) Chauffage, éclairage et nettoyage	—	20,000	—	20,000	
7,107	50	4,800	e) Concierge	—	4,800	—	4,800	
322	—	350	f) Frais de la comptabilité . . .	—	350	—	350	
32,400	—	33,300	3. Loyers	—	34,400	—	34,400	
960	—	1,250	4. Ecolages	—	1,000	—	1,000	
18,140	—	16,500	5. Produit des travaux des élèves . .	9,300	—	9,300	—	
—	—	500	6. Recettes diverses	500	—	500	—	
—	—	200	7. Intérêts des capitaux	200	—	200	—	
43,000	—	46,527	8. Subvention de la ville de Bienne .	46,498	2,599	43,899	—	
45,300	—	46,055	9. Subvention de la Confédération . .	50,033	3,341	46,692	—	
—	—	200	10. Bourses	200	—	200	—	
105,126	65	115,928			106,731	230,730	—	123,999
II. Ecoles spéciales.								
1. Enseignement:								
181,921	25	193,237	a) Traitements	—	198,785	—	198,785	
63,765	60	48,000	b) Matériel d'enseignement	—	44,000	—	44,000	
31,131	59	15,450	c) Matériaux divers	—	14,000	—	14,000	
—	—	1,000	d) Cours spéciaux	—	—	—	—	
2. Administration:								
700	—	1,500	a) Commission de surveill. et experts	—	700	—	700	
2,595	—	2,595	b) Traitement du secrétaire	—	2,780	—	2,780	
6,568	96	7,500	c) Frais généraux	—	6,500	—	6,500	
12,545	60	11,000	d) Chauffage, éclairage et nettoyage	—	12,500	—	12,500	
3,678	—	3,600	e) Concierge	—	3,700	—	3,700	
550	—	550	f) Frais de la comptabilité	—	550	—	550	
26,400	—	25,500	3. Loyers	—	25,500	—	25,500	
—	—	1,500	4. Bourses	—	1,000	—	1,000	
18,285	—	13,500	5. Ecolages	12,000	—	12,000	—	
1,021	90	800	6. Intérêts des capitaux	800	—	800	—	
6,108	15	200	7. Recettes diverses	200	—	200	—	
23,013	93	12,000	8. Produit des travaux des élèves . .	11,500	—	11,500	—	
7,359	70	1,000	9. Bureau d'observation	2,300	1,850	450	—	
60,230	—	67,078	10. Subvention de la ville de Bienne .	65,788	3,878	61,910	—	
72,418	60	72,671	11. Subvention de la Confédération . .	77,822	4,986	72,836	—	
141,418	72	144,183			170,410	320,729	—	150,319
105,126	65	115,928	I. Technicum		106,731	230,730	—	123,999
141,418	72	144,183	II. Ecoles spéciales		170,410	320,729	—	150,319
246,545	37	260,111			277,141	551,459	—	274,318

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
IX.^a Economie publique.								
H. Office du travail.								
16,663	—	18,208	1. Traitements des fonctionnaires . . .		—	18,640	—	18,640
68,611	40	69,978	2. Traitements des employés . . .		—	174,409	—	174,409
27,719	80	35,000	3. Frais de bureau et d'impression . . .		700	27,700	—	27,000
5,000	—	7,000	4. Loyer . . .		—	7,000	—	7,000
23,191	—	24,600	5. Subvention de la Confédération au service de placement . . .		20,660	—	20,660	—
2,109,356	37	2,200,000	6. Mesures propres à combattre le chômage:					
596,354	52	800,000	a) Subsidés aux caisses d'assurance contre le chômage . . .		—	1,000,000	—	1,000,000
23,774	—		b) Secours de crise . . . (Encouragement des travaux de génie civil)		—	400,000	—	400,000
2,824,288	09	3,105,586			21,360	1,627,749	—	1,606,389
J. Police des denrées alimentaires.								
11,161	80	11,162	1. Laboratoire du chimiste cantonal:					
38,171	05	37,920	a) Traitement du chimiste cantonal . .		—	11,162	—	11,162
17,400	—	17,400	b) Traitements des assistants, du commis et du concierge . . .		—	38,517	—	38,517
10,303	90	11,000	c) Loyer . . .		—	17,400	—	17,400
10,526	15	12,000	d) Articles chimiques, écrits, éclairage, etc.		—	13,000	—	13,000
37,808	40	37,809	e) Recettes des analyses . . .		10,000	—	10,000	—
11,470	80	12,000	2. Inspections:					
—	—	1,500	a) Traitements des experts . . .		—	38,430	—	38,430
298	80	300	b) Frais de bureau et de déplacement .		—	12,000	—	12,000
24,130	10	24,598	c) Cours d'instruction . . .		—	—	—	—
91,958	50	92,493	3. Frais de bureau et d'impression . . .		—	300	—	300
			4. Subvention de la Confédération . . .		27,908	2,005	25,903	—
					37,908	132,814	—	94,906
K. Poids et mesures.								
2,071	20	2,071	1. Traitement de l'inspecteur . . .		—	2,071	—	2,071
687	90	1,000	2. Frais de bureau et de déplacement . .		—	800	—	800
7,615	80	8,000	3. Frais d'inspection . . .		—	8,000	—	8,000
1,127	35	1,050	4. Poids, mesures, appareils . . .		—	850	—	850
1,200	—	1,200	5. Loyer . . .		—	1,200	—	1,200
12,702	25	13,321			—	12,921	—	12,921
L. Police du feu.								
714	75	1,000	1. Police du feu . . .		—	1,000	—	1,000
11,000	—	11,000	2. Inspection du matériel d'incendie . .		—	11,000	—	11,000
11,714	75	12,000			—	12,000	—	12,000
M. Orientation professionnelle et patronnage des apprentis.								
35,715	—	39,600	1. Subsidés . . .		—	35,000	—	35,000
35,715	—	39,600			—	35,000	—	35,000

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
IX.^a Economie publique.								
N. Office central d'économie de guerre.								
—	—	14,073	1. Traitements		—	115,000	—	115,000
—	—	3,500	2. Frais de bureau		10,000	13,500	—	3,500
—	—	2,000	3. Loyer		—	3,500	—	3,500
—	—	2,000	4. Mobilier		—	2,000	—	2,000
—	—	50,000	5. Frais d'enquêtes et matériel		—	100,000	—	100,000
—	—	71,573			10,000	234,000	—	224,000
O. Caisse de compensation pour militaires.								
—	—	—	1. Frais de personnel		—	161,751	—	161,751
—	—	—	2. Frais de bureau		—	50,500	—	50,500
—	—	—	3. Divers		—	2,000	—	2,000
—	—	—	4. Contributions des employeurs pour sa- lariés		150,000	—	150,000	—
—	—	—	5. Contributions pour travailleurs indépen- dants		30,000	—	30,000	—
—	—	—			180,000	214,251	—	34,251
70,530	40	48,939	A. Frais d'administration de la Direction		1,000	54,793	—	53,793
58,371	—	68,200	B. Commerce et industrie		—	60,200	—	60,200
71,906	70	73,207	C. Chambre du commerce et de l'industrie		1,200	88,003	—	86,803
713,844	95	754,294	D. Office des apprentissages		78,000	777,571	—	699,571
66,894	31	50,905	E. Musée des arts et métiers		60,655	123,030	—	62,375
159,535	67	173,600	F. Technicum de Berthoud		162,527	350,733	—	188,206
246,545	37	260,111	G. Technicum et école des transport de Bienne		277,141	551,459	—	274,318
2,824,288	09	3,105,586	H. Office du travail		21,360	1,627,749	—	1,606,389
91,958	50	92,493	J. Police des denrées alimentaires		37,908	132,814	—	94,906
12,702	25	13,321	K. Poids et mesures		—	12,921	—	12,921
11,714	75	12,000	L. Police du feu		—	12,000	—	12,000
35,715	—	39,600	M. Orientation professionnelle et patron- nage des apprentis		—	35,000	—	35,000
—	—	71,573	N. Office central d'économie de guerre		10,000	234,000	—	224,000
—	—	—	O. Caisse de compensation pour militaires		180,000	214,251	—	34,251
4,364,006	99	4,763,829			829,791	4,274,524	—	3,444,733
IX.^b Service sanitaire.								
A. Frais d'administration.								
3,003	50	3,000	1. Collège de santé, examens et inspections		—	3,000	—	3,000
16,275	30	16,273	2. Traitements des fonctionnaires		—	16,530	—	16,530
7,529	05	7,529	3. Traitement de l'employé		—	12,372	—	12,372
2,974	40	3,000	4. Frais de bureau		—	3,000	—	3,000
4,705	—	4,700	5. Loyers		—	5,400	—	5,400
34,487	25	34,502			—	40,302	—	40,302

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941	Recettes brutes	Dépenses	Recettes nettes	Dépenses
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.							
IX.^b Service sanitaire.							
B. Service sanitaire en général.							
28,559	45	20,000	1. Frais généraux	24,850	—	24,850	—
783	45	1,000	2. Vaccinations	—	50,700	—	50,700
454,060	—	457,500	3. Subventions aux hôpitaux de district .	—	460,000	—	460,000
20,750	—	20,750	4. Subvent. aux établissem. sanitaires spéc.	—	20,750	—	20,750
281,044	20	283,000	5. Subventions à l'hôpital de l'Ile . . .	—	283,000	—	283,000
50,000	—	50,000	6. Extension du service public des aliénés	—	50,000	—	50,000
303,273	—	303,273	7. Mesures propres à prévenir et combat-	—	303,273	—	303,273
			tre la tuberculose	—	60,125	—	60,125
64,625	—	62,375	8. Hôpital de l'Ile, aide financière . . .	—	3,500	—	3,500
3,500	—	3,500	9. Union cantonale des samaritains, subside	—	—	—	—
1,149,476	20	1,161,398		24,850	1,231,348	—	1,206,498
C. Maternité.							
156,142	80	172,811	1. Administration	1,500	175,958	—	174,458
5,007	65	5,000	2. Enseignement	—	4,500	—	4,500
163,225	10	177,484	3. Nourriture	4,000	193,457	—	189,457
189,568	55	200,600	4. Frais généraux	2,400	256,400	—	254,000
58	55	—	5. Laboratoire de radiographie	17,000	17,000	—	—
3,486	15	3,500	6. Polyclinique gynécologique	2,500	6,500	—	4,000
108,900	—	109,200	7. Loyer	—	109,200	—	109,200
162,792	45	185,000	8. Pensions des femmes en traitement .	176,000	—	176,000	—
8,299	60	8,500	9. Pensions des élèves sages-femmes . .	8,000	—	8,000	—
9,050	—	6,000	10. Pensions des élèves garde-malades .	6,000	—	6,000	—
20,212	—	—	11. Augmentat. et diminutions à l'inventaire	—	—	—	—
466,341	65	469,095		217,400	763,015	—	545,615
D. Cours d'instruction des sages-femmes.							
631	60	2,500	1. Indemnités de subsistance et de déplacem.	—	2,500	—	2,500
631	60	2,500		—	2,500	—	2,500
E. Maison de santé de la Waldau.							
692,795	18	733,100	1. Administration	—	762,850	—	762,850
4,579	74	4,200	2. Enseignement et culte	—	4,200	—	4,200
429,783	19	430,000	3. Nourriture	11,500	484,500	—	473,000
318,280	30	335,000	4. Frais généraux	—	408,000	—	408,000
59,710	—	60,000	5. Loyers	11,485	74,985	—	63,500
19,143	60	25,000	6. Industries	134,000	113,800	20,200	—
37,810	88	30,000	7. Exploitation agricole	286,500	236,500	50,000	—
13,581	30	—	8. Augmentat. et diminutions à l'inventaire	—	—	—	—
1,130,814	95	1,160,000	9. Pensions	1,421,200	161,700	1,259,500	—
46,169	70	50,000	10. Subvention du fonds de la Waldau .	44,000	—	44,000	—
284,790	58	297,300		1,908,685	2,246,535	—	337,850

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941	Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.							
IX.^b Service sanitaire.							
F. Maison de santé de Münsingen.							
604,345	25	626,171	1. Administration	—	645,994	—	645,994
4,492	35	5,100	2. Enseignement et culte	—	4,600	—	4,600
406,913	—	410,000	3. Nourriture	22,400	473,400	—	451,000
393,326	85	360,000	4. Frais généraux	—	450,500	—	450,500
206,926	40	206,800	5. Loyer	—	207,800	—	207,800
39,015	95	23,275	6. Industries	300,900	259,310	41,590	—
40,410	23	25,000	7. Exploitation agricole	195,500	145,600	49,900	—
26,882	50	—	8. Augmentations et diminutions à l'invent.	—	—	—	—
1,205,189	80	1,355,000	9. Pensions des malades à Münsingen	1,470,700	—	1,470,700	—
100,542	90	—	10. Pensions des malades à Meiringen	—	—	—	—
81,682	45	335,000	11. Indem. à l'asile privé d'aliénés à Meiringen, soins privés et remboursements	—	337,500	—	337,500
540,495	72	539,796		1,989,500	2,524,704	—	535,204
G. Maison de santé de Bellelay.							
223,752	30	237,425	1. Administration	1,500	250,795	—	249,295
2,576	28	3,070	2. Enseignement et culte	—	2,600	—	2,600
180,404	19	170,000	3. Nourriture	42,760	257,760	—	215,000
184,027	53	195,000	4. Frais généraux	7,300	221,605	—	214,305
65,031	65	66,660	5. Loyer	7,350	72,940	—	65,590
25,731	68	20,000	6. Industries	158,300	134,300	24,000	—
16,310	08	7,000	7. Exploitation agricole	202,500	186,500	16,000	—
32,968	45	—	8. Augmentations et diminutions à l'invent.	—	—	—	—
459,975	45	445,970	9. Pensions	563,101	73,876	489,225	—
186,743	19	199,185		982,811	1,200,376	—	217,565
A. Frais d'administration							
34,487	25	34,502	B. Service sanitaire en général	—	40,302	—	40,302
1,149,476	20	1,161,398	C. Maternité	24,850	1,231,348	—	1,206,498
466,341	65	469,095	D. Cours d'instruction des sages-femmes	217,400	763,015	—	545,615
631	60	2,500	E. Maison de santé de la Waldau	—	2,500	—	2,500
284,790	58	297,300	F. Maison de santé de Münsingen	1,908,685	2,246,535	—	337,850
540,495	72	539,796	G. Maison de santé de Bellelay	1,989,500	2,524,704	—	535,204
186,743	19	199,185		982,811	1,200,376	—	217,565
2,662,966	19	2,703,776		5,123,246	8,008,780	—	2,885,534

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
X^a. Travaux publics.								
A. Frais de l'administration centrale et du service des bâtiments.								
1. Administration centrale:								
51,094	90	55,510	a) Traitements des fonctionnaires . . .	—	47,780	—	47,780	—
57,476	70	57,720	b) Traitements des employés	—	57,645	—	57,645	—
14,999	28	16,000	c) Frais de bureau et de déplacement .	—	16,000	—	16,000	—
6,902	50	7,030	d) Loyers	—	7,030	—	7,030	—
2. Service des bâtiments:								
47,515	30	48,895	a) Traitements du personnel	—	50,555	—	50,555	—
3,570	25	3,600	b) Frais de bureau et de déplacement .	—	3,600	—	3,600	—
181,558	93	188,755			—	182,610	—	182,610
B. Service des arrondissements.								
60,540	—	59,715	1. Traitements des ingénieurs d'arrondissem.	—	61,065	—	61,065	—
95,140	—	95,020	2. Traitements des employés	—	97,850	—	97,850	—
17,971	65	18,000	3. Frais de bureau et de déplacement . .	—	18,000	—	18,000	—
8,350	—	8,350	4. Loyers	—	8,750	—	8,750	—
182,001	65	181,085			—	185,665	—	185,665
C. Entretien des bâtiments de l'Etat.								
347,194	70	360,000	1. Bâtiments de l'administration	—	360,000	—	360,000	—
126,007	15	126,000	2. Bâtiments curiaux	—	126,000	—	126,000	—
4,881	70	5,000	3. Eglises	—	5,000	—	5,000	—
4,568	85	4,500	4. Places publiques	—	4,500	—	4,500	—
15,275	10	22,000	5. Bâtiments d'exploitation rurale	—	22,000	—	22,000	—
10,000	—	10,000	6. Rachat de l'entretien de bâtiments curiaux	—	10,000	—	10,000	—
507,927	50	527,500			—	527,500	—	527,500
D. Constructions nouvelles de bâtiments.								
334,652	65	226,000	1. a) Crédits approuvés	—	98,000	—	98,000	—
52,212	20	164,000	b) Constr. nouvelles (asil. d'aliénés non compr.)	—	292,000	—	292,000	—
110,284	35	—	2. Asiles d'aliénés	—	—	—	—	—
110,284	35	—			—	390,000	—	390,000
386,864	85	390,000			—	390,000	—	390,000

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
X.^a Travaux publics.								
E. Entretien des ponts et chaussées.								
1,779,693	40	1,760,000	1. Traitements des cantonniers	—	1,800,000	—	1,800,000	
670,015	—	670,000	2. Entretien des routes	—	670,000	—	670,000	
435,450	—	350,000	3. Travaux de réfection et digues	—	350,000	—	350,000	
2,072	62	2,300	4. Assurance immobilière	—	2,300	—	2,300	
5,060,405	57	3,500,000	5. Taxe des automobiles et des motocycles	2,500,000	2,500,000	—	—	
5,128,279	27	3,500,000						
1,578,061	30	1,200,000	6. Part aux droits sur la benzine	1,000,000	1,000,000	—	—	
1,512,022	65	1,200,000						
67,873	70		(Report des dépenses en plus du produit de la taxe des automobiles et des motocycles.)					
			(Report des dépenses en moins de la part aux droits sur la benzine.)					
66,038	65							
2,887,231	02	2,782,300			3,500,000	6,322,300	—	2,822,300
F. Constructions nouvelles des ponts et chaussées.								
353,999	50	125,000	1. Nouvelles construct. de routes et de ponts	—	125,000	—	125,000	
353,999	50	125,000		—	125,000	—	125,000	
G. Travaux hydrauliques.								
646,865	01	650,000	1. Travaux hydrauliques	—	650,000	—	650,000	
9,000	—	9,000	2. Traitements des barragistes et des digueurs	—	9,000	—	9,000	
37,229	—	67,000	3. Correction des eaux du Jura, entretien des canaux	67,000	67,000	—	—	
37,229	—	67,000						
60,000	—	60,000	4. Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura, versement	—	—	—	—	
715,865	01	719,000		67,000	726,000	—	659,000	

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
X.^a Travaux publics.								
H. Concessions hydrauliques.								
9,292	60	9,300	1. Traitement du chef de service . . .		3,500	12,990	—	9,490
15,947	80	21,975	2. Traitements des employés		—	22,220	—	22,220
4,806	10	6,000	3. Frais de bureau et de déplacement . .		1,000	7,000	—	6,000
2,250	—	2,250	4. Loyer		—	2,250	—	2,250
681	—	800	5. Emoluments de concessions		800	—	800	—
68	10	80	6. Versement au fonds de secours en cas de dommages et de dangers imminents causés par les éléments		—	80	—	80
31,683	60	38,805			5,300	44,540	—	39,240
J. Service topographique et cadastral.								
10,677	40	11,220	1. Traitement du géomètre cantonal . . .		—	11,415	—	11,415
57,282	40	57,940	2. Traitements des employés		—	59,535	—	59,535
12,454	25	11,800	3. Frais de bureau et de cadastre		—	12,250	—	12,250
6,087	50	6,500	4. Loyers		—	6,500	—	6,500
45,000	—	45,000	5. Frais de triangulation et mensurations cadastrales		—	45,000	—	45,000
1,000	—	1,000	6. Assurance des documents cadastraux .		—	1,000	—	1,000
132,501	55	133,460			—	135,700	—	135,700
A. Frais d'administration de la Direction et du service des bâtiments								
181,558	93	188,755	B. Service des arrondissements		—	182,610	—	182,610
182,001	65	181,085	C. Entretien des bâtiments de l'Etat . .		—	185,665	—	185,665
507,927	50	527,500	D. Constructions nouvelles de bâtiments		—	527,500	—	527,500
386,864	85	390,000	E. Entretien des ponts et chaussées . .		—	390,000	—	390,000
2,887,231	02	2,782,300	F. Constructions nouvelles des ponts et chaussées		3,500,000	6,322,300	—	2,822,300
353,999	50	125,000	G. Travaux hydrauliques		—	125,000	—	125,000
715,865	01	719,000	H. Concessions hydrauliques		67,000	726,000	—	659,000
31,683	60	38,805	J. Service topographique et cadastral .		5,300	44,540	—	39,240
132,501	55	133,460			—	135,700	—	135,700
5,379,633	61	5,085,905			3,572,300	8,639,315	—	5,067,015

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
X.^b Chemins de fer, navigation et aviation.								
12,183	60	12,184	1. Traitement du chef de service . . .	—	12,397	—	12,397	
4,604	40	4,604	2. Traitement de l'employée	—	4,604	—	4,604	
2,511	20	2,500	3. Frais de bureau et de déplacement .	—	2,500	—	2,500	
500	—	500	4. Loyer	—	500	—	500	
8,110	45	7,000	5. Frais de la police de la navigation .	—	8,450	—	8,450	
16,570	80	13,000	6. Emoluments de concessions	13,000	—	13,000	—	
5,000	—	5,200	7. Subventions à des entreprises de navigation	—	5,200	—	5,200	
30,000	—	30,000	8. Subventions en faveur de l'aviation .	—	30,000	—	30,000	
715	05	1,000	9. Subventions à d'autres entreprises de transport et frais d'études de projets .	—	1,000	—	1,000	
45,000	—	55,000	10. Sociétés de développement, subvention .	—	50,000	—	50,000	
5,000	—	5,000	11. Office suisse du tourisme, subvention .	—	5,000	—	5,000	
10,000	—	10,000	12. Expertise concernant les Chemins de fer dans la gêne	—	10,000	—	10,000	
107,053	90	119,988			13,000	129,651	—	116,651
XI. Emprunts.								
A. Remboursements et intérêts.								
1. Remboursement du capital :								
1,327,500	—	1,367,500	a) Emprunt de 1895, fr. 16,144,500, 3 %	—	1,408,500	—	1,408,500	
400,000	—	414,000	b) Emprunt de 1900, fr. 12,119,000, 3 1/2 %	—	429,000	—	429,000	
325,500	—	336,500	c) Emprunt de 1906, fr. 14,402,500, 3 1/2 %	—	348,500	—	348,500	
364,000	—	—	d) Emprunt de 1930, fr. 8,256,000, 4 1/2 %	—	397,000	—	397,000	
—	—	—	e) Emprunt de 1940, fr. 4,000,000, 4 %	—	250,000	—	250,000	
2. Intérêts :								
565,185	—	525,360	a) Emprunt de 1895, fr. 16,144,500, 3 %	—	484,335	—	484,335	
452,655	—	438,655	b) Emprunt de 1900, fr. 12,119,000, 3 1/2 %	—	424,165	—	424,165	
521,561	—	509,976	c) Emprunt de 1906, fr. 14,402,500, 3 1/2 %	—	497,989	—	497,989	
292,668	75	—	(Emprunt de 1927, fr. 15,000,000, 4 3/4 %)	—	—	—	—	
396,810	—	194,310	d) Emprunt de 1930, fr. 8,256,000, 4 1/2 %	—	362,587	—	362,587	
1,000,000	—	1,000,000	e) Emprunt de 1930, fr. 25,000,000, 4 %	—	1,000,000	—	1,000,000	
1,560,000	—	1,560,000	f) Emprunt de 1931, fr. 39,000,000, 4 %	—	1,560,000	—	1,560,000	
490,000	—	490,000	g) Emprunt de 1933, fr. 14,000,000, 3 1/2 %	—	490,000	—	490,000	
960,000	—	960,000	h) Emprunt de 1933, fr. 24,000,000, 4 %	—	960,000	—	960,000	
800,000	—	800,000	i) Emprunt de 1934, fr. 20,000,000, 4 %	—	800,000	—	800,000	
480,000	—	480,000	k) Bons de caisse de 1935, fr. 12,000,000, 4 %	—	480,000	—	480,000	
855,000	—	650,000	l) Empr. de 1936, fr. 13,000,000, 4 1/4-4 1/2 %	—	565,000	—	565,000	
875,000	—	875,000	m) Emprunt de 1937, fr. 25,000,000, 3 1/2 %	—	875,000	—	875,000	
910,000	—	910,000	n) Emprunt de 1937, fr. 26,000,000, 3 1/2 %	—	910,000	—	910,000	
570,000	—	570,000	o) Emprunt de 1938, fr. 19,000,000, 3 %	—	570,000	—	570,000	
450,000	—	450,000	p) Emprunt de 1938, fr. 15,000,000, 3 %	—	450,000	—	450,000	
—	—	300,000	q) Emprunt de 1939, fr. 4,700,000, 3 1/2 %	—	164,500	—	164,500	
—	—	—	r) Emprunt de 1939, fr. 3,000,000, 3 1/2 %	—	105,000	—	105,000	
—	—	—	s) Empr. de 1940 {fr. 4,000,000, 4 % 1/2 ann. fr. 3,750,000, 4 % 1/2 ann.}	—	155,000	—	155,000	
13,595,879	75	12,831,301			—	13,686,576	—	13,686,576
B. Frais des emprunts.								
73,023	90	52,000	1. Provisions, frais de transport	—	70,000	—	70,000	
2,940	85	7,000	2. Frais d'annonces et d'impression . . .	—	7,000	—	7,000	
150,000	—	150,000	3. Frais des emprunts, amortissement . .	—	150,000	—	150,000	
225,964	75	209,000			—	227,000	—	227,000

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
XI. Emprunts.								
13,595,879	75	12,831,301	A. Remboursements et intérêts		—	13,686,576	—	13,686,576
225,964	75	209,000	B. Frais des emprunts		—	227,000	—	227,000
13,821,844	50	13,040,301			—	13,913,576	—	13,913,576
XII. Finances.								
A. Frais d'administration de la Direction des finances et des domaines.								
10,687	70	14,954	1. Traitement des fonctionnaires		—	15,918	—	15,918
10,828	35	10,979	2. Traitements des employés		—	11,548	—	11,548
4,500	—	4,500	3. Frais de bureau et de déplacement		—	4,500	—	4,500
6,000	—	6,000	4. Loyers		—	6,000	—	6,000
809	75	1,000	5. Frais judiciaires		—	1,000	—	1,000
41,861	—	40,000	6. Service de la maison n° 12, place de la cathédrale		—	40,000	—	40,000
74,686	80	77,433			—	78,966	—	78,966
B. Contrôle cantonal des finances.								
33,312	—	33,312	1. Traitements des fonctionnaires		—	33,906	—	33,906
49,747	95	50,104	2. Traitements des employés		—	55,055	—	55,055
2,000	—	2,000	3. Frais de bureau		—	2,000	—	2,000
5,033	80	6,000	4. Frais d'impression et de reliure		—	6,000	—	6,000
22,987	90	25,000	5. Frais du service des chèques postaux		—	25,000	—	25,000
2,000	—	2,000	6. Loyers		—	2,000	—	2,000
115,081	65	118,416			—	123,961	—	123,961
C. Inspectorat des finances.								
39,156	—	39,568	1. Traitements des fonctionnaires		—	40,783	—	40,783
28,864	65	29,981	2. Traitements des employés		—	30,858	—	30,858
8,887	70	7,500	3. Frais de bureau et de déplacement		—	8,000	—	8,000
5,082	10	7,500	4. Frais d'impression et de reliure		—	8,000	—	8,000
2,500	—	2,500	5. Loyers		—	2,500	—	2,500
84,440	45	87,049			—	90,141	—	90,141
D. Statistique.								
9,382	80	12,424	1. Traitement du chef de service		—	12,620	—	12,620
40,200	—	45,200	2. Traitements des employés		—	47,800	—	47,800
20,728	47	27,000	3. Frais de bureau et d'impression		—	25,000	—	25,000
3,200	—	3,200	4. Loyer		—	3,200	—	3,200
73,511	27	87,824			—	88,620	—	88,620
E. Recettes de district.								
123,965	30	188,132	1. Traitements des receveurs		—	188,761	—	188,761
183,218	95	199,519	2. Traitements des employés		—	206,509	—	206,509
59,212	89	50,000	3. Frais de bureau		—	60,000	—	60,000
8,100	—	8,000	4. Loyers		—	8,100	—	8,100
374,497	14	445,651			—	463,370	—	463,370
F. Caisse de prévoyance.								
2,077,451	95	2,045,000	1. Subvention de l'Etat		—	2,120,000	—	2,120,000
2,077,451	95	2,045,000			—	2,120,000	—	2,120,000
G. Assurance mobilière.								
3,602	20	3,600	1. Primes		—	4,000	—	4,000
3,602	20	3,600			—	4,000	—	4,000

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
XII. Finances.								
74,686	80	77,433	A. Frais d'administration de la Direction des finances et des domaines		—	78,966	—	78,966
115,081	65	118,416	B. Contrôle cantonal des finances		—	123,961	—	123,961
84,440	45	87,049	C. Inspectorat des finances		—	90,141	—	90,141
73,511	27	87,824	D. Statistique		—	88,620	—	88,620
374,497	14	445,651	E. Recettes de district		—	463,370	—	463,370
2,077,451	95	2,045,000	F. Caisse de prévoyance		—	2,120,000	—	2,120,000
3,602	20	3,600	G. Assurance mobilière		—	4,000	—	4,000
2,803,271	46	2,864,973			—	2,969,058	—	2,969,058
XIII. Agriculture.								
A. Frais d'administration de la Direction.								
7,108	—	7,108	1. Traitement du secrétaire		4,000	11,235	—	7,235
70,676	95	71,291	2. Traitements des employés		—	83,929	—	83,929
4,465	29	4,500	3. Frais de bureau et de déplacement . .		—	4,500	—	4,500
5,609	—	6,380	4. Vétérinaire cantonal:					
2,966	10	3,000	a) Traitement		6,481	12,962	—	6,481
4,100	—	4,100	b) Frais de bureau et de déplacement .		—	3,000	—	3,000
94,925	34	96,379	5. Loyer		—	4,100	—	4,100
B. Economie rurale.								
39,939	30	48,065	1. Encouragements à l'agriculture:					
25,129	45	28,000	a) Encouragements en général		56,730	104,795	—	48,065
29,930	35	30,000	b) Encouragements à la viticulture . .		23,000	51,000	—	28,000
			c) Mesures contre les ennemis de l'agri- culture		10,000	38,000	—	28,000
7,049	40	7,050	2. Amendement des terres:					
18,668	75	19,056	a) Traitement de l'ingénieur agricole .		4,313	11,500	—	7,187
4,907	80	5,000	b) Traitements des aides et de l'employé		7,535	27,288	—	19,753
2,000	—	2,000	c) Frais de bureau et de déplacement		—	5,000	—	5,000
300,000	—	300,000	d) Loyer		—	2,000	—	2,000
54,658	90	59,000	e) Subvent. pour l'amendement de terres et la construct. de chemins de montagne		—	350,000	—	350,000
217,148	55	218,000	3. Elève de l'espèce chevaline		600	59,600	—	59,000
36,622	70	55,500	4. Elève de l'espèce bovine		1,700	219,700	—	218,000
—	—	—	5. Elève du petit bétail		100	55,600	—	55,500
102,637	30	100,000	6. Restitutions de primes		3,000	3,000	—	—
886,824	30		7. Assurance contre la grêle, subventions		100,000	200,000	—	100,000
17,064	43		8. Assurance du bétail:					
361,565	10	417,658	a) Subventions de l'Etat		—	899,439		
111,320	—		b) Contribut. du fonds d'assurance du bétail		17,065	—		
12,418	80		c) Subventions de la Confédération . .		368,000	—		
3,000	95		d) Patentes de marchands de bétail . .		110,000	—		420,000
			e) Traitements des employés		—	12,626		
			f) Frais de bureau et de déplacement		—	3,000		
6,085	60	8,100	9. Ecole de maréchalerie:					
2,500	—	2,500	a) Cours		10,100	19,000	—	8,900
			b) Loyer		—	2,500	—	2,500
1,259,572	62	1,299,929			712,143	2,064,048	—	1,351,905

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
XIII. Agriculture.								
C. Ecole d'agriculture de la Rütti.								
1. Ecole:								
47,669	91	48,365	a) Enseignement		3,500	51,720	—	48,220
611	60	800	b) Expérimentations		—	600	—	600
19,040	25	22,000	c) Administration		19,400	41,300	—	21,900
19,254	49	23,000	d) Nourriture		50,700	74,500	—	23,800
20,254	09	23,800	e) Frais généraux		24,500	47,800	—	23,300
12,600	—	12,300	f) Loyer		—	12,600	—	12,600
6,267	—	6,100	g) Travaux des élèves		6,200	—	6,200	—
7,207	—	—	h) Augmentat. et diminut. à l'inventaire		—	—	—	—
16,200	—	16,000	i) Pensions des élèves		15,800	—	15,800	—
416	50	800	k) Bourses		—	800	—	800
16,800	—	17,800	l) Subvention de la Confédération . .		17,200	—	17,200	—
87,786	84	91,165			137,300	229,320	—	92,020
87,786	84	91,165	1. Ecole		137,300	229,320	—	92,020
3,472	32	2,000	2. Exploitation du domaine		96,350	94,900	1,450	—
65	65	—	3. Cidrerie		—	—	—	—
84,380	17	89,165			233,650	324,220	—	90,570
D. Ecole de laiterie de la Rütti.								
1. Ecole:								
79,791	95	78,835	a) Enseignement		—	80,000	—	80,000
75	—	300	b) Expérimentations		—	200	—	200
18,191	93	17,900	c) Administration		—	17,900	—	17,900
21,784	62	23,700	d) Nourriture		4,100	28,800	—	24,700
11,818	95	13,800	e) Frais généraux		900	13,900	—	13,000
15,000	—	15,000	f) Loyer		—	15,000	—	15,000
1,650	—	—	g) Augmentat. et diminut. à l'inventaire		—	—	—	—
39,950	—	39,500	h) Pensions des élèves		34,000	—	34,000	—
450	—	1,000	i) Bourses		—	500	—	500
27,384	50	28,700	k) Subvention de la Confédération . .		26,000	—	26,000	—
81,427	95	82,335			65,000	156,300	—	91,300

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941	Recettes brutes	Dépenses	Recettes nettes	Dépenses
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.							
XIII. Agriculture.							
D. Ecole de laiterie de la Rütli.							
2. Laiterie:							
345,364	26	365,000	a) Loyers et impôts	385,000	—	385,000	—
3,900	05	5,000	b) Entretien des bâtiments	125,000	120,000	5,000	—
7,596	16	8,000	c) Ustensiles et machines	—	8,000	—	8,000
298,556	75	320,000	d) Combustible et éclairage	—	340,000	—	340,000
13,181	80	13,080	e) Traitements et salaires	3,450	16,350	—	12,900
3,470	35	2,500	f) Frais divers	—	2,500	—	2,500
6,311	30	6,000	g) Achat de lait	—	6,000	—	6,000
6,999	75	7,000	h) Produits	—	10,000	—	10,000
3,158	75	2,300	i) Porcherie	—	3,000	—	3,000
11,177	45	6,000	k) Service d'automobile	—	6,000	—	6,000
3,788	—	—	l) Augmentat. et diminut. à l'inventaire	—	—	—	—
6,000	—	6,000	m) Subvention de la Confédération . . .	5,000	—	5,000	—
8,600	—	11,120		518,450	511,850	6,600	—
81,427	95	82,335	1. Ecole	65,000	156,300	—	91,300
8,600	—	11,120	2. Laiterie	518,450	511,850	6,600	—
72,827	95	71,215		583,450	668,150	—	84,700
E. Ecoles agricoles d'hiver.							
1. Ecole agricole d'hiver de la Rütli:							
49,095	20	49,758	a) Enseignement	—	51,300	—	51,300
18,200	—	18,600	b) Administration	—	19,400	—	19,400
30,000	—	30,500	c) Nourriture	—	32,000	—	32,000
19,200	—	19,900	d) Frais généraux	—	20,300	—	20,300
12,000	—	12,000	e) Loyer	—	12,000	—	12,000
38,850	—	43,500	f) Pensions	} 40,300	—	40,300	—
1,650	—	2,800	g) Bourses		—	—	—
18,278	—	16,500	h) Subvention de la Confédération . . .	17,200	—	17,200	—
73,017	20	73,558		57,500	135,000	—	77,500
2. Ecole agricole d'hiver de Schwand-Münsingen:							
82,688	84	86,000	a) Enseignement	—	86,000	—	86,000
569	05	700	b) Expérimentations	—	600	—	600
40,252	60	40,000	c) Administration	—	40,000	—	40,000
7,774	28	20,000	d) Nourriture	36,000	54,000	—	18,000
17,814	45	15,900	e) Frais généraux	5,900	23,900	—	18,000
19,200	—	19,200	f) Loyer	—	19,200	—	19,200
2,092	—	2,000	g) Travaux des élèves	2,000	—	2,000	—
8,270	50	—	h) Augmentat. et diminutions à l'invent.	—	—	—	—
29,826	60	38,100	i) Pensions	36,000	—	36,000	—
1,200	—	1,200	k) Bourses	—	1,000	—	1,000
30,914	80	31,000	l) Subvention de la Confédération . . .	31,500	—	31,500	—
1,060	50	(Lutte contre le doryphore)					
1,060	50						
114,936	32	111,900		111,400	224,700	—	113,300
3,085	31	4,000	m) Exploitation du domaine	95,800	90,800	5,000	—
111,851	01	107,900		207,200	315,500	—	108,300

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
XIII. Agriculture.								
E. Ecoles agricoles d'hiver.								
3. Ecole agricole d'hiver de Langenthal:								
55,986	10	60,272	a) Enseignement	—	58,000	—	58,000	—
1,200	—	1,500	b) Expérimentations	—	600	—	600	—
21,805	20	23,000	c) Administration	—	22,000	—	22,000	—
15,244	43	18,000	d) Nourriture	13,337	29,337	—	16,000	—
19,388	36	18,000	e) Frais généraux	4,850	23,850	—	19,000	—
20,400	—	20,400	f) Loyer	—	20,400	—	20,400	—
—	—	—	g) Travaux des élèves	—	—	—	—	—
115	30	—	h) Augmentat. et diminutions à l'invent.	—	—	—	—	—
20,940	—	27,000	i) Pensions	21,000	—	21,000	—	—
1,550	—	1,890	k) Bourses	—	1,000	—	1,000	—
21,000	—	24,418	l) Subvention de la Confédération . . .	24,723	—	24,723	—	—
93,518	79	91,644			63,910	155,187	—	91,277
4,647	65	3,000	m) Exploitation du domaine	47,650	44,650	3,000	—	—
88,871	14	88,644			111,560	199,837	—	88,277
4. Ecole agricole d'hiver de Courtemelon:								
37,483	65	39,090	a) Enseignement	3,000	42,000	—	39,000	—
213	65	900	b) Expérimentations	—	300	—	300	—
19,607	46	23,130	c) Administration	—	21,000	—	21,000	—
5,570	48	13,000	d) Nourriture	18,875	31,875	—	13,000	—
16,749	35	12,875	e) Frais généraux	4,700	20,700	—	16,000	—
6,106	25	14,500	f) Loyer	6,305	17,000	—	10,695	—
—	—	500	g) Travaux des élèves	—	—	—	—	—
4,563	15	—	h) Augmentat. et diminutions à l'invent.	—	—	—	—	—
5,905	—	13,250	i) Pensions	14,000	—	14,000	—	—
1,000	—	1,500	k) Bourses	—	1,000	—	1,000	—
15,316	60	13,000	l) Subvention de la Confédération . . .	12,500	—	12,500	—	—
60,946	09	78,245			59,380	133,875	—	74,495
18,111	97	150	m) Exploitation du domaine	55,200	55,200	—	—	—
79,058	06	78,395			114,580	189,075	—	74,495
1. Ecole agricole d'hiver de la Rütti . . .								
73,017	20	73,558			57,500	135,000	—	77,500
111,851	01	107,900			207,200	315,500	—	108,300
88,871	14	88,644			111,560	199,837	—	88,277
79,058	06	78,395			114,580	189,075	—	74,495
352,797	41	348,497			490,840	839,412	—	348,572

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
XIII. Agriculture.								
F. Ecole d'économie alpestre de Brienz.								
23,569	40	24,430	a) Enseignement	—	—	24,940	—	24,940
1,834	75	1,650	b) Expérimentations	1,500	2,700	—	—	1,200
8,042	20	9,550	c) Administration	—	9,410	—	—	9,410
3,758	80	5,670	d) Nourriture	9,200	14,950	—	—	5,750
2,156	40	3,080	e) Frais généraux	1,600	4,730	—	—	3,130
3,500	—	3,500	f) Loyer	—	3,500	—	—	3,500
208	—	200	g) Cours de vachers	—	200	—	—	200
834	50	—	h) Augmentat. et diminutions à l'invent.	—	—	—	—	—
6,600	—	7,200	i) Pensions	6,900	—	6,900	—	—
950	—	750	k) Bourses	—	750	—	—	750
8,300	—	8,950	l) Subvention de la Confédération . .	9,700	580	9,120	—	—
43	—	1,575	m) Laiterie	18,330	19,925	—	—	1,595
28,328	05	34,255			47,230	81,685	—	34,455
G. Ecole cantonale d'horticulture d'Oeschberg.								
56,521	95	60,976	a) Enseignement	—	61,000	—	—	61,000
113	10	500	b) Expérimentations	—	500	—	—	500
16,393	75	18,250	c) Administration	—	18,000	—	—	18,000
9,574	10	12,000	d) Nourriture	9,000	19,000	—	—	10,000
15,038	—	14,300	e) Frais généraux	2,200	16,200	—	—	14,000
19,700	—	19,700	f) Loyer	—	19,700	—	—	19,700
10,000	—	2,000	g) Travaux des élèves	—	—	—	—	—
3,016	55	—	h) Augmentat. et diminutions à l'invent.	—	—	—	—	—
19,175	—	29,000	i) Pensions	23,200	—	23,200	—	—
600	—	600	k) Bourses	—	200	—	—	200
21,954	95	23,241	l) Subvention de la Confédération . .	23,013	—	23,013	—	—
11,922	40	4,500	m) Jardin de l'école	5,000	8,200	—	—	3,200
12,262	42	11,500	n) Office central de l'arboriculture . .	1,500	13,000	—	—	11,500
—	—	—	o) Office central d'horticulture . . .	1,100	1,100	—	—	—
94,012	32	88,085			65,013	156,900	—	91,887
4,566	25	3,950	p) Exploitation du domaine	36,500	34,600	1,900	—	—
98,578	57	84,135			101,513	191,500	—	89,987
H. Ecoles ménagères.								
1. Schwand-Münsingen.								
25,814	03	25,000	a) Enseignement	—	25,600	—	—	25,600
1,650	—	1,800	b) Administration	—	1,750	—	—	1,750
13,428	80	13,500	c) Nourriture	—	15,750	—	—	15,750
6,450	—	5,700	d) Frais généraux	—	6,300	—	—	6,300
7,500	—	7,500	e) Loyer	—	7,500	—	—	7,500
500	—	500	f) Travaux des élèves	500	—	500	—	—
22,870	—	18,600	g) Pensions	21,000	—	21,000	—	—
450	—	1,000	h) Bourses	—	1,000	—	—	1,000
7,400	—	7,000	i) Subvention de la Confédération . .	7,400	—	7,400	—	—
24,522	83	28,400			28,900	57,900	—	29,000

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
XIII. Agriculture.								
H. Ecoles ménagères.								
2. Brienz.								
9,115	80	9,425	a) Enseignement	—	9,525	—	9,525	
2,785	15	2,750	b) Administration	—	2,750	—	2,750	
4,368	—	4,120	c) Nourriture	—	4,270	—	4,270	
2,410	—	2,350	d) Frais généraux	—	2,450	—	2,450	
3,500	—	3,500	e) Loyer	—	3,500	—	3,500	
360	—	350	f) Travaux des élèves	350	—	350	—	
7,200	—	6,300	g) Pensions	6,300	—	6,300	—	
650	—	750	h) Bourses	—	600	—	600	
2,680	—	2,670	i) Subvention de la Confédération . .	2,720	—	2,720	—	
12,588	95	13,575		9,370	23,095	—	13,725	
3. Langenthal.								
14,635	02	12,182	a) Enseignement	—	12,190	—	12,190	
4,129	55	4,238	b) Administration	—	4,240	—	4,240	
6,650	—	4,580	c) Nourriture	2,375	6,875	—	4,500	
4,300	—	5,000	d) Frais généraux	—	4,500	—	4,500	
6,000	—	6,000	e) Loyer	—	6,000	—	6,000	
300	—	300	f) Travaux des élèves	300	—	300	—	
10,370	—	9,000	g) Pensions	7,500	—	7,500	—	
150	—	630	h) Bourses	—	300	—	300	
4,200	—	3,444	i) Subvention de la Confédération . .	3,570	—	3,570	—	
20,994	57	19,886		13,745	34,105	—	20,360	
4. Courtemelon.								
7,393	20	7,825	a) Enseignement	—	8,025	—	8,025	
2,732	95	2,320	b) Administration	—	2,400	—	2,400	
4,192	50	3,440	c) Nourriture	1,780	5,780	—	4,000	
2,545	—	3,200	d) Frais généraux	—	3,000	—	3,000	
2,500	—	2,500	e) Loyer	600	2,500	—	1,900	
—	—	—	f) Travaux des élèves	—	—	—	—	
5,000	—	5,400	g) Pensions	5,400	—	5,400	—	
150	—	400	h) Bourses	—	300	—	300	
2,013	80	2,000	i) Subvention de la Confédération . .	2,000	—	2,000	—	
12,499	85	12,285		9,780	22,005	—	12,225	
1. Schwand-Münsingen 28,900 57,900 — 29,000								
2. Brienz 9,370 23,095 — 13,725								
3. Langenthal 13,745 34,105 — 20,360								
4. Courtemelon 9,780 22,005 — 12,225								
70,606 20 74,146 61,795 137,105 — 75,310								
J. Inspection des viandes.								
1. Cours d'instruction 1,200 3,200 — 2,000								
2. Frais divers 500 3,500 — 3,000								
3,508 50 6,300 1,700 6,700 — 5,000								

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941	Recettes brutes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.							
XIII. Agriculture.							
94,925	34	96,379	A. Frais d'administration de la Direction	10,481	119,726	—	109,245
1,259,572	62	1,299,929	B. Economie rurale	712,143	2,064,048	—	1,351,905
84,380	17	89,165	C. Ecole d'agriculture de la Rütli	233,650	324,220	—	90,570
72,827	95	71,215	D. Ecole de laiterie de la Rütli	583,450	668,150	—	84,700
352,797	41	348,497	E. Ecoles agricoles d'hiver	490,840	839,412	—	348,572
28,328	05	34,255	F. Ecole d'économie alpestre de Brienz .	47,230	81,685	—	34,455
98,578	57	84,135	G. Ecole cant. d'horticulture d'Oeschberg	101,513	191,500	—	89,987
70,606	20	74,146	H. Ecoles ménagères	61,795	137,105	—	75,310
3,508	50	6,300	J. Inspection des viandes	1,700	6,700	—	5,000
2,065,524	81	2,104,021		2,242,802	4,432,546	—	2,189,744
XIV. Economie forestière.							
A. Frais de l'administration centrale des forêts.							
7,662	95	8,115	1. Traitements des fonctionnaires	11,310	20,305	—	8,995
17,341	45	18,610	2. Traitements des employés	14,000	32,945	—	18,945
9,007	60	9,000	3. Frais de bureau et de déplacement . .	3,500	13,000	—	9,500
2,100	—	2,100	4. Loyers	1,000	2,900	—	1,900
36,112	—	37,825		29,810	69,150	—	39,340
B. Police forestière.							
1. Conservateurs des forêts:							
25,521	15	25,840	a) Traitement des conservateurs des forêts	8,050	34,852	—	26,802
2,262	70	2,300	b) Frais de bureau	—	2,300	—	2,300
5,426	85	6,000	c) Frais de déplacement	—	6,000	—	6,000
2,080	—	2,080	d) Loyers	—	2,080	—	2,080
2. Inspecteurs forestiers:							
136,083	05	138,450	a) Traitements des inspecteurs forestiers	42,650	184,645	—	141,995
10,000	—	10,000	b) Frais de bureau	—	10,000	—	10,000
33,737	75	38,000	c) Frais de déplacement	—	38,000	—	38,000
6,925	—	7,350	d) Loyers	—	7,350	—	7,350
74,968	80	75,000	3. Gardes-forestiers	8,400	85,000	—	76,600
62,248	65	63,800	4. Quote-part de l'administrat. des forêts do-	65,800	—	65,800	—
3,500	—	3,500	maniales aux frais des inspect. forestiers	—	3,500	—	3,500
238,256	65	244,720	5. Assurance contre les accidents	124,900	373,727	—	248,827
C. Encouragements à l'économie forestière.							
7,954	20	8,000	1. Allocations pour des plans d'aménagement	—	8,000	—	8,000
90,000	—	50,000	et encouragements à la sylviculture . .	—	50,000	—	50,000
9,170	35	20,000	2. Endiguements de torrents, amendements	—	20,000	—	20,000
107,124	55	78,000	de terres et reboisements	—	78,000	—	78,000
			3. Subsidés du canton aux chemins subven-				
			tionnés par la Confédération				

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
XIV. Economie forestière.								
D. Mines.								
1,116	—	1,120	1. Traitements des inspecteurs des mines		—	1,200	—	1,200
3,313	05	5,000	2. Droits de concession pour carrières et pour exploitation de la houille et de l'ardoise		5,000	—	5,000	—
2,197	05	3,880			5,000	1,200	3,800	—
36,112	—	37,825	A. Frais de l'administr. centr. des forêts		29,810	69,150	—	39,340
238,256	65	244,720	B. Police forestière		124,900	373,727	—	248,827
107,124	55	78,000	C. Encouragements à l'économ. forestière		—	78,000	—	78,000
—	—	—	D. Mines		5,000	1,200	3,800	—
381,493	20	360,545			159,710	522,077	—	362,367
XV. Forêts domaniales.								
A. Produits principaux et produits inter-médiaires.								
1,578,929	99	1,800,000	1. Produits principaux et intermédiaires .		2,000,000	—	2,000,000	—
1,578,929	99	1,800,000			2,000,000	—	2,000,000	—
B. Produits accessoires.								
79	80	200	1. Ventes de souches		200	—	200	—
2,291	65	1,000	2. Ventes de tourbe, etc.		1,800	—	1,800	—
51,183	10	50,000	3. Droits de pacage et fermage, vente d'herbe et de laiche		50,000	—	50,000	—
53,554	55	51,200			52,000	—	52,000	—
C. Frais d'exploitation.								
54,940	95	60,000	1. Cultures forestières		62,000	122,000	—	60,000
180,000	—	180,000	2. Chemins		—	180,000	—	180,000
73,239	95	77,700	3. Frais de garde		7,300	85,000	—	77,700
460,522	42	540,000	4. Frais de façonnage		—	580,000	—	580,000
747	40	1,000	5. Frais d'abornement et de plans . . .		—	1,000	—	1,000
8,319	43	9,000	6. Frais des mises		—	9,000	—	9,000
482	70	500	7. Frais judiciaires		—	500	—	500
21,939	60	27,000	8. Endiguement de cours d'eau et travaux de consolidation de terrains ébouloux .		—	25,000	—	25,000
13,016	72	16,000	9. Entretien des bâtiments		—	14,000	—	14,000
813,209	17	911,200			69,300	1,016,500	—	947,200
D. Charges.								
82,222	49	86,000	1. Contributions publiques		—	86,000	—	86,000
152,842	01	157,000	2. Contributions communales		—	157,000	—	157,000
235,064	50	243,000			—	243,000	—	243,000

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
XV. Forêts domaniales.								
E. Frais d'administration.								
62,248	65	63,800	1. Quote-part de l'administration des forêts domaniales aux dépenses pour les inspecteurs forestiers		—	65,800	—	65,800
8,000	—	8,000	2. Assurance contre les accidents		—	8,000	—	8,000
70,248	65	71,800			—	73,800	—	73,800
F. Fonds de réserve.								
100,000	—	100,000	1. Versement		—	100,000	—	100,000
100,000	—	100,000			—	100,000	—	100,000
<hr/>								
1,578,929	99	1,800,000	A. Produits principaux et produits inter-médiaires		2,000,000	—	2,000,000	—
53,554	55	51,200	B. Produits accessoires		52,000	—	52,000	—
813,209	17	911,200	C. Frais d'exploitation		69,300	1,016,500	—	947,200
235,064	50	243,000	D. Charges		—	243,000	—	243,000
70,248	65	71,800	E. Frais d'administration		—	73,800	—	73,800
100,000	—	100,000	F. Fonds de réserve		—	100,000	—	100,000
413,962	22	525,200			2,121,300	1,433,300	688,000	—
<hr/>								
XVI. Domaines de l'Etat.								
A. Produit.								
533,346	60	510,000	1. Fermages des domaines civils		540,000	13,800	526,200	—
14,780	15	14,600	2. Fermages des domaines curiaux		14,600	—	14,600	—
11,600	—	12,200	3. Loyers des églises		11,600	—	11,600	—
2,022,668	50	2,030,000	4. Loyers des bâtiments de l'administration		2,050,000	—	2,050,000	—
225,500	—	227,700	5. Loyers des bâtiments militaires		227,700	—	227,700	—
52	15	400	6. Vente de produits		400	—	400	—
3,100	40	2,000	7. Recettes diverses		2,000	—	2,000	—
2,810,943	50	2,796,900			2,846,300	13,800	2,832,500	—

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes	Dépenses	Recettes nettes	Dépenses
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
XVI. Domaines de l'Etat.								
B. Frais d'exploitation.								
8,097	95	7,500	1. Frais de culture et d'améliorations	—	7,500	—	7,500	
7	20	300	2. Frais d'abornement et de plans	—	300	—	300	
18	25	200	3. Frais de surveillance	—	200	—	200	
1,001	40	2,000	4. Frais des ventes et amodiations	—	2,000	—	2,000	
68,501	11	75,000	5. Assurance contre l'incendie	—	75,000	—	75,000	
77,625	91	85,000		—	85,000	—	85,000	
C. Charges.								
59,504	66	60,000	1. Contributions publiques	—	60,000	—	60,000	
75,477	62	82,000	2. Contributions communales	—	82,000	—	82,000	
5,206	50	7,000	3. Frais pour le service des eaux	—	7,000	—	7,000	
140,188	78	149,000		—	149,000	—	149,000	
<hr/>								
2,810,943	50	2,796,900	A. Produit	2,846,300	13,800	2,832,500	—	
77,625	91	85,000	B. Frais d'exploitation	—	85,000	—	85,000	
140,188	78	149,000	C. Charges	—	149,000	—	149,000	
2,593,128	81	2,562,900		2,846,300	247,800	2,598,500	—	
<hr/>								
XVII. Caisse des domaines.								
1,334	50	1,500	A. Intérêts des créances	1,350	—	1,350	—	
313,706	25	308,100	B. Intérêts des dettes	—	191,250	—	191,250	
312,371	75	306,600		1,350	191,250	—	189,900	

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941	Recettes brutes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.							
XVIII. Caisse hypothécaire.							
A. Produit.							
23,025,477	55	22,576,250	1. Intérêts des prêts hypothécaires . .	23,250,000	—	23,250,000	—
433,260	05	414,375	2. Intérêts des prêts aux communes et à des syndicats d'améliorations foncières	415,800	—	415,800	—
816,881	80	750,000	3. Intérêts des valeurs	787,500	—	787,500	—
90,567	26	115,125	4. Intérêts des correspondants	75,000	9,750	65,250	—
22,401	05	20,000	5. Loyer du bâtiment de l'établissement	33,500	13,500	20,000	—
21,102	25	—	6. Commissions	20,000	25,850	—	5,850
7,366,203	80	6,819,050	7. Intérêts des emprunts et des prêts sur lettres de gage	—	6,936,600	—	6,936,600
4,908,889	30	4,396,450	8. Intérêts des dépôts contre bons de caisse et des obligations	—	4,445,650	—	4,445,650
2,947,321	94	2,975,000	9. Intérêts des dépôts d'épargne . . .	—	2,862,500	—	2,862,500
4,645,193	55	4,803,500	10. Intérêts des fonds spéciaux	130,500	5,355,000	—	5,224,500
174,235	80	186,250	11. Intérêts des dépôts en compte courant .	—	203,650	—	203,650
1,200,000	—	1,200,000	12. Intérêts du fonds capital	—	1,200,000	—	1,200,000
150,000	—	150,000	13. Versement au fonds de réserve . . .	—	150,000	—	150,000
57,327	99	40,000	14. Frais de paiement des coupons et des obligations	—	50,000	—	50,000
20,650	60	—	(Impôt fédéral sur les coupons)	—	—	—	—
145,691	80	375,000	15. Amortissement de frais d'emprunts .	—	450,000	—	450,000
7,521	75	10,000	16. Frais d'ameublement, amortissement .	—	10,000	—	10,000
16,032	70	70,000	17. Remises et radiations de dettes . .	—	153,000	—	153,000
2,184,043	45	2,165,500	18. Impôt de fortune à payer à l'Etat .	—	2,161,800	—	2,161,800
18	37	—	(Valeurs, amortissement)	—	—	—	—
14,545	38	—	(Commission de courtage sur nouveaux placements et conversions)	—	—	—	—
1,000	—	—	(Collecte pour les chômeurs, don)	—	—	—	—
571,050	27	685,000		24,712,300	24,027,300	685,000	—

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
XVIII. Caisse hypothécaire.								
B. Frais d'administration.								
17,044	15	23,000	1. Indemnités des organes administratifs	—	23,000	—	23,000	—
416,710	25	408,000	2. Traitements des fonction. et des employés	—	408,000	—	408,000	—
32,074	15	29,000	3. Caisse de secours, subside	—	29,000	—	29,000	—
20,000	—	20,000	4. Loyers	—	20,000	—	20,000	—
46,524	76	65,000	5. Frais de bureau	45,000	110,000	—	65,000	—
11,304	45	10,000	6. Frais judiciaires et de poursuites . . .	22,000	12,000	10,000	—	—
521,048	86	535,000		67,000	602,000	—	535,000	
1,200,000	—	1,200,000	C. Intérêts du fonds capital . . .	1,200,000	—	1,200,000	—	—
1,200,000	—	1,200,000		1,200,000	—	1,200,000	—	—
571,050	27	685,000	A. Produit	24,712,300	24,027,300	685,000	—	—
521,048	86	535,000	B. Frais d'administration	67,000	602,000	—	535,000	—
1,200,000	—	1,200,000	C. Intérêts du fonds capital	1,200,000	—	1,200,000	—	—
1,250,001	41	1,350,000		25,979,300	24,629,300	1,350,000	—	—
XIX. Banque cantonale.								
1,802,275	12	1,800,000	A. Produit de l'exercice	1,800,000	—	1,800,000	—	—
202,275	12	200,000	B. Dotations des fonds de réserve . . .	—	200,000	—	200,000	—
1,600,000	—	1,600,000		1,800,000	200,000	1,600,000	—	—

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941	Recettes brutes	Dépenses	Recettes nettes	Dépenses
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.							
XX. Caisse de l'Etat.							
A. Intérêts des créances.							
1,169,772	05	1,098,457	1. Intérêts des placements :				
2,667,961	80	2,642,611	a) Obligations	1,286,628	—	1,286,628	—
			b) Actions	2,642,611	—	2,642,611	—
92,286	—	81,000	2. Intérêts d'avances :				
33,701	75	5,000	a) Administrations spéciales	83,000	—	83,000	—
67,673	25	67,500	b) Oeuvres d'utilité publique	5,000	—	5,000	—
2,951	60	2,500	3. Intérêts de prêts pour constructions	177,500	118,750	58,750	—
151,044	62	200,000	4. Intérêts de créances diverses et intérêts moratoires	2,500	—	2,500	—
844,090	46	20,000	5. Intérêts moratoires pour impôts	160,000	—	160,000	—
23,069	80	25,000	6. Recettes diverses	20,000	—	20,000	—
195,515	60	200,000	7. Emoluments de dépôt	—	25,000	—	25,000
67,400	—	—	8. Impôt fédéral des coupons	—	200,000	—	200,000
			9. Bénéfice sur cours	—	—	—	—
4,878,296	13	3,892,048		4,377,239	343,750	4,033,489	—
B. Intérêts des dettes.							
1,223,838	23	1,200,000	1. Intérêts des dépôts :				
16,313	90	30,000	a) Administrations spéciales	—	1,200,000	—	1,200,000
64,576	15	—	b) Consignations judiciaires	—	20,000	—	20,000
80,982	—	75,000	c) Fonds spéciaux	—	—	—	—
21,084	56	25,000	d) Dépôts divers	—	80,000	—	80,000
401,929	05	405,000	2. Escomptes pour paiements au comptant	—	25,000	—	25,000
			3. Intérêts des papiers-valeurs repris par l'Etat de la Banque cantonale	240,000	533,000	—	293,000
1,679,571	59	1,735,000		240,000	1,858,000	—	1,618,000
4,878,296	13	3,892,048	A. Intérêts des créances	4,377,239	343,750	4,033,489	—
1,679,571	59	1,735,000	B. Intérêts des dettes	240,000	1,858,000	—	1,618,000
3,198,724	54	2,157,048		4,617,239	2,201,750	2,415,489	—

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
XXI. Amendes et confiscations.								
A. Amendes.								
364,091	25	385,000	1. Amendes prononcées		382,000	—	382,000	—
46,253	31	43,000	2. Amendes commuées		—	49,000	—	49,000
1,437	—	8,000	3. Amendes prescrites		—	2,000	—	2,000
3,069	35	8,000	4. Amendes administratives		3,000	—	3,000	—
2,525	—	2,000	5. Part des amendes fédérales		2,500	—	2,500	—
321,995	29	344,000			387,500	51,000	336,500	—
B. Emploi du produit des amendes.								
11,748	45	16,000	1. Frais de perception		—	16,000	—	16,000
12,030	—	12,000	2. Récompenses à des agents de police com- munaux et à des particuliers		—	12,000	—	12,000
60	—	4,000	3. Parts diverses d'amendes		—	4,000	—	4,000
23,838	45	32,000			—	32,000	—	32,000
C. Indemnités et confiscations.								
20,292	25	8,000	1. Indemnités		12,500	4,500	8,000	—
1,442	90	100	2. Confiscations		100	—	100	—
21,735	15	8,100			12,600	4,500	8,100	—
<hr/>								
321,995	29	344,000	A. Amendes		387,500	51,000	336,500	—
23,838	45	32,000	B. Emploi du produit des amendes		—	32,000	—	32,000
21,735	15	8,100	C. Indemnités et confiscations		12,600	4,500	8,100	—
319,891	99	320,100			400,100	87,500	312,600	—
<hr/>								

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
XXII. Régales de la chasse, de la pêche et des mines.								
A. Chasse.								
105,593	35	150,000	1. Patentes de chasse		135,000	—	135,000	—
4,193	25	4,000	2. Vente de gibier, taxes pour chiens, émolu- ments pour demandes tardives de patentes		4,000	—	4,000	—
18,200	—	12,000	3. Taxes pour permis de chasse d'hiver .		18,000	—	18,000	—
11,541	—	13,000	4. Supplém. pour surveillance de la chasse, 10 %		11,000	—	11,000	—
			5. Frais de surveillance de garde et relève- ment de la chasse:					
55,990	30	56,000	a) Refuges des hautes régions		2,000	58,000	—	56,000
27,500	—	27,500	b) Régions ouvertes		—	28,200	—	28,200
3,000	60	8,000	c) Frais d'administration		2,000	10,000	—	8,000
8,000	—	8,000	d) Indemnit. pour dommages dus au gibier		—	8,000	—	8,000
2,000	—	2,000	e) Protection des oiseaux		—	2,000	—	2,000
1,504	35	1,500	f) Affouragement du gibier, primes d'aba- tage et mesures extraordinaires . .		—	800	—	800
35,940	—	40,000	6. Part des communes, 30 %		—	40,000	—	40,000
12,130	40	15,000	7. Indemnité de la Confédération . . .		13,000	—	13,000	—
17,722	75	51,000			185,000	147,000	38,000	—
B. Pêche.								
91,982	55	90,000	1. Ferme de la pêche et patentes . . .		90,000	—	90,000	—
36,972	73	40,000	2. Frais de surveillance et de perception .		—	40,000	—	40,000
26,000	—	19,000	3. Frais d'administration		—	19,000	—	19,000
29,500	50	14,000	4. Encouragements à la pisciculture . .		6,000	20,000	—	14,000
7,883	70	7,500	5. Indemnité de la Confédération . . .		7,500	—	7,500	—
2,763	32	15,000	6. Etablissement de pisciculture		—	15,000	—	15,000
100	—	200	7. Frais de justice		—	200	—	200
4,529	70	9,300	8. Mise en réserve, recherches scientifiques, acquisition de droits de pêche		—	9,300	—	9,300
—	—	—			103,500	103,500	—	—
(Mines.)								
1,116	—	1,120	1. Traitement de l'inspecteur des mines .		} Pour 1941 voir rubrique XIV. D.			
3,113	05	5,000	2. Droits de concession pour carrières et pour exploitation de la houille et de l'ardoise .					
2,197	05	3,880						
C. Protection de la nature.								
1,600	—	1,600	1. Monuments naturels et plantes sauvages		—	1,600	—	1,600
1,600	—	1,600			—	1,600	—	1,600
17,722	75	51,000	A. Chasse		185,000	147,000	38,000	—
—	—	—	B. Pêche		103,500	103,500	—	—
2,197	05	3,880	Mines		—	—	—	—
1,600	—	1,600	C. Protection de la nature		—	1,600	—	1,600
18,319	80	53,280			288,500	252,100	36,400	—

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
XXIII. Régie des sels.								
A. Commerce des sels.								
164,741	94	—	1. Valeur des sels en magasin au 1 ^{er} janv.	—	—	—	—	—
551,168	25	522,000	2. Sel de cuisine	750,000	240,000	510,000	—	—
1,038,843	40	974,400	3. Sel ordinaire (iodé)	1,425,000	456,000	969,000	—	—
14,570	—	14,000	4. Sel de table	39,900	24,500	15,400	—	—
845	70	350	5. Sel de table « Grésil »	1,200	800	400	—	—
4,755	—	6,000	6. Sel marin	11,600	4,400	7,200	—	—
90,709	—	56,700	7. Sel industriel	148,500	64,800	83,700	—	—
2,820	50	4,375	8. Sel pour doreurs	6,875	2,100	4,775	—	—
692	95	240	9. Tartre moulu	2,040	1,160	880	—	—
9,165	65	5,220	10. Sel nitrité pour saumure	9,300	3,480	5,820	—	—
233,842	07	—	11. Valeur des sels en magasin au 31 déc.	—	—	—	—	—
1,782,670	58	1,583,285			2,394,415	797,240	1,597,175	—
B. Frais d'exploitation.								
24,000	—	24,000	1. Intérêts du fonds de roulement . . .	—	24,000	—	24,000	—
103,438	10	120,000	2. Frais de transport	—	110,000	—	110,000	—
219,715	60	220,000	3. Commissions des débiteurs	—	220,000	—	220,000	—
29,839	70	23,000	4. Frais de magasinage	—	30,000	—	30,000	—
240	30	—	5. Sacs de sel	—	2,000	—	2,000	—
4,125	75	5,000	6. Frais divers d'exploitation	—	6,000	—	6,000	—
270	25	100	7. Recettes diverses	100	—	100	—	—
381,089	20	391,900			100	392,000	—	391,900
C. Frais d'administration.								
17,013	30	17,115	1. Traitements des fonctionnaires . . .	—	17,571	—	17,571	—
4,397	72	4,000	2. Frais de bureau	—	4,500	—	4,500	—
12,940	—	12,000	3. Loyers	—	13,000	—	13,000	—
148	05	500	4. Assurance contre les accidents . . .	—	500	—	500	—
34,499	07	33,615			—	35,571	—	35,571
D. Emploi du produit.								
—	—	—	1. Versem. au fonds pour l'assurance can-	—	—	—	—	—
183,300	—	200,000	tonale en cas de vieillesse et d'invalidité	—	—	—	—	—
183,300	—	200,000	2. Subvention à la Société cantonale « Pour	—	200,000	—	200,000	—
			la vieillesse »	—	200,000	—	200,000	—
1,782,670	58	1,583,285	A. Commerce des sels	2,394,415	797,240	1,597,175	—	—
381,089	20	391,900	B. Frais d'exploitation	100	392,000	—	391,900	—
34,499	07	33,615	C. Frais d'administration	—	35,571	—	35,571	—
183,300	—	200,000	D. Emploi du produit	—	200,000	—	200,000	—
1,183,782	31	957,770			2,394,515	1,424,811	969,704	—

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
XXIV. Timbre.								
A. Droits de timbre.								
117,678	—	110,000	1. Papier timbré		100,000	—	100,000	—
962,399	55	1,040,000	2. Timbres mobiles		900,000	—	900,000	—
58,287	—	50,000	3. Timbre des cartes à jouer		50,000	—	50,000	—
1,138,364	55	1,200,000			1,050,000	—	1,050,000	—
2,281,311	15	2,400,000	4. Parts aux produits du timbre fédéral et de l'impôt fédéral des coupons		2,030,000	—	2,030,000	—
19,280	65	20,000	5. Matière et entretien des appareils		—	20,000	—	20,000
40,147	90	50,000	6. Commissions des débiteurs		—	45,000	—	45,000
3,360,247	15	3,530,000			3,080,000	65,000	3,015,000	—
B. Taxe des billets.								
194,978	30	200,000	1. Produit de la taxe des billets		180,000	—	180,000	—
133,461	10	139,100	2. Allocations d'encouragements aux beaux- arts et aux sciences (VI. G.)		—	138,700	—	138,700
478	55	2,000	3. Frais d'impression		—	2,000	—	2,000
61,038	65	58,900			180,000	140,700	39,300	—
C. Frais d'administration.								
24,229	60	24,340	1. Traitements des fonctionnaires et em- ployés		—	24,960	—	24,960
5,616	70	6,000	2. Frais du bureau		—	6,000	—	6,000
1,000	—	1,000	3. Loyers		—	1,000	—	1,000
30,846	30	31,340			—	31,960	—	31,960
<hr/>								
3,360,247	15	3,530,000	A. Droits de timbre		3,080,000	65,000	3,015,000	—
61,038	65	58,900	B. Taxe des billets		180,000	140,700	39,300	—
30,846	30	31,340	C. Frais d'administration		—	31,960	—	31,960
3,390,439	50	3,557,560			3,260,000	237,660	3,022,340	—
<hr/>								

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941	Recettes brutes	Dépenses	Recettes nettes	Dépenses
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.							
XXV. Emoluments.							
A. Emoluments des secrétariats de préfecture, des greffes et des offices des poursuites et des faillites.							
1,851,124	41	2,100,000	1. Emoluments proport. des secrétariats de préfecture (droits de mutation et p. constitution de gages)	1,500,000	—	1,500,000	—
520,518	60	310,000	2. Emoluments fixes des secrétariats de préfecture	230,000	—	230,000	—
		260,000	3. Emoluments des préfectures	130,000	—	130,000	—
911,550	65	200,000	4. Emoluments des greffes des tribunaux	160,000	—	160,000	—
		850,000	5. Emoluments des offices des poursuites et des faillites	550,000	—	550,000	—
2,471	90	2,700	6. Frais de perception	—	2,700	—	2,700
3,280,721	76	3,717,300		2,570,000	2,700	2,567,300	—
B. Chancellerie d'Etat.							
131,875	75	130,000	1. Emoluments, droits de patente et droits de naturalisation	130,000	—	130,000	—
131,875	75	130,000		130,000	—	130,000	—
C. Greffe de la Cour suprême.							
39,810	—	38,000	1. Cour suprême, émoluments en affaires civiles, émoluments de chancellerie et droits de patente	38,000	—	38,000	—
12,980	—	12,000	2. Emoluments du Tribunal administratif	12,000	—	12,000	—
21,800	—	13,000	3. Emoluments du Tribunal de commerce	10,000	—	10,000	—
			(Emolum. en matière pénale, v. III ^b , G. 2.)				
1,650	—	1,500	4. Emoluments de la chambre des avocats	1,500	—	1,500	—
540	—	500	5. Emoluments du Tribunal des assurances	500	—	500	—
76,780	—	65,000		62,000	—	62,000	—
D. Police.							
233,610	—	285,000	1. Emoluments de la Direction de la police	115,000	—	115,000	—
161,423	70	165,000	2. Patentes de colporteurs et émolum. en matière de police des foires et marchés	140,000	—	140,000	—
225,374	—	255,000	3. Patentes des commis-voyageurs	200,000	—	200,000	—
903,631	80	870,000	4. Permis de circulation pour vélocipèdes et automobiles	850,000	—	850,000	—
19,100	—	20,000	5. Emolum. du contrôle des cinématographes	19,000	—	19,000	—
1,543,139	50	1,595,000		1,324,000	—	1,324,000	—

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
XXV. Emoluments.								
E. Direction de l'intérieur.								
29,469	75	25,000	1. Emoluments et droits de patente . . .		25,000	—	25,000	—
26,000	—	25,000	2. Emoluments de la Chambre du commerce et de l'industrie		25,000	—	25,000	—
20,982	75	21,000	3. Emoluments de liquidations		10,000	—	10,000	—
76,452	50	71,000			60,000	—	60,000	—
F. Direction des finances.								
1,000	—	100	1. Emoluments et patentes des débiteurs de sel		100	—	100	—
86,929	79	90,000	2. Emoluments de la commission cantonale des recours		80,000	—	80,000	—
2,188	53	2,000	3. Droits de concession		2,000	—	2,000	—
90,118	32	92,100			82,100	—	82,100	—
G. Direction des affaires sanitaires.								
4,800	—	7,000	1. Emoluments		7,000	—	7,000	—
4,800	—	7,000			7,000	—	7,000	—
A. Emoluments des secrétariats de pré- fecture, des greffes et des offices des poursuites et des faillites . . .								
3,280,721	76	3,717,300			2,570,000	2,700	2,567,300	—
131,875	75	130,000	B. Chancellerie d'Etat		130,000	—	130,000	—
76,780	—	65,000	C. Greffe de la Cour suprême		62,000	—	62,000	—
1,543,139	50	1,595,000	D. Police		1,324,000	—	1,324,000	—
76,452	50	71,000	E. Direction de l'intérieur		60,000	—	60,000	—
90,118	32	92,100	F. Direction des finances		82,100	—	82,100	—
4,800	—	7,000	G. Direction des affaires sanitaires . . .		7,000	—	7,000	—
5,203,887	83	5,677,400			4,235,100	2,700	4,232,400	—
XXVI. Taxe des successions et donations.								
A. Produit.								
3,677,127	60	3,000,000	1. Taxe ordinaire		3,000,000	—	3,000,000	—
735,007	52	600,000	2. Part des communes, 20 %		—	600,000	—	600,000
285	—	—	3. Amendes		—	—	—	—
2,942,405	08	2,400,000			3,000,000	600,000	2,400,000	—

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941	Recettes brutes	Dépenses	Recettes nettes	Dépenses
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.							
XXVIII. Auberges, Commerce au détail et en mi-gros et établissements de danse.							
A. Auberges et établissements analogues.							
1,241,703	40	1,270,000	1. Droits de patente	1,170,000	—	1,170,000	—
62,097	35	63,500	2. Fonds spécial, 5 %	—	58,500	—	58,500
117,091	60	120,650	3. Part des communes, 10 %	—	117,000	—	117,000
1,062,514	45	1,085,850		1,170,000	175,500	994,500	—
B. Commerce au détail et en mi-gros.							
68,937	50	70,000	1. Droits de commerce au détail	67,000	—	67,000	—
106,043	—	105,000	2. Droits de commerce en mi-gros	103,000	—	103,000	—
29,470	—	87,500	3. Part des communes, 50 %	—	85,000	—	85,000
145,510	50	87,500		170,000	85,000	85,000	—
C. Etablissements de danse.							
30,334	75	30,000	1. Droits de patente	27,000	—	27,000	—
30,334	75	30,000		27,000	—	27,000	—
D. Frais de perception.							
2,387	60	6,000	1. Frais d'inspection, de taxation, de per- ception et d'impression	—	3,000	—	3,000
2,387	60	6,000		—	3,000	—	3,000
A. Auberges et établissements analogues				1,170,000	175,500	994,500	—
B. Commerce au détail et en mi-gros				170,000	85,000	85,000	—
C. Etablissements de danse				27,000	—	27,000	—
D. Frais de perception				—	3,000	—	3,000
1,062,514	45	1,085,850		1,367,000	263,500	1,103,500	—
145,510	50	87,500					
30,334	75	30,000					
2,387	60	6,000					
1,235,972	10	1,197,350					

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
XXXI. Taxe militaire.								
A. Taxe militaire.								
1,620,921	35	1,560,000	1. Contribuables présents		1,560,000	—	1,560,000	—
168,388	20	200,000	2. Contribuables absents du pays		200,000	—	200,000	—
19,467	70	10,000	3. Militaires astreints au paiement de la taxe		48,000	48,000	—	—
72,259	30	20,000	4. Arriéré		—	20,000	—	20,000
848,791	25	865,000	5. Part de la Confédération, 50 %		—	870,000	—	870,000
848,791	30	865,000			1,808,000	938,000	870,000	—
B. Frais de taxation et de perception.								
42,260	40	43,551	1. Traitements des fonctionnaires		—	44,700	—	44,700
55,706	10	53,453	2. Traitements des employés		—	49,165	—	49,165
13,605	60	11,000	3. Frais de taxation		—	13,000	—	13,000
85,567	30	88,000	4. Frais de perception, d'impression et de poursuites		—	88,000	—	88,000
4,000	—	4,000	5. Contribution au traitement du commissaire des guerres		—	4,000	—	4,000
67,903	30	69,200	6. Part de la Confédération aux frais de perception		69,600	—	69,600	—
2,400	—	2,400	7. Loyer		—	3,000	—	3,000
		5,000	(Confection de nouveaux rôles de taxe)		—	—	—	—
135,636	10	138,204			69,600	201,865	—	132,265
<hr/>								
848,791	30	865,000	A. Taxe militaire		1,808,000	938,000	870,000	—
135,636	10	138,204	B. Frais de taxation et de perception		69,600	201,865	—	132,265
713,155	20	726,796			1,877,600	1,139,865	737,735	—
<hr/>								

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes		Recettes nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
XXXII. Impôts directs.								
A. Impôt sur la fortune.								
8,889,938	89	9,001,000	1. Impôt foncier, 3,2 ‰	8,998,200	—	8,998,200	—	
6,547,139	66	6,576,000	2. Impôt des capitaux garantis par hypo-	6,604,800	—	6,604,800	—	
			thèques, 3,2 ‰	20,000	—	20,000	—	
43,011	31	60,000	3. Recouvrement complémentaire	8,000	—	8,000	—	
8,086	45	7,500	4. Impôt spécial des sociétés Holding	15,631,000	—	15,631,000	—	
15,488,176	31	15,644,500						
B. Impôt du revenu.								
18,583,305	60	18,500,000	1. Impôt du revenu de I ^{re} cl., 4,80 ‰	17,865,800	—	17,865,800	—	
3,496,736	—	3,500,000	2. Impôt du revenu de II ^e cl., 8 ‰	3,700,000	—	3,700,000	—	
843,826	45	600,000	3. Recouvrement complémentaire	600,000	—	600,000	—	
206,572	39	100,000	4. Impôt des bénéfices immobilier	100,000	—	100,000	—	
23,130,440	44	22,700,000			22,265,800	—	22,265,800	—
C. Impôt additionnel.								
5,217,616	64	5,500,000	1. Produit	5,300,000	—	5,300,000	—	
5,217,616	64	5,500,000			5,300,000	—	5,300,000	—
D. Dépenses particulières.								
1,600,000	—	2,000,000	1. Versement à la réserve pour impôts à éliminer	—	1,600,000	—	1,600,000	
1,204,820	80	1,200,000	2. Versement au crédit pour la création de possibilité de travail 0,1 ‰	—	1,240,000	—	1,240,000	
2,804,820	80	3,200,000			—	2,840,000	—	2,840,000
E. Frais de taxation et de perception.								
299,518	40	303,000	1. Commissions de l'impôt du revenu:					
17,950	60	22,000	a) Traitements des employés	—	395,700	—	395,700	
88,324	72	92,000	b) Indemnités des membres	—	22,000	—	22,000	
			c) Frais divers	—	92,000	—	92,000	
279,079	45	280,500	2. Commission cantonale des recours:					
5,547	—	8,000	a) Traitements	—	289,200	—	289,200	
39,665	70	50 000	b) Indemnités des membres	—	8,000	—	8,000	
898,747	69	920,000	c) Frais divers	—	50,000	—	50,000	
—	—	—	3. Provisions de perception	—	920,000	—	920,000	
24,826	60	25,000	4. Frais de la revision de la loi sur l'impôt	—	—	—	—	
69,085	77	75,000	5. Indemnités aux communes	—	25,000	—	25,000	
10,009	95	14,000	6. Frais divers de perception	—	75,000	—	75,000	
49,127	—	78,000	7. Frais de l'inventaire officiel	—	14,000	—	14,000	
			8. Frais de recours	—	78,000	—	78,000	
1,781,882	88	1,867,500			—	1,968,900	—	1,968,900

Compte de 1939		Budget de 1940	Budget de l'année 1941		Recettes brutes	Dépenses	Recettes nettes	Dépenses
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Administration courante.								
XXXII. Impôts directs.								
F. Frais d'administration.								
109,619	10	112,000	1. Traitements des fonctionnaires	—	115,100	—	115,100	—
250,466	90	255,000	2. Traitements des employés	—	225,500	—	225,500	—
28,901	90	38,000	3. Frais de bureau et de déplacement	—	38,000	—	38,000	—
9,600	—	9,300	4. Loyers	—	9,300	—	9,300	—
398,587	90	414,300			387,900	—	387,900	—
<hr/>								
15,488,176	31	15,644,500	A. Impôt sur la fortune	15,631,000	—	15,631,000	—	—
23,130,440	44	22,700,000	B. Impôt du revenu	22,265,800	—	22,265,800	—	—
5,217,616	64	5,500,000	C. Impôt additionnel	5,300,000	—	5,300,000	—	—
2,804,820	80	3,200,000	D. Dépenses particulières	—	2,840,000	—	2,840,000	—
1,781,882	88	1,867,500	E. Frais de taxation et de perception	—	1,968,900	—	1,968,900	—
398,587	90	414,300	F. Frais d'administration	—	387,900	—	387,900	—
38,850,941	81	38,362,700			43,196,800	5,196,800	38,000,000	—
<hr/>								
XXXIII. Imprévu.								
A. Divers.								
44,428	—	—	1. Successions en déshérence	—	—	—	—	—
120,508	80	—	2. Intérêt des obligations B. L. S. en pos- session de la Confédération	—	—	—	—	—
57,379	90	100,000	3. Divers	—	100,000	—	100,000	—
100,000	—	100,000	4. Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs	—	100,000	—	100,000	—
2,500,000	—	2,500,000	5. Part à l'impôt de crise fédéral	2,500,000	—	2,500,000	—	—
10,000	—	—	(Anniversaire de la bataille de Laupen)					
—	—	—	6. Part au sacrifice de défense nationale, II ^{me} tranche	2,660,000	—	2,660,000	—	—
		800,000	(Revision des traitements)					
2,371,299	10	1,500,000			5,160,000	200,000	4,960,000	—
<hr/>								
B. Contribution cantonale de crise.								
3,000,000	—	3,200,000	1. Produit de la IV ^{me} période, I ^{re} quote-part	3,000,000	—	3,000,000	—	—
800,000	—	—	2. Distribution par le Grand Conseil: Versement dans le fonds de secours aux communes	—	600,000	—	600,000	—
400,000	—	—	3. Amortissements sur avances	—	—	—	—	—
1,800,000	—	3,200,000			3,000,000	600,000	2,400,000	—
<hr/>								
2,371,299	10	1,500,000	A. Divers	5,160,000	200,000	4,960,000	—	—
1,800,000	—	3,200,000	B. Contribution cantonale de crise	3,000,000	600,000	2,400,000	—	—
4,171,299	10	4,700,000			8,160,000	800,000	7,360,000	—
<hr/>								

Rapport de la Direction des finances

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

sur le

Budget de l'exercice 1941.

(Octobre 1940.)

Le budget établi par le Conseil-exécutif pour l'exercice 1941 prévoit un déficit de fr. 3 667 080.—. Les recettes et dépenses totales et leurs soldes se présentent comme suit:

<i>Dépenses brutes</i>	fr. 133 939 865
<i>Recettes brutes</i>	» 130 272 785
<i>Excédent des dépenses</i>	fr. 3 667 080
<i>Dépenses nettes</i>	fr. 71 391 399
<i>Recettes nettes</i>	» 67 724 319
<i>Excédent des dépenses</i>	fr. 3 667 080

Comparativement au budget de l'exercice 1940, qui accusait un déficit de fr. 3 646 107.—, les prévisions pour 1941 comportent:

<i>Dépenses en plus</i>	fr. 690 537
<i>Recettes en plus</i>	» 669 564
de sorte que le nouveau budget accuse un résultat moins bon de . . .	fr. 20 973

L'établissement du budget est intervenu en supposant une continuation de la guerre européenne pour l'année 1941. Comme principales divergences comparativement au budget de l'exercice précédent, il y aura lieu de mentionner:

Résultats moins bons:

les diminutions très sensibles du timbre par fr. 535 220.— et des émoluments avec fr. 1 445 000.—, particulièrement les droits de mutation et les émoluments des offices des poursuites et des faillites, en outre, une légère diminution des impôts directs, ainsi que les dépenses en plus pour les emprunts, des amortissements supplémentaires par fr. 873 275, dont fr. 715 000.— concernent l'amortissement et fr. 158 275.— l'intérêt et les frais des emprunts.

Résultats plus favorables:

la part du canton au produit du sacrifice de défense nationale par fr. 2 660 000.— et l'importante réduction des subsides aux caisses d'assurance contre le chômage, de fr. 1 000 000.—, ainsi que des secours de crise, de fr. 400 000.—.

Les divergences du budget de 1941 au regard de celui de 1940, sont en particulier les suivantes:

Recettes en plus:

XV. <i>Forêts domaniales</i> . . .	fr. 162 800
XVI. <i>Domaines de l'Etat</i> . . .	» 35 600
XX. <i>Caisse de l'Etat</i> . . .	» 258 441
XXIII. <i>Régie des sels</i> . . .	» 11 934
XXXI. <i>Taxe militaire</i> . . .	» 10 939
XXXIII. <i>Imprévu</i> . . .	» 2 660 000
Total des recettes en plus	fr. 3 139 714

Recettes en moins:

XXI. <i>Amendes et confiscations</i>	fr. 7 500
XXII. <i>Régales de la chasse, de la pêche et des mines</i> . . .	» 16 880
XXIV. <i>Timbre</i>	» 535 220
XXV. <i>Emoluments</i>	» 1 445 000
XXVII. <i>Redevances pour forces hydrauliques</i>	» 9 000
XXVIII. <i>Patentes d'auberge, commerce au détail et en mi-gros et établissements de danse</i>	» 93 850
XXXII. <i>Impôts directs</i>	» 362 700
Total des recettes en moins	fr. 2 470 150

Dépenses en plus:

I. <i>Administration générale</i>	fr. 63 119
II. <i>Administration judiciaire</i>	» 69 780
III ^a . <i>Justice</i>	» 13 165
III ^b . <i>Police</i>	» 67 218
IV. <i>Affaires militaires</i> . . .	» 71 408
V. <i>Cultes</i>	» 76 963
VI. <i>Instruction publique</i> . . .	» 329 039
VII. <i>Affaires communales</i> . . .	» 1 441
VIII. <i>Assistance publique</i> . . .	» 209 764
IX ^b . <i>Service sanitaire</i>	» 181 758
XI. <i>Emprunts</i>	» 873 275
XII. <i>Finances</i>	» 104 085
XIII. <i>Agriculture</i>	» 85 723
XIV. <i>Economie forestière</i> . . .	» 1 822
Total des dépenses en plus	fr. 2 148 560

Dépenses en moins :

IX ^a . Economie publique . . .	fr.	1 319 096
X ^a . Travaux publics . . .	»	18 890
X ^b . Chemins de fer, navigation et aviation . . .	»	3 337
XVII. Caisse des domaines . . .	»	116 700

Total des dépenses en moins fr. 1 458 023

Dépenses en plus . . fr. 2 148 560

Dépenses en moins . . » 1 458 023 fr. 690 537

Recettes en plus . . fr. 3 139 714

Recettes en moins . . » 2 470 150 » 669 564

Résultat moins bon du budget de 1941 fr. 20 973

Ce résultat se répartit comme suit entre les diverses rubriques :

I. Administration générale.*Dépenses en plus :*

B. Conseil-exécutif . . .	fr.	1 939
C. Crédit du Conseil-exécutif . . .	»	14 000
E. Chancellerie d'Etat . . .	»	23 592
G. Bulletins des séances du Grand Conseil et Bulletin des lois . . .	»	698
J. Secrétariats de préfecture . . .	»	36 700

Total fr. 76 929

Dépenses en moins :

H. Préfets . . . fr. 13 810

Dépenses nettes en plus . . fr. 63 119

Conseil-exécutif. Des augmentations de traitement, conformément au décret du 14 novembre 1939, occasionnent le surplus de frais.

Crédit du Conseil-exécutif. L'augmentation concerne exclusivement les dépenses en plus pour le chauffage, la lumière, le service, etc., du nouveau bâtiment des archives de l'Etat.

Chancellerie d'Etat. Des augmentations de traitements, conformément au décret du 14 novembre 1939, des augmentations du prix du papier et du matériel d'imprimerie, ainsi que la nouvelle fixation des loyers, occasionnent les dépenses en plus.

Secrétariats de préfecture. Des relèvements de traitements, conformément au décret du 14 novembre 1939, des frais de remplacement ensuite de service militaire, et l'augmentation du prix du matériel de chauffage, occasionnent le surplus de dépenses.

Préfets. Pour ce qui concerne la dépense en moins, il s'agit de la nouvelle répartition de la quote-part des traitements entre les préfets et les présidents de tribunaux.

II. Administration judiciaire.*Dépenses en plus :*

A. Cour suprême . . .	fr.	4 000
B. Greffe de la Cour suprême . . .	»	6 400
C. Tribunaux de district . . .	»	33 200
D. Greffes des tribunaux de district . . .	»	51 250
E. Ministère public . . .	»	1 000
F. Cours d'assises . . .	»	200
J. Tribunal administratif . . .	»	500

Total fr. 96 550

Dépenses en moins :

G. Offices des poursuites et des faillites	fr.	23 550
K. Tribunal de commerce . . .	»	220
L. Administration des districts, ameublement . . .	»	3 000

Total fr. 26 770

Dépenses nettes en plus . . fr. 69 780

Les dépenses en plus des diverses subdivisions de l'administration judiciaire concernent les augmentations de traitements, conformément au décret du 14 novembre 1939. Entre les greffes des tribunaux de district et les offices des poursuites et des faillites, une nouvelle répartition de la quote-part des traitements des fonctionnaires est intervenue.

L'économie résulte d'une réduction des achats pour l'ameublement de l'administration des districts.

III^a. Justice.*Dépenses en plus :*

A. Frais d'administration de la Direction	fr.	9 600
C. Inspectorat . . .	»	600
D. Office cantonal des mineurs . . .	fr.	3 465

Total fr. 13 665

Dépenses en moins :

B. Commission de législation et révision des lois . . .	fr.	500
---	-----	-----

Dépenses nettes en plus . . fr. 13 165

Des augmentations de traitements, conformément au décret, l'engagement d'un nouvel employé à la Direction de la justice et des augmentations de loyers occasionnent le surplus de frais.

III^b. Police.*Dépenses en plus :*

A. Frais d'administration de la Direction de la police . . .	fr.	5 480
C. Corps de police . . .	»	74 112
H. Etat civil . . .	»	4 000

Total fr. 83 592

Dépenses en moins :

B. Passeports, arrestations et conduites	fr.	1 500
D. Prisons . . .	»	3 100
E. Etablissements pénitentiaires . . .	»	11 774

Total fr. 16 374

Dépenses nettes en plus . . fr. 67 218

Frais d'administration de la Direction. Par suite du décès du 1^{er} secrétaire, une économie a pu être réalisée sur les traitements des fonctionnaires. Par contre, exigent davantage: la rétribution des employés, ensuite d'augmentations de traitements conformément au décret, les frais généraux, par suite de l'augmentation des prix du matériel de chauffage et de bureau, ainsi que l'introduction de l'assurance de responsabilité civile pour les personnes qui prêtent leur concours à la police, conformément à l'art. 73 du Code de procédure pénale.

Corps de police. En regard des augmentations de traitement conformément au décret pour les fonctionnaires et les gendarmes, il y a lieu de relever des économies sur l'habillement, l'équipement et l'armement, ainsi que le service d'identification.

Etat civil. Les dépenses en plus concernent le versement de l'Etat à la Caisse de compensation, comportant le 2 % sur les indemnités des officiers d'état civil.

Passeports, arrestations et conduites. Ensuite de la diminution de la criminalité, les frais de transports et de conduites ont diminué.

Prisons. La diminution du nombre des prisonniers dans les districts a permis une réduction des frais pour la nourriture.

Etablissements pénitentiaires. Les frais en plus pour l'entretien, comme le chauffage, l'habillement, la nourriture achetée, etc., ont pu être plus que compensés, en partie par une meilleure occupation dans les industries et le plus grand rendement de l'exploitation agricole.

IV. Affaires militaires.

Dépenses en plus:

A. Frais d'administration de la Direction	fr. 12 160
B. Commissariat des guerres	» 3 610
D. Administration des casernes	» 10 688
E. Administration des arrondissements	» 28 340
J. Dépenses militaires diverses	» 18 820
Total	fr. 73 618

Dépenses en moins:

G. Conservation et entretien du matériel de guerre	fr. 2 210
Dépenses nettes en plus	fr. 71 408

Le surplus de dépenses pour les affaires militaires résulte des augmentations des traitements conformément au décret et de l'énorme accroissement du service ensuite de la mobilisation.

V. Cultes.

Dépenses en plus:

B. Culte protestant	fr. 64 310
C. Culte catholique romain	» 11 628
D. Culte catholique chrétien	» 1 025
Dépenses nettes en plus	fr. 76 963

Culte protestant. Les augmentations de traitements conformément au décret, la création de nouvelles places de pasteurs à Mâche-Madrèche et à Delémont, et en outre des subsides aux traitements des vicaires pour les paroisses de Bolligen et Köniz, occasionnent le surplus de frais dans les rubriques Traitements, indemnités de logement et de chauffage.

Culte catholique romain. En face des augmentations de traitements conformément au décret, de fr. 13 300. —, il existe une économie de fr. 2 200. — pour les pensions de retraite.

VI. Instruction publique.

Dépenses en plus:

B. Université	fr. 94 860
C. Ecoles moyennes	» 48 500
D. Ecoles primaires	» 185 630
E. Ecoles normales	» 3 313
Total	fr. 332 303

Dépenses en moins:

A. Frais d'administration de la Direction et du Synode	fr. 501
F. Institutions de sourds-muets	» 2 763
Total	fr. 3 264

Dépenses nettes en plus fr. 329 039

Université. Les augmentations de traitements conformément au décret et le renchérissement du matériel de chauffage et de service des instituts motivent l'augmentation du crédit.

Ecoles moyennes et écoles primaires. La nouvelle réglementation des traitements pour le corps enseignant aux écoles primaires et moyennes, conformément à la loi du 2 juin 1940, occasionne en grande partie le surplus de frais.

Ecoles normales. Les augmentations de traitements, conformément au décret et le renchérissement quant au chauffage et à la nourriture nécessitent une légère augmentation du crédit total.

Institutions de sourds-muets. Par suite de la diminution constante du nombre des pensionnaires, les frais ont aussi pu être réduits quelque peu.

VII. Affaires communales.

Dépenses nettes en plus fr. 1 441

Les augmentations de traitement, conformément au décret, et les frais de chauffage compris dans le loyer occasionnent le surplus de dépenses.

VIII. Assistance publique.

Dépenses en plus:

A. Frais d'administration de la Direction	fr. 8 700
B. Commission et inspecteurs de l'assistance publique	» 6 400
C. Assistance des indigents	» 200 000
Total	fr. 215 100

Dépenses en moins:

F. Foyers cantonaux d'éducation	fr. 5 336
Dépenses nettes en plus	fr. 209 764

Frais d'administration de la Direction; commission et inspecteurs. Les augmentations de traitements conformément au décret, ainsi que les frais de bureau de la nouvelle division créée pour l'aide de guerre déterminent le surplus de frais.

Assistance des indigents. Les augmentations des pensions et la suppression de la bonification faite jusqu'ici au moyen de la subvention fédérale pour l'aide aux vieillards sont les causes de l'augmentation du crédit.

Foyers cantonaux d'éducation. L'économie résulte de la diminution du nombre des pensionnaires.

IX^a. Economie publique.

Dépenses en plus:

A. Frais d'administration de la Direction	fr. 4 854
C. Chambre du commerce et de l'industrie	» 13 596
E. Musée des arts et métiers	» 11 470
F. Technicum de Berthoud	» 14 606
G. Technicum de Bienne	» 14 207
J. Police des denrées alimentaires	» 2 413
N. Office central pour l'économie de guerre	» 152 427
O. Caisse de compensation pour militaires	» 34 251
Total	fr. 247 824

Dépenses en moins :

<i>B. Commerce et industrie</i>	fr. 8 000
<i>D. Office cantonal des apprentissages</i>	> 54 723
<i>H. Office du travail</i>	> 1 499 197
<i>K. Poids et mesures</i>	> 400
<i>M. Orientation professionnelle et patronage des apprentis</i>	> 4 600
Total	fr. 1 566 920

Dépenses nettes en moins **fr. 1 319 096**

Frais d'administration de la Direction. Les augmentations de traitements, conformément au décret, exigent davantage.

Chambre du commerce et de l'industrie. L'augmentation du loyer par suite du transfert des bureaux de la Rue de l'Eglise à la Place du Casino, et les augmentations de traitement, conformément au décret, occasionnent le surplus de frais.

Musée des arts et métiers. La réduction de la subvention de la ville de Berne, de la subvention de la Confédération, et les augmentations de traitement, conformément au décret, produisent le besoin en plus du crédit.

Technicum de Berthoud. La diminution des écologies, ensuite de la forte régression du nombre des élèves, n'a pas pu être compensée totalement par des économies sur les dépenses.

Technicum de Bienne. Les augmentations de traitements, conformément au décret, la diminution de la subvention de la ville de Bienne et des écologies, sont la cause principale du surplus de frais.

Police des denrées alimentaires. Les augmentations de traitement, conformément au décret, et le renchérissement des prix sont déterminants ici.

Office central pour l'économie de guerre. L'extension du rationnement pour les matières premières et les denrées alimentaires entraîne aussi des frais en plus.

Caisse de compensation pour militaires. Il s'agit ici de la part de l'Etat aux frais de personnel et de bureau.

Commerce et industrie. Adaptation des dépenses au résultat du compte de 1939.

Office des apprentissages. L'économie concerne les subsides aux écoles professionnelles, ensuite de la suppression du subside aux frais d'installation dans le nouveau bâtiment de l'Ecole des arts et métiers et ateliers d'apprentissages à Berne, s'élevant à fr. 60 000 pour 1940.

Office du travail. Ensuite de la forte diminution du chômage, les subsides aux caisses d'assurance contre le chômage et les secours de crise ont également pu être réduits sensiblement.

IX^b. Service sanitaire.*Dépenses en plus :*

<i>A. Frais d'administration</i>	fr. 5 800
<i>B. Service sanitaire en général</i>	> 45 100
<i>C. Maternité</i>	> 76 520
<i>E. Maison de santé de la Waldau</i>	> 40 550
<i>G. Maison de santé de Bellelay</i>	> 18 380
Total	fr. 186 500

Dépenses en moins :

<i>F. Maison de santé de Münsingen</i>	fr. 4 592
Dépenses nettes en plus	fr. 181 758

Frais d'administration. A partir de 1941, les traitements des employés seront comptabilisés totalement dans la rubrique A. 3. Une réduction intervient dans la rubrique B. 1.

Service sanitaire en général. Ce sont principalement les vaccinations qui participent aux frais en plus, ensuite de la vaccination obligatoire ordonnée par le Conseil-exécutif.

Maternité et maisons de santé. Concourent principalement aux crédits augmentés: les augmentations de traitement conformément au décret et le renchérissement des prix pour la nourriture, le chauffage, le linge, etc.

X^a. Travaux publics.*Dépenses en plus :*

<i>B. Service des arrondissements</i>	fr. 4 580
<i>E. Entretien des ponts et chaussées</i>	> 40 000
<i>H. Concessions hydrauliques</i>	> 435
<i>J. Service topographique et cadastral</i>	> 2 240
Total	fr. 4 255

Dépenses en moins :

<i>A. Frais d'administration de la Direction</i>	fr. 6 145
<i>G. Travaux hydrauliques</i>	> 60 000
Total	fr. 66 145

Dépenses nettes en moins **fr. 18 890**

Le surplus de frais concerne principalement les augmentations de traitements, conformément au décret. L'économie sur les travaux hydrauliques a pu être réalisée par suite de la suppression du versement au fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura, attendu que pour l'entretien des canaux les intérêts du fonds suffisent.

X^b. Chemins de fer, navigation et aviation.

Dépenses en moins **fr. 3 337**

Au regard de la réduction de la subvention à la Société bernoise de développement, de fr. 5 000, il y a des dépenses en plus pour les frais d'administration et d'inspection de la police de la navigation.

XI. Emprunts.

<i>A. Remboursements et intérêts</i>	fr. 855 275
<i>B. Frais des emprunts</i>	> 18 000
Dépenses nettes en plus	fr. 873 275

De ces frais en plus, fr. 715 000. — concernent les amortissements et fr. 158 275. — les intérêts et les frais des emprunts.

XII. Finances.*Dépenses en plus :*

<i>A. Frais d'administration de la Direction</i>	fr. 1 533
<i>B. Contrôle cantonal des finances</i>	> 5 545
<i>C. Inspectorat des finances</i>	> 3 092
<i>D. Statistique</i>	> 796
<i>E. Recettes de district</i>	> 17 719
<i>F. Caisse de prévoyance</i>	> 75 000
<i>G. Assurance mobilière</i>	> 400
Dépenses nettes en plus	fr. 104 085

Ces dépenses en plus concernent principalement — y compris l'augmentation de la subvention de l'Etat à la Caisse de prévoyance — les augmentations de traitement, conformément au décret.

XIII. Agriculture.*Dépenses en plus:*

A. Frais d'administration de la Direction	fr. 12 866
B. Economie rurale	» 51 976
C. Ecole d'agriculture de la Rütti	» 1 405
D. Ecole de laiterie de la Rütti	» 13 485
E. Ecoles agricoles d'hiver	» 75
F. Ecole d'économie alpestre de Brienz	» 200
G. Ecole cantonale d'horticulture d'Oeschberg	» 5 852
H. Ecoles ménagères	» 1 164
Total	fr. 87 023

Dépenses en moins:

J. Inspection des viandes	fr. 1 300
-------------------------------------	-----------

Dépenses nettes en plus	fr. 85 723
--	-------------------

Frais d'administration de la Direction. Les augmentations de traitement conformément au décret sont la cause du surplus de frais.

Economie rurale. Participent principalement à l'augmentation de crédit: l'amendement des terres et la construction de chemins de montagne par fr. 50 000. — et l'assurance du bétail par fr. 2 342. —.

Pour toutes les écoles, il a été pris en considération: d'une part les augmentations de traitement, conformément au décret, et le renchérissement pour la nourriture, la chauffage, etc., mais d'autre part, aussi, la diminution du nombre des élèves et le meilleur rendement des exploitations agricoles.

XIV. Economie forestière.*Dépenses en plus:*

A. Frais de l'administration centrale des forêts	fr. 1 515
B. Police forestière	» 4 107
Total	fr. 5 622

Recettes en plus:

D. Mines	fr. 3 800
Dépenses nettes en plus	fr. 1 822

Avant 1941, la rubrique Mines était rattachée aux régales de la chasse et de la pêche (rub. XXII).

XV. Forêts domaniales.*Recettes en plus:*

A. Produits principaux et produits intermédiaires	fr. 200 000
B. Produits accessoires	» 800
Total	fr. 200 800

Dépenses en plus:

C. Frais d'exploitation	fr. 36 000
E. Frais d'administration	» 2 000
Total	fr. 38 000

Recettes nettes en plus	fr. 162 800
--	--------------------

Le rendement en plus des produits forestiers comporte aussi une augmentation des frais de façonnage.

XVI. Domaines de l'Etat.

Rendement en plus	fr. 35 600
------------------------------------	-------------------

Cette augmentation concerne les fermages des domaines civils et les loyers des bâtiments de l'administration.

XVII. Caisse des domaines.

Dépenses en moins	fr. 116 700
------------------------------------	--------------------

L'économie sur les intérêts est due au remboursement de 3 millions de francs, provenant du bénéfice de dévaluation réalisé par la Banque nationale suisse (II^e tranche), sur les dettes auprès de la Caisse hypothécaire.

XVIII. Caisse hypothécaire.

Le produit net de fr. 1 350 000. —, répond à un intérêt de 4½ % du capital de dotation. Il n'y a pas de modification comparativement au dernier exercice.

XIX. Banque cantonale.

Cet institut présente un produit net de fr. 1 600 000. — qui répond à un intérêt de 4 % du capital de dotation. Il n'y a pas de modification comparativement au dernier exercice, ici non plus.

XX. Caisse de l'Etat.

Recettes nettes en plus	fr. 258 441
--	--------------------

Présentent une *amélioration* par suite de recettes en plus:

Obligations, rendement en plus des obligations de chemins de fer	fr. 188 191
Intérêts des administrations spéciales »	2 000

par suite de dépenses en moins:

Intérêts des consignations judiciaires	» 10 000
Intérêts des papiers-valeurs repris de la Banque cantonale	» 112 000

Total des améliorations	fr. 312 191
--	--------------------

En face de ces améliorations, il y a des rendements moindres:

Recettes en moins:

Intérêts de prêts pour constructions	fr. 8 750
Intérêts moratoires pour impôts	» 40 000

Dépenses en plus:

Intérêts des dépôts divers	» 5 000
Total des rendements moindres	fr. 53 750

Recettes nettes en plus comme ci-dessus	fr. 258 441
--	--------------------

XXI. Amendes et confiscations.

Recettes en moins	fr. 7 500
------------------------------------	------------------

La diminution des amendes prononcées et l'augmentation des amendes commuées sont les causes du rendement en moins.

XXII. Régales de la chasse, de la pêche et des mines.

Recettes en moins	fr. 16 880
------------------------------------	-------------------

qui, pour fr. 13 000. —, concernent la chasse et, pour fr. 3 880. —, les mines.

XXIII. Régie des sels.

A. Commerce des sels, recettes en plus	fr. 13 890
C. Frais d'administration, dépenses en plus	» 1 956
Recettes nettes en plus	fr. 11 934

XXIV. Timbre.

Du rendement net réduit de fr. 535 220. —, fr. 150 000. — concernent le timbre cantonal, fr. 370 000 la part au produit du timbre fédéral et fr. 19 600 la taxe des billets.

XXV. Emoluments.

Rendement en moins fr. 1 445 000

Y participent:

A. Emoluments des secrétariats de préfecture, des greffes et des offices des poursuites et des faillites:

- 1° Emoluments proportionnels des secrétariats de préfecture (droits de mutation) fr. 600 000
- 2° Emoluments fixes des secrétariats de préfecture » 80 000
- 3° Emoluments des préfectures » 130 000
- 4° Emoluments des greffes des tribunaux » 40 000
- 5° Emoluments des offices des poursuites et des faillites » 300 000

C. Chancellerie du greffe de la Cour suprême:

- 3° Emoluments du Tribunal de commerce » 3 000

D. Police:

- 1° Emoluments de la Direction de la police » 170 000
- 2° Emoluments des patentes de colporteurs et émoluments en matière de police des foires et marchés » 25 000
- 3° Emoluments des patentes des commis-voyageurs » 55 000
- 4° Emoluments des permis de circulation pour vélocipèdes et automobiles » 20 000
- 5° Emoluments du contrôle des cinématographes » 1 000

E. Direction de l'intérieur:

- 3° Emoluments de liquidations » 11 000

F. Direction des finances:

- 2° Emoluments de la Commission cantonale des recours » 10 000

Total fr. 1 445 000

XXVI. Taxe des successions et donations.

Le rendement net ne présente pas de modification. Il est supputé à fr. 2 396 000. — comme l'année précédente.

XXVII. Redevances pour forces hydrauliques.

Rendement en moins fr. 9 000

Adaptation au résultat du compte de l'exercice 1939.

XXVIII. Patentes d'auberges, permis de vente des spiritueux et établissements de danse.

Rendement en moins fr. 93 850

Par suite de la diminution du tourisme, beaucoup d'entreprises ne renouvelleront pas les patentes.

XXIX. Part au produit du monopole de l'alcool.

Le rendement brut a été prévu à 30 ct. par tête de population comme pour les exercices antérieurs.

XXX. Part au bénéfice de la Banque nationale suisse.

Le rendement (fr. 551 019. —) n'a pas subi de modification.

XXXI. Taxe militaire.

Recettes en plus fr. 10 939

Une augmentation du rendement de la taxe militaire de fr. 5 000. — et une économie de fr. 5 939. — sur les frais de taxation et de perception, principalement ensuite de la suppression des frais pour la confection des nouveaux contrôles de corps, produisent ce résultat.

XXXII. Impôts directs.

Recettes en moins. fr. 362 700

Présentent un rendement moindre par suite de recettes en moins:

- A. Impôt sur la fortune fr. 13 500
- B. » du revenu » 434 200
- C. » additionnel » 200 000

par suite de dépenses en plus:

- E. Frais de taxation et de perception » 101 400

Total des rendements moindres . fr. 749 100

En regard de ces rendements moindres, il existe des améliorations:

par suite de dépenses en moins:

- D. Dépenses particulières fr. 360 000
- F. Frais d'administration » 26 400

Total des améliorations fr. 386 400

Recettes nettes en moins comme ci-dessus fr. 362 700

XXXIII. Imprévu.

Recettes nettes en plus fr. 2 660 000

provenant de la part au sacrifice de défense nationale, II^e tranche. Au regard de la suppression des fonds réservés pour la revision des traitements en 1940, de fr. 800 000. —, il existe pour 1941 un poste de fr. 600 000. — comme versement dans le Fonds de secours aux communes, et un rendement en moins de la contribution cantonale de crise de fr. 200 000. — pour la IV^e période, I^{re} quote-part.

Berne, le 18 octobre 1940.

Le directeur des finances,
Guggisberg.

Approuvé et transmis au Grand Conseil.

Berne, le 1^{er} novembre 1940.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président,

Grimm.

Le chancelier,

Schneider.

Projet du Conseil-exécutif

du 5 novembre 1940.

Crédits supplémentaires pour l'année 1940.

Le Grand Conseil du canton de Berne

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

arrête :

I.

Le Grand Conseil prend acte de ce qu'en vertu de l'art. 29, paragr. 1, de la loi du 3 juillet 1938 sur l'administration des finances de l'Etat, le Conseil-exécutif a, du 31 août jusqu'au 5 novembre 1940, accordé les crédits supplémentaires suivants:

I. Administration générale.

B. 1. Conseil-exécutif fr. 3 327.80

Frais de remplacement et augmentations de traitements selon décret du 14 novembre 1939. — Arrêté n^o 3693 du 18 octobre 1940.

C. 1. Crédit du Conseil-exécutif fr. 3 000. —

Achat de diplômes pour années de service; inauguration des nouvelles Archives de l'Etat. — Arrêté n^o 3847 du 1^{er} novembre 1940.

E. 4. Frais d'impression fr. 12 115. —

Renchérissment du papier et des matrices, matériel pour le nouveau classement des imprimés; engagement d'un employé auxiliaire ensuite du service militaire du préposé aux imprimés; frais en plus pour messages. — Arrêté n^o 3847 du 1^{er} novembre 1940.

III^b. Police.

C. 6. Corps de police, frais de bureau fr. 9 000. —

Achat de mobilier et frais ensuite de la mobilisation de l'armée. — Arrêté n^o 3071 du 27 août 1940.

VIII. Assistance publique.

E. 7. Maison d'éducation d'Oberbipp fr. 4 500. —

Subside extraordinaire pour combler le déficit de 1939. — Arrêté n° 2529 du 9 juillet 1940.

XIII. Agriculture.

B. 7. Assurance contre la grêle . . . fr. 7 861. 20

Fort accroissement des cultures assurées. — Arrêté n° 3902 du 5 novembre 1940.

XVI. Domaines.

B. 1. Frais d'améliorations et cultures fr. 2 500. —

Subsides extraordinaires en faveur des drainages d'Obegg, Zweisimmen et Chiètres (domaine curial). — Arrêté n° 3846 du 1^{er} novembre 1940.

II.

En vertu de l'art. 29, paragr. 2, de la loi sur l'administration des finances de l'Etat du 3 juillet 1938, le Grand Conseil accorde les crédits supplémentaires suivants:

VI. Instruction publique.

D. 6. Subventions pour construction de maisons d'école fr. 72 210. —

Forte augmentation des constructions et, par là, des subsides de l'Etat. — Arrêté n° 3848 du 1^{er} novembre 1940.

D. 2. Ecoles primaires, subventions extraordinaires fr. 44 710. —

Subsides aux communes, ayant de lourdes charges, pour construction et réfection de bâtiments scolaires. — Arrêté n° 3849 du 1^{er} novembre 1940.

Berne, le 5 novembre 1940.

Le directeur des finances,
Guggisberg.

Approuvé par le Conseil-exécutif et transmis au Grand Conseil.

Berne, le 5 novembre 1940.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président,
Grimm.

Le chancelier p. s.,
Hubert.

Rapport de la Direction de l'assistance publique

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

sur

l'évolution et les effets de l'aide à la vieillesse, ainsi que l'emploi de la subvention fédérale pour secours aux vieillards, veuves, orphelins nécessiteux et chômeurs âgés en 1940.

(Octobre 1940.)

Nous référant à notre rapport au Conseil-exécutif du 6 avril 1939 et à la décision du Grand Conseil n° 4783 du 20 novembre suivant, nous présentons ci-après un exposé touchant la nouvelle réglementation, l'évolution et les effets de l'aide à la vieillesse, de même que relativement à l'emploi du subside fédéral de 1940 pour secours aux vieillards, veuves, orphelins indigents et chômeurs âgés.

I. La situation actuelle.

Ensuite de l'arrêté des Chambres du 21 juin 1939 relatif à l'exécution de la disposition transitoire de l'art. 34^{quater} de la Constitution fédérale touchant l'assurance-vieillesse et survivants, ainsi que de l'Ordonnance I du Conseil fédéral, du 1^{er} septembre 1939, sur l'aide aux vieillards, veuves et orphelins indigents et aux chômeurs âgés, le canton de Berne a modifié radicalement sur divers points l'ancien système des secours aux vieillards, veuves et orphelins fixé dans une ordonnance gouvernementale du 21 septembre 1934, bien qu'il ne pût s'agir que d'un régime provisoire, appelé à prendre fin au 31 décembre 1941, mais que les cantons avaient à instituer dans un délai de 2 mois, soit au plus tard pour le 1^{er} novembre 1939.

Aux termes de l'arrêté susmentionné du 21 juin 1939, la Confédération alloue pour un temps allant du 1^{er} janvier 1939 au 31 décembre 1941 fr. 18 000 000 annuellement aux cantons, aux institutions d'assistance embrassant tout le territoire suisse ainsi qu'aux assurances des vieillards et survivants, en vue d'une aide aux vieillards, veuves et orphelins indigents de même qu'aux personnes frappées de chômage permanent en raison de circonstances économiques.

En fait, les dits secours ne valent que pour les années 1940 et 1941, les cantons n'ayant pas pu

faire entrer en vigueur leurs dispositions d'exécution pour 1939 déjà.

Pour l'année 1939, il a été mis à la disposition du canton de Berne, sur la dite aide fédérale, les fonds suivants:

a) *Secours aux vieillards, veuves et orphelins:*

Subside fédéral, versement comme	
en 1938	fr. 1 225 758
Allocation supplémentaire selon	
le nouveau régime, mise en	
réserve	» 725 266
	<hr/> fr. 1 951 024

b) *Secours aux chômeurs âgés:*

Subside fédéral; premier verse-	
ment, mise en réserve . . .	fr. 738 400

Le supplément d'allocation fédérale non employé pour 1939 en faveur des vieillards, veuves et orphelins, se répartira par moitiés sur les exercices 1940 et 1941.

Il en résulte que pour l'année 1940 le canton de Berne disposera de:

a) *Secours aux vieillards, veuves et orphelins:*

Crédit fédéral ordinaire . . .	fr. 1 951 024
Moitié de l'allocation supplémen-	
taire pour 1939, de fr. 725 266	» 362 633
	<hr/> fr. 2 313 657

b) *Secours aux chômeurs âgés:*

Crédit fédéral ordinaire . . .	fr. 738 400
Allocation non employée pour 1939	
(Réserve)	» 738 400
	<hr/> fr. 1 476 800

II. Organisation.

L'application du nouveau régime de l'aide à la vieillesse a exigé des travaux préparatoires considérables.

Les obligations imposées aux cantons par l'arrêté et l'ordonnance I du Conseil fédéral, des 21 juin et 1^{er} septembre 1939 — disjonction de principe de l'aide aux vieillards d'avec l'assistance publique, contrôle général d'un office central cantonal —, jointes au fait que la Confédération met à disposition des fonds notablement plus élevés, constituent la base des ordonnances édictées en date du 24 octobre 1939 par le Conseil-exécutif sur les trois objets suivants:

- 1^o *Aide aux vieillards, veuves et orphelins indigents;*
- 2^o *aide aux chômeurs âgés;*
- 3^o *organisation de l'Office cantonal pour l'aide aux vieillards, veuves et orphelins, et de la Commission cantonale pour l'aide aux chômeurs âgés.*

Sanctionnées par le Conseil fédéral le 24 novembre 1939, ces trois ordonnances sont applicables jusqu'au 31 décembre 1941. Elles abrogent dès le 1^{er} décembre 1939 l'ordonnance cantonale du 21 septembre 1934 réglant l'emploi de la subvention fédérale pour secours aux vieillards, veuves et orphelins nécessiteux, avec dispositions d'exécution du 2 novembre 1934.

Les dispositions des nouveaux actes législatifs en question s'inspirent des principes suivants:

- 1^o Gestion des dits deniers publics par des organismes officiels.
- 2^o Prévention de l'assistance publique et, si possible, affranchissement de celle-ci.
- 3^o Décentralisation régionale de l'aide, avec:
- 4^o Institution d'un Office central pour l'aide aux vieillards, veuves, orphelins indigents et chômeurs âgés.
- 5^o Coopération avec les institutions privées d'aide sociale.
- 6^o Contrôle de tout le système par l'Office central.

Les cantons sont légalement astreints à exercer un contrôle strict touchant l'emploi des crédits fédéraux mis à leur disposition et l'observation de certaines règles. Cette surveillance est d'ailleurs indispensable en raison de l'importance des fonds alloués par la Confédération.

A. Aide aux vieillards, veuves et orphelins.

L'ordonnance édictée en ce domaine par le Conseil-exécutif, le 24 octobre 1939, statue des dispositions tant générales que spéciales, ayant pour objet d'empêcher que certaines personnes de l'un ou l'autre sexe âgées de plus de 65 ans, des veuves d'âge moins avancé, ainsi que des orphelins n'atteignant pas encore leur 18^e année, ne tombent à la charge de la charité publique, de même que de secourir des gens qui, bénéficiant de cette assistance, peuvent en être affranchis grâce aux subsides fédéraux. Sont exclues, en revanche, les personnes placées dans un établissement qui sont entièrement ou en majeure partie à la charge de la communauté.

Les « Dispositions générales » donnent des directives concernant les conditions de l'aide, cette dernière elle-même et les offices chargés de l'appliquer.

Quant aux « Dispositions spéciales », elles règlent les objets suivants: procédure de demande, d'examen, de décision et de recours; versement des allocations; contrôle; régime financier; pénalités; régime transitoire; entrée en vigueur; exécution; durée d'application et établissement de dispositions d'application détaillées.

Comme organes du service des secours entrent en ligne de compte les communes et leurs institutions d'aide à la vieillesse, l'Association bernoise « Pour la vieillesse » et la Section du Jura-Nord, la Fondation Pro Juventute et la Fondation Gotthelf.

Ces divers organes reçoivent les demandes d'aide et les examinent, pour, après avoir pris l'avis de la commune de domicile, soumettre une proposition au « Comité de district », qui statue.

Il y a dans chaque district un Comité spécial, composé de 5 membres, présidé par le préfet et dont les quatre autres membres, désignés par le Conseil-exécutif, sont: un représentant de la section régionale de l'Association « Pour la vieillesse », soit de la Section du Jura-Nord, un délégué de « Pro Juventute », un mandataire des communes du district et un inspecteur d'arrondissement de l'assistance publique. Cette composition du Comité de district garantit un travail objectif.

En règle générale, les comités de district doivent rendre leurs décisions pour la fin de chaque trimestre civil, et les communiquent par écrit aux requérants, à l'office compétent et à l'Office central cantonal.

Les décisions peuvent être attaquées par les requérants devant le Gouvernement dans un délai de 10 jours.

Il appartient par ailleurs à la Direction de l'assistance publique d'édicter les dispositions d'exécution nécessaires.

Des publications officielles et des articles de presse ont renseigné les intéressés sur la nouvelle action de secours.

Les demandes devaient être adressées jusqu'à fin février 1940 aux offices compétents.

Ces derniers furent invités, dans les dites publications, à éclairer aussi de façon détaillée les requérants sur les conditions de l'aide, après avoir reçu eux-mêmes les indications utiles concernant le nouveau régime dans des instructions de la Direction de l'assistance publique et par une circulaire de l'Office central cantonal, les unes et l'autre du 31 janvier 1940.

En ce qui concerne l'Association « Pour la vieillesse », il fut fixé que ce groupement ne serait pas lié par les art. 19 à 25 de l'ordonnance gouvernementale — décision du Comité de district — pour l'emploi des subsides cantonaux, c'est-à-dire des fr. 200 000 prévus dans la loi sur la régle des sels du 3 mars 1939, mais que les secours devaient être versés conformément aux dispositions fédérales et cantonales et que l'Association pourrait disposer librement de ses propres fonds — produit de collectes, etc. Quant aux deniers fédéraux que l'Association « Pour la vieillesse » reçoit directement et

plus abondamment de la Fondation suisse «Pro Senectute», ils sont soumis aux prescriptions de la Confédération seulement, de sorte qu'ici, aussi, l'Association «Pour la vieillesse» jouit d'une certaine liberté d'action. Les subventions cantonales qui lui sont allouées, les deniers fédéraux qu'elle reçoit de la Fondation suisse «Pro Senectute», joints à ses propres ressources, permettent à l'Association de poursuivre son œuvre en faveur des vieillards avec à peu près les mêmes moyens financiers qu'auparavant, non considéré que, suivant les instructions officielles, les vieillards que l'Association devrait laisser de côté faute de fonds peuvent être annoncés aux comités de district en vue de bénéficier de l'aide fédérale.

Les communes, enfin, ont à s'occuper des vieillards qui ne relèvent pas de l'Association «Pour la vieillesse», étaient secourus jusqu'ici au compte de l'assistance publique, mais pourront se passer de ces secours grâce à l'aide fédérale, désormais. Une liaison générale entre cette aide et l'assistance des indigents se trouve ainsi exclue.

Quelque peu compliquée, peut-être, l'organisation des secours aux vieillards, veuves et orphelins ne saurait manquer, avec de la bonne volonté, d'avoir de bienfaisants effets pour tous les intéressés.

B. Institutions communales d'aide à la vieillesse.

Les institutions d'aide à la vieillesse créées par les communes de Berne, Bienne, Interlaken, Oberbourg et Grosshöchstetten ont une organisation particulière, approuvée par le Conseil-exécutif. Aux termes de l'art. 15 de l'ordonnance du 24 octobre 1939, ces œuvres poursuivent leur activité selon leurs règlements. L'art. 33, lettre b, de la même ordonnance porte d'autre part que les institutions dont il s'agit, si leurs règlements ont été sanctionnés par l'autorité cantonale, peuvent obtenir des subventions au compte des crédits du canton. Fixées par le Conseil-exécutif, ces allocations sont imputées sur le produit du Fonds d'une assurance cantonale en cas de vieillesse et d'invalidité.

Dans son ordonnance précitée, le Gouvernement a donc maintenu pour le moment le système consistant à ne subventionner les œuvres communales de secours aux vieillards qu'au moyen de fonds purement cantonaux, en attendant qu'on puisse tirer les enseignements utiles des expériences recueillies dans l'affectation du nouveau subside fédéral.

Les susdites œuvres ont secouru:

1936 =	1239 personnes,	par	fr. 512 422. 50
1937 =	1311	»	» 628 202. 70
1938 =	1348	»	» 524 174. 05
1939 =	1589	»	» 556 214. 85

Il faut reconnaître que bon nombre des personnes ainsi secourues tomberaient à la charge de l'assistance publique si la dite aide n'existait pas, ce qui causerait indubitablement à l'Etat un surcroît de frais pour sa contribution légale aux dépenses d'assistance des communes. Et il convient de relever aussi que les secours accordés au compte d'une aide communale à la vieillesse n'ont aucun caractère d'assistance des indigents, de sorte que leurs bénéficiaires restent indépendants de celle-ci.

La nécessité de subventionner les œuvres communales d'aide aux vieillards également à l'avenir, est incontestée. Une seule question se pose, dès lors; et c'est de savoir sur quels crédits et pour quels montants les subsides doivent être alloués. Jusqu'à présent, ils étaient prélevés exclusivement sur des deniers cantonaux, c'est-à-dire sur le rendement du Fonds d'une assurance cantonale en faveur des vieillards et survivants. Mais si les communes qui n'ont pas institué l'aide à la vieillesse peuvent annoncer leurs vieillards des deux sexes en vue de l'aide fédérale, il n'est évidemment que juste et équitable que certains subsides fédéraux soient attribués également aux œuvres d'aide communales.

C'est pourquoi — l'art. 5, paragr. 2, de l'ordonnance du Conseil fédéral du 1^{er} septembre 1939 prévoyant que les cantons peuvent subventionner les institutions d'aide sociale des communes au moyen des crédits fédéraux, et ces derniers permettant de le faire — l'art. 32 de l'ordonnance du Conseil-exécutif du 24 octobre 1939 a, en date du 3 octobre 1940, été complété d'un nouveau paragr. 3 portant que les institutions communales d'aide à la vieillesse bénéficieront également de crédits imputés sur les fonds alloués par la Confédération. Le Conseil fédéral, il est vrai, n'a pas encore ratifié cette adjonction.

C. Aide aux chômeurs âgés.

Edictée elle aussi le 24 octobre 1939, l'ordonnance relative à l'aide aux chômeurs âgés contient également des dispositions générales et des dispositions d'ordre particulier. Elle s'inspire de l'idée fondamentale que des personnes âgées de plus de 55 ans, frappées de chômage à titre permanent en raison des conjonctures économiques, doivent être préservées autant que possible de l'indigence au moyen de secours périodiques. Les dépenses, ici, sont uniquement à la charge de la Confédération, dont l'aide ne peut pas être accordée aux personnes secourues partiellement ou entièrement à titre durable au compte de l'assistance publique.

Les *Dispositions générales* statuent des règles sur les conditions et modalités de l'aide, en déterminant aussi les organes compétents pour accorder celle-ci.

Quant aux *Dispositions particulières*, elles concernent les mêmes objets que celles de l'ordonnance relative à l'aide aux vieillards.

A teneur de l'art. 19 de l'ordonnance, l'aide aux chômeurs âgés est du ressort de l'Office central cantonal pour l'aide aux vieillards, veuves et orphelins, de la Commission cantonale pour l'aide aux chômeurs âgés, de l'autorité de recours et des offices communaux de chômage.

Les demandes d'aide doivent être présentées au susdit Office central, et cela soit par les intéressés eux-mêmes, soit par une caisse de chômage, soit encore par un office des secours de crise.

L'Office central examine les requêtes et formule une proposition à l'intention de la Commission cantonale, en quoi il peut requérir le concours de l'Office cantonal du travail.

La Commission cantonale pour l'aide aux chômeurs âgés statue sur le droit aux secours en conformité des prescriptions fédérales et cantonales.

Elle décide de même relativement au genre, à l'étendue et à la durée des secours. Sa décision est notifiée par écrit au requérant, à l'office ou à la caisse de chômage ayant transmis la demande, ainsi qu'à l'Office central cantonal. Elle peut être attaquée par le chômeur, dans les 10 jours, devant le Conseil exécutif.

Des publications officielles et communiqués de presse ont renseigné les intéressés sur cette nouvelle œuvre d'aide.

Enfin, des « Instructions » de la Direction de l'assistance publique et une circulaire de l'Office central cantonal ont éclairé en détail les organes compétents relativement aux modalités du service.

D. L'Office central cantonal.

Les tâches de l'Office cantonal pour l'aide aux vieillards, veuves et orphelins sont fixées dans une ordonnance spéciale du 24 octobre 1939. A cet organisme aboutissent tous les fils du système. Conformément au décret régissant la Direction de l'assistance publique, c'est de celle-ci que relève l'Office, dont les dépenses — y compris les traitements — sont à la charge de l'Etat.

L'Office pourvoit à toutes les affaires administratives en matière d'aide aux vieillards et aux chômeurs âgés, pour autant que d'autres organes ne sont pas compétents. Il doit en particulier:

- 1° recevoir et examiner les demandes de secours pour chômeurs âgés et faire les propositions voulues à l'intention de la Commission cantonale;
- 2° effectuer le service de caisse;
- 3° tenir le registre central;
- 4° exercer le contrôle;
- 5° opérer les dénonciations pénales;
- 6° établir les formules à employer;
- 7° faire le nécessaire pour le recouvrement de secours obtenus illicitement;
- 8° rédiger les rapports annuels.

III. Organisation dans les autres cantons.

Tous les cantons ont édicté les dispositions qu'exige l'application de l'arrêté fédéral du 21 juin 1939. Mais ils n'ont pas tous fixé un subside en faveur de la Fondation « Pour la vieillesse ».

En ce qui concerne le droit aux secours, divers cantons posent encore d'autres conditions que celles de l'arrêté et de l'ordonnance des pouvoirs fédéraux, en excluant l'aide par exemple en cas de faute du requérant, de condamnation, de refus du travail assigné, d'indignité, etc.

En quelques endroits, un certain stage de résidence est réservé.

Les modalités et l'importance des secours varient généralement. A Neuchâtel, notamment, l'aide ne peut pas excéder fr. 120 par année et à Zurich des époux ne reçoivent pas plus de fr. 540 annuellement.

Quant aux organes d'exécution, il s'agit généralement des autorités ou offices de secours communaux. C'est seulement à Bâle-Ville et Schaffhouse

— sans le chef-lieu du canton — que les demandes doivent être adressées directement à la Fondation « Pro Senectute ».

Comme autorités appelées à statuer sur les requêtes, certains cantons ont désigné leur Office central, d'autres des commissions cantonales ou régionales, Appenzell Rh.-ext. même son Conseil d'Etat. A Zoug et Zurich, sont compétentes les associations cantonales « Pour la vieillesse ».

Dans la plupart des cantons, l'autorité de recours est le Conseil d'Etat, dans celui de Soleure la Commission cantonale d'aide aux vieillards, veuves et orphelins, et à Zurich des commissions spéciales.

IV. Service dans le canton.

L'introduction de toute la nouvelle œuvre de secours aux vieillards, veuves, orphelins et vieux chômeurs s'est heurtée à maintes difficultés, en particulier du fait de la guerre et des deux mobilisations de l'armée. Il fallait bien, pourtant, que l'institution entrât en activité.

A. Aide aux vieillards, veuves et orphelins.

Les informations prises dans les districts, par circulaire de la Direction de l'assistance publique du 26 décembre 1939, au sujet du nombre probable des vieillards à secourir, parvinrent tardivement et paraissaient sujettes à caution. Quelques districts, même, ne répondirent pas du tout. De leur côté, les institutions de secours privées manifestèrent peu d'intérêt pour le régime adopté. Aussi l'Office central cantonal manqua-t-il, au début, de la documentation nécessaire.

La nouvelle action est entrée en vigueur au 1^{er} janvier 1940. Mais les comités de district n'ayant pu se mettre à la tâche qu'au mois de mars, pour l'abandonner de nouveau en mai ensuite de la seconde mise sur pied de l'armée, il fallut, pour commencer, déroger au mode de versement prévu relativement aux secours. L'Office central cantonal recommanda donc à l'Association « Pour la vieillesse » et à la Section du Jura-Nord de servir aux anciens bénéficiaires les rentes touchées jusqu'alors, à porter une mention adéquate sur les demandes à l'intention des comités de district et à réclamer ensuite le remboursement voulu à l'Office central. Cette pratique dut, en raison des circonstances, être maintenue pour les II^e et III^e trimestres de 1940 également.

Quant à la manière de liquider les demandes d'aide, la Direction de l'assistance publique a, par circulaire du 16 avril 1940, donné les indications utiles concernant les limites de fortune et de revenu faisant règle, ainsi qu'au sujet du montant des secours et des principes mêmes de l'aide.

1° Montant des secours.

Pour le calcul des allocations, les localités sont classées en urbaines, semi-urbaines et rurales, par analogie avec le régime régissant les secours aux militaires.

Font règle par ailleurs les montants mensuels suivants:

	Localités urbaines	Localités semi-urbaines	Localités rurales
a) Personnes seules de plus de 65 ans	Fr. 30	Fr. 20	Fr. 15
b) Ménages (époux âgés tous deux de plus de 65 ans)	50	35	25
c) Veuves de moins de 65 ans	30	20	15
d) Orphelins	15	10	10

Il peut être dérogé à ces normes dans des cas particuliers.

2° Expériences de l'Office central dans la liquidation des demandes d'aide.

L'Office central cantonal étant documenté de manière insuffisante, ainsi qu'il a été dit plus haut, on ne pouvait manquer de se heurter ça et là à certaines déficiences.

a) En ce qui concerne les *requérants personnellement*, l'Office central n'a pas eu grand contact avec eux. Un examen serré des demandes a fait constater, dans toute une série de cas, que les formules prescrites étaient mal remplies et, aussi, que les indications des requérants — par exemple relativement à la jouissance de secours de l'assistance publique — ne répondaient pas à la réalité. Quelques préfets ont signalé, de même, que certains requérants cherchaient à obtenir des secours tant par l'intermédiaire de l'autorité communale que par celui de l'Association « Pour la vieillesse ». Enfin, des renseignements incomplets étaient fournis dans maints cas en ce qui concerne la possibilité d'une aide de parents en situation de payer.

b) Organes communaux.

Ces offices avaient à joindre un rapport aux demandes de secours reçues par eux. De nombreuses communes ont fourni des renseignements très détaillés sur la fortune, le revenu, l'état de santé, les possibilités d'une aide familiale et les autres circonstances importantes pour l'appréciation des cas, ainsi que sur le point de savoir s'il s'agissait d'assistés ou non. D'autres, en revanche, se sont contentées d'avis sommaires ou n'ont même rien dit.

c) Offices de secours.

Ces offices — ceux des communes et les sections de « Pour la vieillesse » — avaient à se prononcer sur les demandes d'aide et à formuler des propositions sur le montant des secours à accorder, ou sur le rejet de la demande, aux Comités de district. Bon nombre d'entre eux se sont acquittés consciencieusement de cette tâche. D'autres, par contre, s'en sont tenus à des généralités, telles que « Préavis favorable », « Recommandé », etc.

Quelques offices ont versé tardivement les secours aux intéressés, bien que les fonds nécessaires leur aient été envoyés depuis longtemps déjà.

d) Comités de district.

Ceux-ci ont à statuer sur les demandes et, cas échéant, sur le montant de l'aide fédérale. De nombreux membres de comités étant mobilisés, la ma-

jeure partie des décisions ne purent être communiquées à l'Office central qu'en juillet et août, ce qui fait que ce dernier ne put commencer ses versements aux offices de secours qu'au début de juillet.

Pour la majeure partie, les décisions des comités de district sont strictement conformes aux prescriptions officielles. Un certain nombre d'entre elles devront être déferées au Conseil-exécutif à fin de cassation, soit que la fortune ou le revenu des intéressés fussent supérieurs au maximum prévu, soit que les requérants fussent étrangers, soit encore qu'ils n'eussent pas l'âge requis ou qu'ils reçussent déjà des secours en tant que chômeurs. Les requêtes présentées par une bourgeoisie en faveur de pensionnaires de son hospice durent également être repoussées contrairement à la décision prise par le comité de district, car les bénéficiaires étaient des personnes « placées dans un établissement et entièrement ou en majeure partie à la charge de la communauté » au sens de l'art. 5, lettre b, de l'ordonnance du Conseil-exécutif du 24 octobre 1939.

Certains comités de district ont accordé presque dans tous les cas le montant maximum des secours, en négligeant le fait que, jusqu'alors, les intéressés s'étaient tirés d'affaire avec moins d'aide. On n'avait même sollicité pour diverses personnes que fr. 10 seulement, par mois, mais le comité de district alla jusqu'à la limite de ses compétences. Pareille manière d'agir a pour grave inconvénient d'empêcher d'étendre les bienfaits de l'aide fédérale à un nombre plus considérable de gens.

D'autre part, les instructions touchant le droit aux secours n'ont pas été interprétées correctement en divers districts. Il convient, ici, de relever que les personnes admises à bénéficier de l'aide aux vieillards, veuves et orphelins, qui touchent des allocations d'assistance peuvent être secourues indépendamment de l'aide fédérale aussi à l'avenir, à titre temporaire, c'est-à-dire occasionnellement. Outre ces personnes, des gens jouissant de l'assistance permanente pourront, de celle-ci, passer à l'aide aux vieillards si, par là, l'intervention de l'assistance publique peut être supprimée entièrement ou si, par la suite, les secours publics n'auront plus à être accordés que passagèrement et exceptionnellement.

Disons encore que l'activité des comités de district implique un notable surcroît de travail pour les préfectures.

3° Exécution, par l'Office central, des décisions des comités de district.

La guerre et la mobilisation, principalement, ayant retardé l'entrée en fonctions des comités de district, mais les secours devant être accordés déjà dès le 1^{er} janvier 1940, on a introduit pour les trois premiers trimestres, ainsi qu'il a été dit ci-haut, un système d'avances afin d'éviter que les versements ne se fassent trop attendre. Pour le 4^e trimestre de 1940, en revanche, l'Office central a pu faire le nécessaire à temps.

4° Affectation des crédits fédéraux.

Jusqu'à ce jour, les comités de district ont admis les demandes d'aide suivantes:

	Nombre	Montant
Vieillards	env. 4 200 cas	env. fr. 900 000
Veuves	» 1 200	» » » 360 000
Orphelins	» 200	» » »

Secours refusés:

Vieillards	env. 600 cas
Veuves	» 150 »
Orphelins	» » »

Comme on le voit, les *secours accordés jusqu'à présent* n'absorbent pas entièrement les fonds mis à disposition. Mais le cercle des bénéficiaires ayant été étendu, depuis, les chiffres de l'aide subiront sans doute d'importantes modifications d'ici à la fin de l'année 1940.

B. Aide aux chômeurs âgés.

Cette nouvelle institution d'assistance a été mise en service au 1^{er} avril 1940. La Commission cantonale pour l'aide aux chômeurs âgés a liquidé en 8 séances les demandes dont elle a été saisie jusqu'à présent.

1° Constatations générales.

La réglementation établie dans le canton de Berne relativement aux vieux chômeurs, s'est avérée bonne et, en tant que nous avons pu le constater, elle constitue un véritable bienfait pour les intéressés.

Jusqu'à ce jour, l'aide prévue a été demandée au total pour env. 1750 personnes.

De ces requêtes, ont été pris en considération 649 cas.

Les autres demandes durent être écartées faute d'accomplissement des conditions requises pour l'aide en question.

Pour l'année 1940, les dépenses seront probablement de quelque fr. 500 000, tandis que pour 1941 il est prévu fr. 800 000.

C'est grâce à l'évolution favorable du marché du travail, depuis la mobilisation de l'armée, que les frais pour vieux chômeurs admis au bénéfice de l'aide fédérale, en 1940, sont demeurés dans les limites susindiquées, un certain nombre des dits sans-travail ayant pu retrouver quelque occupation. Mais les dépenses monteront dès que des contingents militaires d'une certaine importance seront licenciés.

La majeure partie des demandes écartées concerne des gens qui totalisent 150 journées de travail, ou davantage, durant les deux années précédentes. C'est uniquement faute de disponibilités que les chômeurs en cause durent être laissés de côté, c'est-à-dire que l'on fut contraint pour la dite raison de fixer au chiffre susmentionné le nombre minimum des journées de travail faisant règle pour l'admission à l'aide fédérale.

2° Montant des secours.

a) Pour la fixation des normes de secours, les communes bernoises sont rangées dans les 4 catégories de « secours de crise » suivantes:

1° grandes villes et importants centres industriels;

2° villes et centres industriels moyens;
3° petites villes et localités rurales à vie chère;
4° autres communes de la campagne.

b) Les allocations mensuelles suivantes valent comme maxima pour le calcul des secours:

	Cat. 1	Cat. 2	Cat. 3	Cat. 4
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1° Hommes vivant seuls	90	80	70	60
2° Femmes vivant seules	80	70	60	50
3° Ménages	140	120	105	95
4° Enfants de moins de 18 ans	15	15	15	15

N'entrent pas en ligne de compte, quant aux enfants n'ayant pas encore 18 ans, ceux qui jouissent d'un gain jugé suffisant pour leur entretien ou d'un autre revenu, tel que prestations d'assurance, rentes, pensions, indemnités de maladie, etc.

3° Perspectives.

Il faut compter avec un accroissement notable du nombre des demandes d'aide. En cas de démobilisations partielles, c'est-à-dire de retour d'hommes de la landwehr ou des troupes territoriales chez leur ancien employeur, ce sont en première ligne les ouvriers de remplacement déjà âgés qui devront s'en aller. Il sera difficile, alors, de leur procurer un autre gagne-pain durable. C'est en effet chose bien connue que, dans l'industrie comme dans le commerce, les vieux travailleurs sont tôt licenciés même en temps normal, et ce sera évidemment encore plus le cas aujourd'hui avec la stagnation de l'importation et de l'exportation. Il faudra donc trouver du travail aux vieux chômeurs dans tous les cas, les maintenir au bénéfice de l'assurance-chômage ou mettre à disposition des fonds plus considérables pour les secourir. Une certaine retenue ayant été observée jusqu'ici dans l'emploi du crédit de 1940, la même somme ne pourra évidemment guère suffire pour l'année 1941.

Mentionnons encore que parmi les bénéficiaires de l'aide aux chômeurs âgés il y en avait 369 ayant plus de 65 ans. Aux termes de l'art. 23 de l'ordonnance I du Conseil fédéral du 1^{er} septembre 1939 relative à l'aide aux vieillards, veuves, orphelins et vieux chômeurs, ces derniers doivent, en principe, être exclus des secours au bout de 2 ans. C'est dire qu'ils tomberont alors tous à la charge de l'assistance publique si l'on ne peut leur venir en aide de quelque autre façon. Et ces gens ne sauraient être admis à l'aide en faveur des vieillards indigents, car elle serait insuffisante pour leur permettre de vivre.

V. Aperçu rétrospectif et considérations finales.

D'une façon générale, le nouveau système d'aide à la vieillesse s'est montré bon — pour autant qu'on peut en juger maintenant déjà — et, en particulier, une bonne coopération s'est établie entre les institutions de secours privées et les organismes publics.

Les résultats de l'année 1940 n'apporteront pas encore une lumière complète quant aux deux éléments de l'aide aux vieillards; il faudra, pour cela, attendre jusqu'à fin 1941, époque à laquelle cessera d'être applicable l'arrêté fédéral du 21 juin 1939. Pour aujourd'hui, par conséquent, il ne peut s'agir que d'une appréciation toute provisoire.

Après le verdict populaire négatif du 6 décembre 1931 touchant l'assurance en cas de vieillesse et en faveur des survivants, ce problème social ne donna plus lieu à controverse pendant quelques années. Cependant, l'idée de l'assurance de 1931 n'est aucunement abandonnée, car l'article constitutionnel de 1925 dont elle s'inspire subsiste et, ce que le souverain a rejeté, c'est seulement le mode d'exécution proposé. Mais il est évidemment impossible d'abandonner à leur sort les vieillards, veuves et orphelins — toujours plus nombreux — qui sont dénués de ressources.

Aussi la Confédération avait-elle arrêté pour 1934—1938 un régime provisoire, en mettant à disposition, pour les secours nécessaires, fr. 7 000 000 annuellement quant aux cantons et fr. 1 000 000 quant à la Fondation « Pour la vieillesse ».

De ces fonds, Berne a touché chaque année fr. 1 225 758, somme dont l'affectation a été réglée dans une ordonnance du Conseil-exécutif du 21 septembre 1934, avec dispositions d'exécution du 2 novembre suivant.

Par arrêté des Chambres du 21 juillet 1939 et ordonnance I du Conseil fédéral du 1^{er} septembre de la même année, un régime provisoire a derechef été instauré pour 1939—1941, en ce sens que fr. 15 000 000 ont été alloués annuellement aux cantons, fr. 1 500 000 à la Fondation « Pour la vieillesse » et fr. 500 000 à la Fondation « Pro Juventute ».

Des fonds ainsi mis à leur disposition, les cantons doivent attribuer:

- a) à des secours aux vieillards, veuves et orphelins nécessiteux fr. 11 000 000
- b) à une aide aux chômeurs âgés » 4 000 000

Pour ce qui le concerne, Berne reçoit:

- pour l'œuvre spécifiée sous a) fr. 1 951 024
- » » » » b) » 738 400

Tandis qu'avec l'ancienne réglementation de 1934 à 1938, les cantons pouvaient employer une partie du subside fédéral à dégrever directement leur budget d'assistance, le nouveau système établi pour 1939—1941 ne le leur permet plus, la subvention devant être répartie directement par un Office central — prescrit obligatoirement — entre les vieillards, veuves, orphelins et chômeurs âgés nécessiteux.

Ce nouveau système n'est entré en vigueur qu'au 1^{er} janvier 1940, de sorte que pour 1939 le crédit fédéral dut être réparti encore suivant l'ancien mode.

Pour cette même année 1939, le subside en faveur des vieux chômeurs fut mis en réserve, tandis que l'allocation au profit des vieillards, veuves et orphelins reçut l'affectation suivante:

	Fr.	Fr.
Subvention fédérale	1 951 024	
Association « Pour la vieillesse »		100 000
Fondation « Pro Juventute »		180 000
Part des communes		369 290
Part de l'Etat		576 468
Solde reporté au compte de 1940		725 266
	<u>1 951 024</u>	<u>1 951 024</u>

Comme il a été dit plus haut, Berne disposera en 1940 des crédits fédéraux suivants:

a) <i>Aide aux vieillards, veuves et orphelins:</i>	
Crédit ordinaire	1 951 024
La moitié de l'allocation supplémentaire (fr. 725 266) de 1939	362 633
	<u>2 313 657</u>
b) <i>Aide aux chômeurs âgés:</i>	
Crédit ordinaire	738 500
Crédit non employé de 1939 (ne doit pas, provisoirement, être employé pour 1940)	738 400
	<u>1 476 800</u>
Allocations cantonales, imputables sur la régie des sels, à l'Association « Pour la vieillesse »	200 000
Rendement du Fonds d'une assurance-vieillesse et survivants, en faveur des œuvres communales d'aide à la vieillesse	125 000
	<u>325 000</u>

Usant de ses pleins-pouvoirs, le Conseil fédéral a, en date du 30 avril 1940, décidé pour 1942—1945 ce qui suit:

« Pendant les années 1942—1945, la Confédération met à disposition en faveur de l'assurance et des secours à la vieillesse et aux survivants:

- a) fr. 18 000 000 prélevés sur les fonds généraux;
- b) la part de la Confédération au produit net de la Régie des alcools, déduction faite de la contribution aux excédents passifs;
- c) les intérêts produits par le Fonds de l'assurance-vieillesse et survivants.

Durant les mêmes années, le produit de l'imposition fiscale du tabac ira à la Caisse fédérale, et l'avoir du Fonds de l'assurance-vieillesse et survivants auprès de la dite caisse portera intérêt au taux d'escompte de la Banque nationale suisse.»

On ne sait pas encore si l'aide fédérale continuera d'être versée comme jusqu'à présent ou s'il y aura un changement. Une chose sûre, en revanche, est qu'il s'agira toujours encore de secours, et non point d'une assurance.

Dans son rapport du 18 juin 1940 visant les possibilités d'un allègement des charges d'assistance par la Confédération, le Conseil-exécutif a attiré l'attention des pouvoirs fédéraux sur l'importance d'une instauration de l'assurance-vieillesse et survivants pour la lutte contre le paupérisme. Il ne manquera pas de revenir sur cette affaire, le moment venu.

Se fondant sur l'exposé qui précède, le Conseil-exécutif soumet au Grand Conseil le

Projet d'arrêté:

Emploi de la subvention fédérale pour secours aux vieillards, veuves et orphelins indigents, ainsi qu'aux chômeurs âgés, en 1940.

- 1° Le Grand Conseil prend acte du rapport provisoire du Conseil-exécutif, du 10 octobre 1940, touchant l'emploi en 1940 de la subvention fédérale pour une aide aux vieillards, veuves et orphelins indigents, de même qu'aux chômeurs âgés, au sens de l'arrêté fédéral du 21 juin 1939.
- 2° Le Conseil-exécutif fera rapport au Grand Conseil, le moment venu, en particulier sur le nouveau régime de la subvention fédérale dès l'année 1942.
- 3° L'arrêté du Conseil fédéral du 30 avril 1940 qui règle les prestations de la Confédération en faveur de l'assurance et des secours à la vieillesse et aux survivants pour 1942—1945, se fonde toujours encore sur le principe de l'aide, et non sur celui de l'assurance.

Le Grand Conseil appuie les efforts du Conseil-exécutif en vue de l'institution d'une assurance-vieillesse et survivants par la Confédération, et il charge le Conseil-exécutif de poursuivre l'affaire dans ce sens avec les pouvoirs fédéraux.

Berne, le 10 octobre 1940.

*Le directeur
de l'assistance publique,
Mœckli.*

Approuvé et transmis au Grand Conseil.

Berne, le 18 octobre 1940.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président,
Grimm.

Le chancelier,
Schneider.

Propositions de la Commission

du 29 avril 1940.

Règlement

24 Février
1921.

du

Grand Conseil du canton de Berne

Le Grand Conseil du canton de Berne,

Vu l'art. 26, n^o 19, de la Constitution cantonale,*règle*

son organisation intérieure et l'expédition de ses affaires de la manière suivante:

TITRE PREMIER.

Sessions et constitution du Conseil.

Article premier. Le Grand Conseil siège à Berne. Il y a chaque année trois sessions ordinaires, l'une au printemps, la seconde en automne et la troisième en hiver.

Sessions
ordinaires.

La session du printemps s'ouvre en règle générale le second lundi de mai dans les années ordinaires, et le premier lundi de juin dans l'année d'un renouvellement intégral ordinaire du Grand Conseil. La session d'automne s'ouvre un des lundis du mois de septembre et celle d'hiver le second lundi de novembre.

On évitera autant que possible de faire coïncider les sessions du Grand Conseil avec celles des Chambres fédérales.

Art. 2. Des sessions extraordinaires ont lieu lorsqu'elles sont jugées nécessaires soit par le président du Grand Conseil, soit par le Conseil-exécutif, ou qu'elles sont demandées par écrit par vingt députés (art. 32 de la Constitution), ou enfin décidées par le Grand Conseil lui-même.

Sessions
extra-
ordinaires.

Trois semaines au plus tard après un renouvellement intégral extraordinaire du Grand Conseil, ce dernier sera convoqué en une session extraordinaire afin de se constituer.

Art. 3. Après chaque renouvellement intégral, le Grand Conseil procède à sa constitution. Pendant cette opération, le doyen d'âge ou, en cas de refus ou d'empêchement, le membre après lui le plus âgé de l'assemblée occupe le fauteuil présidentiel jusqu'à l'élection du président.

Constitution
de
l'assemblée.

Le président d'âge désigne des scrutateurs provisoires.

édicte

pour l'expédition de ses affaires le règlement suivant:

... s'ouvre le 1^{er} juin dans l'année d'un renouvellement intégral ordinaire du Grand Conseil, soit le jour suivant lorsque le 1^{er} juin est un dimanche ou un jour légalement férié, et dans les autres années en règle générale le second lundi de mai. La session d'automne ...

... après un renouvellement intégral extraordinaire, le Grand Conseil sera convoqué en une session constitutive.

Art. 4. Le Conseil-exécutif fait un rapport sur les élections. Quant à celles qui sont l'objet d'opposition, le Grand Conseil statue (art. 26, n° 15, de la Constitution).

Ensuite, le Grand Conseil passe à l'élection du bureau et à celle de la commission de vérification des pouvoirs, qui est tenue de faire rapport dans le plus court délai possible sur les élections attaquées.

Les membres dont l'élection est contestée doivent s'abstenir de prendre part à la discussion des oppositions qui les concernent.

Le président assermente les nouveaux membres du Grand Conseil. Le serment du président élu après un renouvellement intégral est reçu par l'un des vice-présidents.

Le député qui refuse de prêter le serment ou la promesse solennelle en tenant lieu, ne peut siéger.

Amendements de la Commission.

TITRE II.

Dispositions générales.

Publicité des séances.

Art. 5. En règle générale, les séances du Grand Conseil sont publiques (art. 31 de la Constitution).

Quorum.

Pour la validité des délibérations et décisions du Grand Conseil, la présence de la majorité de ses membres est nécessaire (art. 28 de la Constitution).

Conseil-exécutif.

Art. 6. Le Conseil-exécutif assiste aux séances du Grand Conseil et rapporte sur tous les objets qu'il soumet aux délibérations de l'assemblée ou sur lesquels il est requis de donner son avis. Il a le droit de proposer la discussion de telle ou telle affaire.

... sur tous les objets qu'il lui soumet ou sur lesquels ...

Cette même faculté appartient aussi à chacun de ses membres individuellement.

Dans les opérations électorales et dans d'autres cas, les membres du Conseil-exécutif se retirent toutes les fois que le Grand Conseil l'exige (art. 42 de la Constitution).

Cour suprême.

Art. 7. Les membres de la Cour suprême assistent aux séances du Grand Conseil, pour prendre part à la discussion des lois, aussi souvent qu'ils y sont invités (art. 55 de la Constitution).

Convocation.

Art. 8. Le Grand Conseil est convoqué par le Conseil-exécutif, après un renouvellement intégral ordinaire ou extraordinaire, et par son président dans tous les autres cas (art. 32 de la Constitution).

... après un renouvellement intégral, et par son président ...

Le Grand Conseil s'ajourne ou clôt ses séances comme il le juge à propos (art. 32, paragr. 3, de la Constitution).

Son président peut convoquer d'urgence au cours de la session les députés absents.

Art. 9. Les avis de convocation seront envoyés, le cas d'urgence réservé, dix jours au moins avant celui qui a été fixé pour l'ouverture de la session. Ils contiendront l'énumération de toutes les affaires qui figurent, au moment de leur envoi, au programme des objets à traiter et, pour les sessions ordinaires, le tableau des autres affaires encore pendantes devant le Grand Conseil.

Ils seront autant que possible accompagnés de tous les projets imprimés dont le Grand Conseil doit s'occuper.

Amendements de la Commission.

Fractions.

Art. 9^{bis}. Pour la constitution d'une fraction, il faut au moins 5 membres.

Conférence présidentielle.

Art. 9^{ter}. La Conférence présidentielle est formée par les présidents des fractions, ainsi que le président et les deux vice-présidents du Grand Conseil. Elle est présidée par le président du Grand Conseil. Le président du Conseil-exécutif est convoqué aux séances. Il peut s'y faire représenter.

La Conférence présidentielle a pour objet d'établir le contact entre les diverses fractions et le Conseil-exécutif. Elle examine si les objets figurant sur la liste des affaires à liquider sont prêts à être traités. Il lui est loisible, à cette occasion, de formuler des suggestions relativement à l'ordre dans lequel les affaires seront discutées, et de proposer au Conseil-exécutif de porter des affaires pendantes sur la liste. Elle peut aussi arrêter la durée probable de la session. Enfin, lorsqu'il s'agit de nommer des commissions préconsultatives, la Conférence fixe le nombre de leurs membres.

Le Grand Conseil peut déléguer à la Conférence présidentielle d'autres questions encore, pour rapport et proposition.

Les décisions et propositions de la Conférence sont communiquées au Grand Conseil par son président à la première séance de la session.

Le président du Grand Conseil réunit la Conférence avant chaque session. D'autres séances ont lieu selon les besoins.

Il peut être fait abstraction d'une réunion de la Conférence dans le cas de sessions extraordinaires convoquées pour des affaires spéciales.

Art. 10. Le premier jour des sessions et les lundis, la séance commence à deux heures de l'après-midi, et les autres jours, en règle générale, à huit heures du matin. Il ne peut être tenu des séances de relevée ou du soir que sur décision particulière du Grand Conseil.

Les séances du matin durent au moins quatre heures.

Ouverture
et durée des
séances.

Art. 11. Les députés ont le devoir d'assister régulièrement aux séances. En cas d'empêchement, ils doivent communiquer par écrit au président les motifs de leur absence.

Le contrôle s'exerce par l'appel nominal, qui a lieu à l'ouverture de chaque séance. La liste de présence sera close deux heures après l'ouverture.

Obligation
d'assister aux
séances.

Le président doit s'assurer si l'assemblée est en nombre pour délibérer. En cas de doute, il peut ordonner un appel nominal.

Pour le contrôle, les membres s'inscrivent personnellement sur une liste de présence tenue par les scrutateurs. Les membres qui ne figurent pas sur cette liste n'ont droit ni au jeton de séance ni à l'indemnité de voyage.

Amendements de la Commission.

Supprimer ce dernier paragraphe.

Les députés qui font défaut lors du renouvellement de l'appel nominal ou lors d'une votation effectuée par appel, n'ont pas droit au jeton de présence, à moins qu'ils ne se soient excusés auparavant auprès des scrutateurs en indiquant le motif pour lequel ils quittent la séance.

Discipline. *Art. 12.* Dans toutes les délibérations les orateurs doivent s'exprimer sans faire de digressions, en observant les convenances parlementaires.

Les interruptions sont interdites.

Art. 13. Aucun orateur ne peut parler plus de vingt minutes, sauf décision de l'assemblée.

La susdite restriction n'est cependant pas applicable aux premiers exposés des rapporteurs des autorités préconsultatives ni des motionnaires et des interpellateurs.

Le passage « sauf décision de l'assemblée » est supprimé ici et devient un paragr. 3.

Pour les premiers exposés des rapporteurs ..., des motionnaires, des interpellateurs et des auteurs de propositions, la durée maximum est de 30 minutes.

Un orateur ne peut parler plus longtemps que sur décision de l'assemblée.

Un discours visant le même objet ne peut pas être divisé en plusieurs exposés.

Art. 13^{bis}. Lors de débats d'entrée en matière, l'assemblée, sur la proposition du président ou d'un membre du Conseil, peut restreindre davantage encore la durée des exposés, ou aussi fixer un nombre déterminé d'orateurs pour chacune des fractions.

Art. 14. L'orateur qui se permet des propos blessants pour l'assemblée ou pour des membres de celle-ci, ainsi que le député qui cause du trouble par des interruptions, du bruit, etc., sont rappelés à l'ordre par le président. Celui-ci doit de même retirer la parole à l'orateur qui contrevient d'une manière continuelle à la discipline parlementaire.

Si l'intéressé proteste contre le rappel à l'ordre ou le retrait de la parole, l'assemblée en décide par votation, sans discussion, et lorsqu'elle confirme la décision du président, mention en est faite au procès-verbal.

Art. 15. Dans le cas où le calme des délibérations est troublé, le président avertit l'assemblée que si le trouble continue, la séance sera levée. Si le calme ne se rétablit pas, il peut suspendre la séance pendant une heure.

Public. *Art. 16.* Une tribune est réservée au public. Toute marque d'approbation ou d'improbation est interdite aux personnes qui s'y trouvent. Celles qui contreviennent à cette défense peuvent être exclues sur l'ordre du président.

Le président rappelle le public à l'ordre quand il le juge nécessaire. Si son exhortation reste infructueuse, il fait évacuer et fermer la tribune. La séance est suspendue jusqu'à ce que l'ordre présidentiel soit exécuté.

Presse. *Art. 17.* Il sera assigné par la Chancellerie d'Etat aux représentants de la presse des places convenables dans la salle des séances. En cas d'abus, ces places pourront leur être retirées par le bureau du Grand Conseil.

TITRE III.

Amendements de la Commission.

Bureau du Grand Conseil.

Art. 18. Le bureau du Grand Conseil se compose d'un président, de deux vice-présidents et de quatre scrutateurs.

Composition
du bureau;
durée de ses
fonctions.

Il est élu, à chaque session du printemps, pour la durée d'un an. Sa période de fonctions commence au 1^{er} juin. Le bureau nommé après un renouvellement intégral du Grand Conseil entre en fonctions immédiatement après son élection.

Il est élu, ...

Le président n'est pas immédiatement rééligible.

De même, après chaque renouvellement intégral du Grand Conseil, les deux plus anciens scrutateurs ne sont pas rééligibles pendant un an. Lorsque plus de deux scrutateurs ont exercé leurs fonctions pendant une égale durée, le sort désigne ceux qui ne peuvent être réélus.

Le bureau nomme les commissions dont la désignation lui est déléguée.

Les fractions seront équitablement représentées dans le bureau.

... au 1^{er} juin. (*La dernière phrase est supprimée.*)

Art. 19. Le président veille à la stricte application du présent règlement. Il ouvre les séances et dirige les débats de l'assemblée, fixe l'ordre du jour, qui peut cependant être modifié par le Conseil, et, à la fin de chaque séance, indique l'ordre du jour de la séance suivante, qu'il fait afficher dans l'antichambre du Grand Conseil.

Président.

Il signe tous les actes émanant du Grand Conseil.

Art. 20. Le président du Grand Conseil a en tout temps le droit de prendre connaissance des délibérations du Conseil-exécutif (art. 25 de la Constitution).

Art. 21. En cas d'empêchement du président, ses fonctions sont exercées par le premier vice-président, ou, si ce dernier est également empêché, par le second vice-président. Lorsque celui-ci ne peut non plus exercer la présidence, elle est assumée par le dernier président ou un de ses prédécesseurs.

Vice-
présidents.

Art. 22. Les scrutateurs proclament, à chaque votation, s'il y a majorité ou minorité. Lorsqu'il y a doute, ou lorsque soit le président soit un membre de l'assemblée le demande, les voix doivent être comptées.

Scrutateurs.

Les quatre scrutateurs prennent part au dénombrement, qui a lieu de la manière suivante: la salle est partagée en deux moitiés; le dénombrement se fait pour chacune de ces moitiés par deux scrutateurs, dont l'un compte à haute voix et l'autre contrôle.

Les scrutateurs prennent les dispositions nécessaires pour les votations au scrutin secret.

En cas d'empêchement d'un scrutateur, le président fait désigner immédiatement un remplaçant par l'assemblée.

... fait désigner un remplaçant ...

Pour les élections, le bureau peut être renforcé par le nombre nécessaire de scrutateurs extraordinaires; ceux-ci sont nommés par l'assemblée sur la proposition non obligatoire du président.

TITRE IV.

Amendements de la Commission.

Chancellerie.

Chancellerie. *Art. 23.* La Chancellerie d'Etat expédie les affaires de chancellerie du Grand Conseil.

Secrétariat. *Art. 24.* Le chancelier rédige et signe le procès-verbal des séances. Il remplit également, quand c'est nécessaire, les fonctions de secrétaire du bureau.

Si le chancelier est empêché, le président désigne, sous réserve de la ratification de l'assemblée, un secrétaire chargé de tenir le procès-verbal.

Procès-verbal. *Art. 25.* Le procès-verbal indique:

- a) le nom du président et le nombre des députés présents;
- b) les objets des délibérations, la teneur complète des propositions mises aux voix et le résultat des votations, avec le nombre des suffrages lorsqu'ils auront été comptés.

Les projets imprimés ayant servi de base aux délibérations, de même que tous les actes du Grand Conseil, seront annexés au procès-verbal.

Ce dernier ne sera considéré comme valable qu'après avoir été approuvé. Il ne pourra auparavant en être fait des expéditions, ni délivré des copies ou extraits.

Art. 26. Le procès-verbal est vérifié et contre-signé par le président et par l'un des vice-présidents, ou éventuellement par l'un des scrutateurs. Il est déposé sur le bureau, pendant la séance suivante, afin que les membres de l'assemblée puissent en prendre connaissance. Si aucune rectification n'est demandée avant la levée de cette séance, le procès-verbal est considéré comme tacitement approuvé.

Les demandes de rectification sont faites au président, qui les porte à la connaissance de l'assemblée, et l'approbation du procès-verbal doit alors avoir lieu par décision formelle de celle-ci. La rectification du procès-verbal ne peut se faire qu'en ce qui concerne la rédaction ou des erreurs dans l'exposé, mais jamais elle ne peut modifier une décision rendue par le Grand Conseil.

Le procès-verbal de la dernière séance d'une session est approuvé par le président et l'un des vice-présidents.

Traducteur. *Art. 27.* Un interprète est chargé de traduire d'allemand en français, ou vice-versa, les propositions et l'exposé du président concernant l'ordre des votations, ainsi que de reproduire la substance des discours quand la demande en est faite.

Publication des débats. *Art. 28.* Les débats sont sténographiés et reproduits dans un Bulletin des séances du Grand Conseil. Ce bulletin publie les discours dans la langue en laquelle ils ont été prononcés.

... des séances. Il remplit également les fonctions de secrétaire du bureau.

(Modification ne touchant que le texte allemand.)

... par le président et l'un des scrutateurs. Il est ...

Supprimer ce paragraphe.

... ils ont été prononcés. Les débats touchant les recours en grâce et propositions de naturalisation ne sont pas reproduits. La Chancellerie d'Etat conserve comme annexes au Bulletin deux exemplaires, établis à la machine, des exposés prononcés.

En outre, on publie en français, comme supplément à la Feuille officielle du Jura, un compte-rendu sommaire des débats du Grand Conseil; ce compte-rendu contiendra le tableau des objets à traiter, les noms des orateurs, un résumé de leurs discours, les propositions et les résultats des votations.

On publiera de même le budget des recettes et dépenses, l'état de fortune et le compte d'Etat, sous forme d'extraits aussi détaillés que possible, ainsi que tous les projets de loi adoptés en première lecture par le Grand Conseil (art. 31, paragr. 2, de la Constitution).

Art. 29. Toutes pièces quelconques, propositions, pétitions, etc., qui n'ont pas été distribuées imprimées, doivent être lues, s'il en est fait la demande. Sont exceptés les rapports des commissions, qui sont présentés oralement par les rapporteurs.

Lecture
de pièces.

Art. 30. La Chancellerie d'Etat pourvoit à la nomination des huissiers nécessaires pour le service du Grand Conseil, de son bureau et de ses commissions.

Huissiers

TITRE V.

Commissions.

Art. 31. Après chaque renouvellement intégral, le Grand Conseil nomme dans son sein, immédiatement après avoir constitué son bureau, les commissions permanentes suivantes, dont le mandat dure pendant toute la législature:

Commissions
permanentes.

- a) une commission de vérification des pouvoirs;
- b) une commission de justice;
- c) une commission d'économie publique.

Ces commissions se constituent elles-mêmes. Chacune est convoquée pour la première séance par celui de ses membres qui a été élu avec le plus de voix.

(Modification ne touchant que le texte allemand.)

Art. 32. La commission de vérification des pouvoirs se compose de sept membres. Elle se prononce sur les oppositions formées contre des élections, en consultant les procès-verbaux et dossiers y relatifs ainsi que le rapport du Conseil-exécutif, et soumet ses propositions à l'assemblée.

Commission
de vérification
des pouvoirs.

Art. 33. La commission de justice se compose de sept membres. Elle préavise les recours en grâce et les plaintes adressés au Grand Conseil, vérifie la gestion de la Cour suprême, du procureur général et du Tribunal administratif et soumet ses propositions à l'assemblée. Le Grand Conseil peut aussi lui renvoyer d'autres affaires de justice.

Commission
de justice.

... les recours en grâce, les propositions de naturalisation et les plaintes ...

Art. 34. La commission d'économie publique se compose de neuf membres. Elle est chargée de vérifier le compte d'Etat, le budget, les demandes de crédits supplémentaires, les propositions d'emprunt, le rapport sur l'administration de l'Etat et la gestion des Directions du Conseil-exécutif, et de présenter sur ces objets des rapports au Grand Con-

Commission
d'économie
publique.

seil. Elle veille à ce que les crédits votés reçoivent l'emploi voulu et ne soient pas dépassés. Elle propose au Grand Conseil les moyens de remédier aux déficiences et aux abus qu'elle constate dans l'administration.

Art. 35. Aucun membre du Grand Conseil ne peut faire partie d'une même commission permanente pendant plus de deux législatures successives.

Amendements de la Commission.

Commissions spéciales.

Art. 36. Le Grand Conseil peut renvoyer tout objet à traiter par lui à l'examen d'une commission spéciale. L'assemblée se prononce sur ce point au moment de la fixation des objets à traiter pendant la session, ainsi que chaque fois qu'arrive une nouvelle affaire.

Le Grand Conseil décide de combien de membres sera composée la commission; il procède lui-même à la désignation de ces membres, à moins qu'il n'en charge le bureau.

Les membres des commissions doivent autant que possible être choisis parmi les députés qui depuis longtemps n'ont plus fait partie d'une commission. Aucun député ne peut, en règle générale, appartenir en même temps à plus de deux commissions spéciales.

Le bureau, ou l'assemblée si c'est elle qui nomme, désigne toujours aussi le président et le vice-président de la commission.

Le membre nommé président convoque la commission et veille à ce qu'elle s'acquitte à temps de la tâche qui lui incombe.

Les fonctions des commissions expirent dès l'accomplissement de leur mandat, mais dans tous les cas avec les fonctions du Grand Conseil en soi.

La Conférence présidentielle fixe le nombre des membres de la commission. Ils sont désignés par le Bureau, sous réserve de l'art. 39^{bis}.

Le Bureau nomme toujours aussi le président et ...

Droits des commissions.

Art. 37. Les commissions ont le droit de prendre connaissance de tous les procès-verbaux et actes du Conseil-exécutif et de ses Directions qui ont rapport aux objets dont elles ont à s'occuper; elles peuvent aussi inviter les membres du Conseil-exécutif à venir leur donner des renseignements.

Obligation d'accepter une nomination.

Art. 38. Un membre du Grand Conseil ne peut refuser de faire partie d'une commission que s'il est déjà membre de deux autres.

Représentation des fractions.

Art. 39. Les fractions du Grand Conseil devront toujours être équitablement représentées dans les commissions (art. 26, n° 19, de la Constitution).

Art. 39^{bis}. En cas d'urgence, le président du Grand Conseil peut déléguer la préparation d'une affaire à une commission permanente ou déjà instituée, ou encore au Bureau.

TITRE VI.

Débats.

Introduction des objets à traiter.

Art. 40. Les objets à traiter par le Grand Conseil sont introduits:

- a) par un projet ou une proposition du Conseil-exécutif ou de commissions du Grand Conseil;
- b) par une proposition émanant d'un ou de plusieurs membres du Grand Conseil.

Amendements de la Commission.

Art. 41. Le compte d'Etat et le rapport sur l'administration de l'Etat pour l'année écoulée sont discutés dans la session ordinaire d'automne, et le budget pour l'exercice suivant l'est dans la session ordinaire d'hiver.

Compte d'Etat, rapport sur l'administration de l'Etat et budget.

Le compte d'Etat et le rapport sur l'administration de l'Etat seront présentés par le Conseil-exécutif au plus tard le 31 mai; en ce qui concerne les établissements publics d'instruction, le rapport embrassera toujours l'année scolaire écoulée.

Le budget sera envoyé imprimé aux députés assez tôt pour qu'ils puissent le soumettre à un examen approfondi.

Art. 42. La discussion des lois et des décrets a lieu sur la base de projets présentés par le Conseil-exécutif; la commission compétente peut proposer des amendements ou soumettre au Grand Conseil un projet élaboré par elle.

Lois et décrets.

Art. 43. La discussion est ouverte par le rapport des autorités préconsultatives. L'autorité qui a introduit l'objet (Conseil-exécutif ou commission) rapporte d'abord, puis vient le tour de celle (commission, par exemple) qui a été appelée à pré-aviser.

Forme de la discussion.

Pour les affaires importantes, le rapport de la commission pourra avoir lieu en allemand et en français.

Une fois que les autorités préconsultatives ont rapporté, la discussion générale est ouverte.

... par le Conseil-exécutif avant le 1^{er} juillet (art. 31 de la loi du 3 juillet 1938 sur l'administration financière de l'Etat de Berne); en ce qui concerne ...

Le Conseil-exécutif présente un rapport imprimé sur les dits projets. Ce rapport peut être supprimé quant aux décrets.

Art. 43. La discussion est ouverte en règle générale par un exposé de la commission préconsultative.

Lorsqu'il n'y a pas de rapport imprimé concernant un projet, ou si cela paraît indiqué pour des raisons particulières, le débat commence par un exposé de l'autorité qui a présenté l'affaire. En cas de doute, le président décide qui parlera le premier. Puis la parole est donnée au représentant de l'autorité préconsultative.

Ensuite, la discussion est ouverte pour les membres de la commission, s'ils ont des propositions à formuler.

Pour les affaires importantes, l'exposé de la commission peut avoir lieu en allemand et en français.

Une fois que les membres de la commission ont parlé, la discussion générale est ouverte.

Pour les affaires simples, la commission, si elle le décide à l'unanimité, peut substituer un rapport écrit à l'exposé verbal.

Art. 44. Celui qui désire prendre la parole doit s'annoncer au président et ne commencer à parler qu'après l'avoir obtenue.

Orateurs.

Les orateurs parlent de leur place et debout.

Nul ne peut parler plus de deux fois sur le même objet. Est réservé le droit de réponse à des remarques personnelles. La parole ne pourra non plus être refusée aux rapporteurs de Conseil-exécutif ou des commissions qui ont des rectifications à présenter.

Art. 45. Le président inscrit les orateurs qui s'annoncent et leur accorde la parole en suivant l'ordre dans lequel ils l'ont demandée. Les inscriptions ne peuvent avoir lieu qu'après que la discussion a été déclarée ouverte.

Ordre de la discussion.

Le même orateur ne peut obtenir la parole une seconde fois tant qu'un membre qui n'a pas encore parlé la demande.

... et debout. Les rapporteurs des commissions disposent de sièges particuliers.

(Modification ne touchant que le texte allemand.)

Amendements de la Commission.

Participation du président. *Art. 46.* Lorsque le président veut prendre part aux débats, il cède momentanément le fauteuil à l'un des vice-présidents, auquel il demande la parole.

Propositions. *Art. 47.* Toute proposition doit être formulée et, si le président le requiert, être présentée par écrit. Les propositions qui ne sont pas directement en rapport avec l'objet en délibération, sont éliminées de la discussion et traitées comme des motions.

Motion d'ordre. *Art. 48.* Si, au cours de la discussion, il est fait une motion d'ordre, tendant par exemple à l'ajournement ou au renvoi à une commission, la délibération sur l'objet principal est suspendue jusqu'à ce qu'il ait été voté sur la motion d'ordre.

Clôture de la discussion. *Art. 49.* Lorsque la clôture de la discussion est proposée, elle doit être immédiatement mise aux voix. Si la clôture est prononcée, la parole n'est plus accordée qu'aux membres qui l'avaient demandée avant la votation.

Si cependant il est présenté une nouvelle proposition dans l'intervalle qui s'écoule entre la clôture de la discussion et la votation finale, la discussion est rouverte, mais doit porter sur cette proposition seulement.

Art. 50. Quand personne ne demande plus la parole, le président déclare la discussion close.

Réouverture de la discussion. *Art. 51.* Si le projet mis en délibération comprend plusieurs articles, il est loisible à chaque membre de demander, après la discussion des articles, qu'on revienne sur l'un ou l'autre de ceux-ci. L'assemblée prononce, sans débat, sur cette proposition. Si elle est adoptée, l'assemblée délibère de nouveau sur les articles dont il s'agit.

TITRE VII.

Motions, interpellations et questions.

Motions. *Art. 52.* Chaque membre du Grand Conseil a le droit de demander par écrit (Motion) qu'un objet soit mis en discussion (art. 30 de la Constitution).

Toute motion doit être remise au président, qui en donne lecture.

Elle doit rester ensuite déposée sur le bureau pendant vingt-quatre heures, et ce n'est qu'une fois passé ce délai qu'elle peut être traitée. La discussion d'une motion doit avoir lieu, en règle générale, au plus tard au cours de la session qui suit celle où elle a été présentée. La motion tombe, si elle ne peut être traitée non plus pendant la seconde session suivante parce que son auteur n'est pas prêt à la développer.

Les propositions faites à l'occasion de la discussion du budget, du compte d'Etat et du rapport sur l'administration de l'Etat, doivent, si elles en

... il cède le fauteuil ...

... n'est plus donnée qu'aux membres qui l'avaient demandée ...

Il est d'ailleurs loisible à l'assemblée de décider que seuls seront encore admis à parler, un orateur de chaque fraction ainsi que les représentants des autorités préconsultatives.

VII. Motions, postulats, interpellations et questions.

Motions et postulats.

Art. 52. Chaque membre du Grand Conseil a le droit de demander par écrit (motion ou postulat) qu'un objet soit mis en discussion (art. 30 de la Constitution).

Les motions sont des propositions distinctes invitant le Conseil-exécutif à présenter un projet de loi, de décret ou d'arrêté du Grand Conseil, ou lui donnant des instructions impératives au sujet de mesures à prendre ou de propositions à soumettre.

Les postulats sont des propositions distinctes invitant le Conseil-exécutif à présenter un rapport ou des propositions.

Les motions et postulats doivent être remis au président, qui en donne lecture.

Ils doivent rester ensuite déposés sur le bureau pendant vingt-quatre heures, et ce

ont le caractère, être considérées comme des motions, mais être traitées en même temps que le chapitre du budget, du compte d'Etat ou du rapport sur l'administration de l'Etat auquel elles se rapportent, à moins toutefois que l'assemblée n'en décide le renvoi.

Amendements de la Commission.

n'est qu'une fois passé ce délai qu'ils peuvent être traités. La discussion doit avoir lieu, en règle générale, au plus tard au cours de la session qui suit celle de la présentation. La motion ou le postulat tombent, s'ils ne peuvent être traités non plus pendant la seconde session suivante parce que leur auteur n'est pas prêt à les développer.

Les postulats présentés à l'occasion de la discussion du budget, du compte d'Etat ou du rapport de gestion, ou en connexité avec d'autres affaires, doivent en règle générale être traités immédiatement.

Ceux qui ne se rapportent pas à un objet en délibération, sont liquidés en règle générale dans une session ultérieure, à moins que le Grand Conseil ne décide de les traiter immédiatement.

Art. 53. Lorsque la motion est mise en discussion, le président invite d'abord son ou ses auteurs à en développer les motifs, puis le Gouvernement à donner son avis, après quoi la discussion générale est ouverte. Le débat clos, l'assemblée décide si elle veut prendre la motion en considération.

En cas d'affirmative, elle la renvoie pour étude et propositions soit au Conseil-exécutif soit à une commission.

Il sera fait mention dans le rapport sur l'administration de l'Etat de chaque motion prise en considération mais non encore liquidée.

Art. 53. Les motions et postulats sont tout d'abord développés par un de leurs signataires. Après que le représentant du Conseil-exécutif a parlé, la discussion est ouverte tant pour les co-signataires que pour les autres membres du Conseil. Le débat clos, l'assemblée vote sur la prise en considération.

Une motion ou un postulat adoptés sont renvoyés pour rapport et propositions soit au Conseil-exécutif, soit à une commission.

Il sera fait mention, dans le rapport sur l'administration de l'Etat, de la suite donnée aux motions ou postulats pris en considération, mais non encore liquidés.

Art. 53^{bis}. Quand une motion ou un postulat ne sont combattus ni par le Conseil-exécutif, ni par un membre de l'assemblée, un des signataires et le représentant du Gouvernement peuvent seuls prendre la parole à son sujet.

Art. 53^{ter}. Les motions et postulats écartés par le Grand Conseil ne peuvent plus, en règle générale, être déposés à nouveau sur le même objet durant les deux années suivantes, si les circonstances n'ont pas changé.

Cas échéant, le Bureau du Grand Conseil décide de la recevabilité d'une motion ou d'un postulat présenté à nouveau avant l'expiration dudit délai.

Interpellations et simples questions.

Art. 54. Chaque membre du Grand Conseil a le droit de demander en séance des renseignements sur tout objet relatif à l'administration de l'Etat (Interpellation — art. 30 de la Constitution).

L'interpellation doit être remise au président, qui en donne lecture à l'assemblée et fixe l'époque où elle viendra en discussion.

Une interpellation, à moins de n'avoir été remise qu'à la dernière séance, doit cependant toujours être discutée au cours de la session.

Interpellations.

Art. 54. Chaque membre du Grand Conseil a le droit de demander en séance, par la voie d'une interpellation ou d'une simple question, des renseignements sur tout objet relatif à l'administration de l'Etat (art. 30 de la Constitution).

Les interpellations et simples questions sont remises au président, qui en donne connaissance à l'assemblée et fixe l'époque où elles seront traitées.

Amendements de la Commission.

En cas d'urgence, l'interpellation peut être présentée oralement. Le Conseil-exécutif peut alors ou bien y répondre immédiatement ou demander que sa réponse soit mise à l'ordre du jour d'une séance subséquente déterminée.

Mode de les
traiter.

Art. 55. Quand l'interpellation est traitée, elle est tout d'abord développée par son auteur, puis le Conseil-exécutif y répond.

L'interpellateur a le droit de déclarer s'il est satisfait ou non de cette réponse.

L'interpellation ne peut donner lieu à discussion, à moins que l'assemblée n'en décide autrement.

Simple
questions.

Art. 56. Il est loisible à tout membre de l'assemblée de poser de simples questions au Conseil-exécutif. Elles doivent être remises par écrit au président, qui les porte à la connaissance de l'assemblée et les transmet à ladite autorité.

Ces questions ne sont pas motivées verbalement; le Conseil-exécutif y répond de vive voix ou par écrit. Elles ne donnent non plus lieu à discussion générale.

L'article 55, paragraphe 2, est également applicable.

TITRE VIII.

Votation.

Position de la
question.

Art. 57. Avant la votation, le président soumet à l'assemblée l'ordre dans lequel les questions seront mises aux voix.

S'il y a réclamation, l'assemblée décide.

Ordre de la
votation.

Art. 58. Les sous-amendements sont mis aux voix avant les amendements et ceux-ci avant la proposition principale.

S'il y a plus de deux propositions principales, elles sont mises aux voix successivement, et chaque député ne peut voter que pour une de ces propositions. Si aucune n'a obtenu la majorité absolue, l'assemblée vote pour savoir laquelle des deux propositions qui ont réuni le moins de voix doit être éliminée. Il est ensuite procédé de la même manière avec celles qui restent et on continue ainsi jusqu'à ce qu'une proposition obtienne la majorité absolue.

Lorsqu'il s'agit de nombres, le plus fort ou le plus faible est d'abord mis aux voix, selon que l'un ou l'autre est proposé par l'autorité préconsultative, ou se rapproche le plus de sa proposition.

Art. 59. En votant un sous-amendement, on ne s'oblige pas pour autant à voter l'amendement même et l'acceptation d'un amendement ne suppose

Pourvu qu'elle ait été déposée suffisamment tôt, une interpellation ou simple question doit être liquidée encore au cours de la session.

En cas d'urgence, une interpellation peut être présentée oralement. Le Conseil-exécutif peut alors ou bien y répondre immédiatement, ou demander que sa réponse soit mise à l'ordre du jour d'une séance subséquente déterminée.

Mode de les traiter :

a) Interpellations.

Art. 55. Quand l'interpellation est traitée, elle est tout d'abord développée par son auteur, puis le Conseil-exécutif y répond.

L'interpellateur a le droit de déclarer s'il est satisfait ou non de cette réponse.

L'interpellation ne peut donner lieu à discussion, à moins que l'assemblée n'en décide autrement.

b) Simples questions.

Art. 56. Les simples questions ne sont pas motivées verbalement. Le Conseil-exécutif y répond de vive voix ou par écrit. Il n'y a pas de discussion générale.

L'art. 55, paragr. 2, est également applicable.

... que pour une de ces propositions. Si aucune n'obtient la majorité absolue, l'assemblée vote pour savoir laquelle des deux propositions qui ont réuni le moins de voix ...

pas non plus nécessairement l'acceptation de la proposition principale.

Lorsqu'une question est divisible, la division est obligatoire dès qu'elle est demandée par un membre. Dans les questions complexes, elle doit toujours avoir lieu.

Art. 60. Nul n'est astreint à voter.

Art. 61. Pour la votation, les députés doivent se rendre à leur place; elle a lieu par assis et levé.

Modes
de voter.

Il est procédé à une contre-épreuve, si elle est demandée.

Les propositions qui ne sont pas combattues sont considérées comme adoptées.

La votation a lieu par appel nominal, lorsque la demande en est appuyée par au moins vingt membres présents. Le suffrage de chacun des votants est alors inscrit au procès-verbal.

Quant il s'agit de se prononcer sur les demandes en naturalisation, ou sur des recours en grâce au sujet desquels il existe des propositions divergentes des autorités préconsultatives ou de membres du Conseil, le vote doit avoir lieu au scrutin secret, en tant qu'il s'agit de la votation finale.

En ce qui concerne les recours en grâce, votent «oui» les membres qui entendent accorder la grâce ou adopter une proposition plus clémentine que celle qui est faite, et «non» ceux qui y sont opposés.

Art. 62. Pour la validité des décisions du Grand Conseil, il faut:

Majorité
absolue et
majorité des
deux tiers.

- a) une majorité des deux tiers des votants pour la votation finale, aussi bien en première qu'en seconde lecture, sur tout projet concernant une révision de la Constitution qui émane uniquement du Grand Conseil (art. 102, 2^e paragraphe, de la Constitution);
- b) la majorité de l'ensemble des membres du Grand Conseil, lorsqu'il s'agit de décisions entraînant diminution de la fortune de l'Etat (art. 26, n° 10, de la Constitution) et concernant des emprunts à contracter (art. 27 de la loi du 31 juillet 1872).

Dans tous les autres cas, il suffit de la majorité des votants.

Art. 63. Dans les votations par assis et levé et à la simple majorité, le président ne vote que s'il y a partage des voix. Il peut alors motiver son vote.

Vote
du président.

... fortune de l'Etat (art. 26, n° 10, de la Constitution).

Art. 63^{bis}. Lors de votations au sein du Bureau ou des commissions, le président vote lui aussi et, en cas d'égalité, son suffrage compte double.

TITRE IX.

Elections.

Art. 64. Les élections se font au scrutin secret, au moyen de bulletins distribués par les scrutateurs. Les décisions qui ont le caractère d'un

Mode
de procéder.

(Modification touchant uniquement le texte allemand.)

choix peuvent de même être soumises à un vote au scrutin secret.

Les bulletins sont recueillis par les huissiers ou par les scrutateurs, puis comptés par ceux-ci. Si leur nombre excède celui des bulletins distribués, le scrutin est nul et doit être recommencé; s'il est égal ou inférieur à celui des bulletins distribués, il est procédé au dépouillement.

Dépouillement.

Art. 65. Le dépouillement du scrutin se fera d'après les règles suivantes:

- a) Les bulletins portant des désignations si défectueuses qu'il n'est pas possible de savoir au juste pour qui on a voté, sont nuls en ce qui concerne les noms écrits d'une manière indistincte;
- b) les bulletins portant des désignations générales, telles que «Les anciens», «Les titulaires actuels», etc., sont valables;
- c) s'il y a sur un bulletin plus de noms que de personnes à élire, on biffe en commençant par le bas les noms qui s'y trouvent de trop;
- d) si un bulletin porte plusieurs fois le même nom pour la même place, ce nom n'est compté qu'une fois;
- e) les bulletins contenant moins de noms qu'il n'y a de personnes à élire sont quand même valables.

Art. 66. Au premier et au second tour de scrutin, c'est la majorité absolue qui fait règle, et au troisième tour la majorité relative.

La majorité de détermine suivant le nombre total des bulletins valables rentrés, les bulletins blancs n'entrant pas en ligne de compte.

Au second et au troisième tour de scrutin, on ne maintient en élection, dans l'ordre des voix obtenues, qu'un nombre de noms au plus double de celui des postes auxquels il reste à pourvoir. Si pour le dernier poste il y a égalité de suffrages entre des candidats, tous restent en élection.

Si au scrutin définitif il y a aussi égalité de suffrages entre des candidats, le président fait immédiatement décider de l'élection par le sort.

Art. 67. Si le nombre des candidats ayant obtenu la majorité absolue dépasse celui des nominations à faire, la préférence sera réglée par le nombre des suffrages.

Si deux ou plusieurs personnes, qui pour une des raisons prévues par la loi s'excluent mutuellement de l'élection, ont été nommées, et si ensuite elles ne s'entendent pour écarter la difficulté, celle qui a obtenu le plus de voix est proclamée élue.

Validité des élections non contestées en temps utile.

Art. 68. Dès qu'il a été procédé à l'assermentation de l'élu, ou que la séance a été levée, ou qu'une autre affaire a été mise en discussion, la validité d'une élection ne peut plus être contestée pour vice de forme.

Les bulletins rentrés doivent être détruits immédiatement après la séance.

Proclamation du résultat.

Art. 69. Le président communique à l'assemblée le résultat de chaque opération électorale.

Amendements de la Commission.

(Modification touchant uniquement le texte allemand.)

(Idem.)

Art. 66. Au premier tour de scrutin, c'est la majorité absolue qui fait règle, et ensuite la majorité relative.

Au second tour de scrutin, ...

Si au second tour il y a aussi égalité ...

... à faire, ceux qui ont réuni le moins de voix sont éliminés.

TITRE X.

Amendements de la Commission.

Plaintes contre les décisions du Grand Conseil.

Art. 70. Le Conseil-exécutif, à moins que le Grand Conseil n'en dispose autrement, est chargé de répondre aux plaintes portées contre les décisions de celui-ci.

Plaintes.

TITRE XI.

Indemnités de présence et de route.

Art. 71. Les membres du Grand Conseil touchent un jeton de présence de fr. 15 par séance. Lorsqu'il y a deux séances par jour, le jeton est de fr. 14 pour celle du matin et de fr. 8 pour celle de l'après-midi.

Indemnité de présence.

... de fr. 17 par séance. Lorsqu'il ...
... de fr. 15 pour celle du matin et de
fr. 10 pour celle de l'après-midi.

Art. 72. Le président touche pour chaque séance dans laquelle il dirige les débats une indemnité de fr. 10 plus élevée que celle des membres de l'assemblée, son jeton de député compris.

En cas d'empêchement du président, la disposition ci-dessus s'applique à son remplaçant.

Art. 73. Les scrutateurs, soit leurs remplaçants s'ils sont empêchés, reçoivent par séance à laquelle ils exercent leur charge une indemnité de fr. 5 plus élevée que celle des membres de l'assemblée.

Art. 74. Les indemnités de déplacement et de logement sont réglées ainsi qu'il suit:

Indemnité de déplacement.

- a) les députés qui ne résident pas à plus de 5 km du lieu des sessions n'ont droit à aucune indemnité de déplacement;
- b) ceux qui résident à plus de 5 km. mais non de 30 km. dudit lieu, reçoivent pour chaque jour de séance une indemnité égale au coût effectif d'un billet d'aller et retour de 3^e classe, en tant qu'ils n'habitent pas à plus de 3 km. de la station de chemin de fer la plus proche;
- c) ceux qui résident à plus de 30 km. du susdit lieu, ou à moins de 30 km. mais à une distance de plus de 3 km. de la station de chemin de fer la plus proche, touchent une fois par semaine le coût d'un billet d'aller et retour de 3^e classe, ainsi qu'une indemnité de route de 50 centimes par kilomètre pour le trajet, tant d'aller que de retour, de leur domicile à la station de chemin de fer. Ils reçoivent en outre une indemnité de fr. 10 par nuit comprise entre deux jours de séance, s'ils ont assisté aux délibérations pendant ces deux jours;
- d) ceux qui résident à plus de 50 km. du susdit lieu, ou à moins de 50 km. mais à une distance de plus de 3 km. de la station de chemin de fer la plus proche, touchent l'indemnité de voyage et de route fixée sous lettre c) ci-dessus et une indemnité de couchage de fr. 15.

Supprimer cette lettre d).

Art. 75. Pour les sessions qui ne durent qu'un jour et les séances de commissions qui ne durent également qu'un jour et n'ont pas lieu pendant une session, le jeton de présence se calcule conformément à l'art. 71. L'indemnité pour le voyage d'aller

et de retour est alors de 30 centimes par kilomètre pour les parcours qui peuvent être faits en chemin de fer et de 50 centimes pour ceux qui ne peuvent s'effectuer de cette façon.

Les commissions peuvent fixer des indemnités spéciales pour ceux de leurs membres qui sont chargés de travaux particuliers.

XII. Dispositions finales.

Art. 76. Le présent règlement entrera en vigueur à partir de la première session qui s'ouvrira après son adoption par le Grand Conseil. Les dispositions relatives aux indemnités de présence et de déplacement auront toutefois effet rétroactif dès la première session de l'année 1921.

Art. 77. Le règlement du Grand Conseil du 20 février 1907, avec les modifications qui y ont été apportées par la suite, est abrogé.

Berne, le 24 février 1921.

Au nom du Grand Conseil:

Le président,
Ramstein.

Le chancelier,
Rudolf.

Amendements de la Commission.

Supprimer cette seconde phrase.

... du 24 février 1921, ...

Nouveau paragr. 2:

Sont de même abrogées, toutes dispositions contraires au présent règlement, en particulier celles du décret du 5 mars 1832 concernant la mise au concours des emplois à la nomination du Grand Conseil et du décret du 25 novembre 1880 sur la publication des délibérations du Grand Conseil.

Berne, le 29 avril 1940.

Au nom de la Commission:

Le président,
Hulliger.

**Projet commun du Conseil-exécutif
et de la Commission**

du 21 / 25 octobre 1940.

Décret

modifiant et complétant celui du 19 mai 1920 / 12 novembre 1929 sur l'administration des biens et la comptabilité des communes.

Le Grand Conseil du canton de Berne

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

décède:

Article premier. Le décret du 19 mai 1920 / 12 novembre 1929 sur l'administration des biens et la comptabilité des communes, est modifié et complété dans le sens suivant:

Art. 3. Tous les biens communaux doivent être administrés de manière à ne courir aucun risque et à donner un bon rendement, pour autant que leur destination le permet. Les capitaux, en particulier, seront placés d'une façon sûre et productive, conformément à l'art. 48 de la loi sur l'organisation communale, en tant qu'il ne s'agit pas de prêts octroyés selon l'art. 12, n° 5, de cette loi.

En règle générale, il est interdit de placer les deniers des fonds spéciaux dans l'administration courante de la commune. Exceptionnellement, si les garanties requises existent, le Conseil-exécutif peut autoriser des dérogations à ce principe.

Art. 9, lettre f. Les emprunts figureront dans les comptes comme dettes pour leur montant non encore amorti. Les cautionnements seront indiqués pour mémoire, au montant que la dette accuse à l'époque considérée.

Art. 10^{bis}. Lors de l'approbation de décisions communales relatives à la conclusion d'emprunts, à l'ouverture de crédits et à des prélèvements de capitaux, le Conseil-exécutif fixe les modalités du remboursement après avoir entendu la commune.

Art. 11. L'administration courante a pour base le budget arrêté par la commune. Celui-ci doit être soumis à la votation des citoyens avant le commencement de l'exercice qu'il concerne.

Art. 14, paragr. 1, nouvelle lettre g. g) En annexe, les fonds à destination spéciale, avec indication de leur placement et rendement.

Art. 18, paragr. 2. Dans les cas douteux, le receveur communal demandera des instructions au conseil communal.

Art. 24^{bis}. Il est attaché à la Direction des affaires communales un inspecteur et le nombre nécessaire d'adjoints, arrêté par le Conseil-exécutif, pour examiner l'administration financière des communes, soit en cas d'enquête officielle selon l'art. 60 de la loi sur l'organisation communale, soit en connexité avec des demandes de subvention ou d'aide de communes, soit encore à la requête d'une autorité communale compétente. Ces fonctionnaires ont également à donner les cours spéciaux prévus à l'art. 24. Leurs attributions sont réglées dans le détail par le Conseil-exécutif.

Lesdits agents touchent les mêmes traitements que l'inspecteur et les adjoints de la Direction de la justice.

Art. 2. Le présent décret entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1941. Ses dispositions seront réunies aux prescriptions non modifiées des décrets du 19 mai 1920 et 12 novembre 1929, pour être insérées au Bulletin des lois comme « Décret sur l'administration des biens et la comptabilité des communes du ... novembre 1940 ».

Berne, le 21 / 25 octobre 1940.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président,
Grimm.

Le chancelier,
Schneider.

Au nom de la Commission:

Le président,
Kläy.

Projet du Conseil-exécutif

du 22 août 1939.

LOI

portant

**aménagements de chemins
pour cyclistes.****Le Grand Conseil du canton de Berne**

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

décète:

Article premier. Afin de décharger les routes et d'assurer la circulation des véhicules à moteur, des cycles et des piétons, l'Etat aménage selon les moyens financiers à disposition des pistes ou des chemins particuliers pour les cyclistes. Des subsides peuvent être alloués aux communes, soit à leurs sections, qui établiront elles-mêmes pareilles voies.

Art. 2. Pour subvenir aux frais, il est perçu sur tout cycle ou véhicule à moteur stationné et mis en circulation dans le canton de Berne une taxe spéciale, dont le produit est affecté exclusivement à l'aménagement et à l'entretien de chemins pour cyclistes.

Art. 3. Cette taxe, qui est perçue annuellement, est de fr. 2 pour les cycles, fr. 5 pour les motocycles et fr. 10 pour les voitures automobiles.

Art. 4. Le Grand Conseil et le Conseil-exécutif, selon leurs compétences respectives, décident de l'emploi du produit de la taxe et de l'aménagement des chemins pour cyclistes. La première de ces autorités fixe chaque année dans le budget la part de rendement qui sera affectée à l'entretien de ces voies.

Art. 5. Le Conseil-exécutif édicte les dispositions nécessaires pour l'application de la présente loi. Il règle en particulier la perception de la taxe, la comptabilité y relative ainsi que l'exemption totale ou partielle des véhicules qui servent à des fins publiques ou qui n'utilisent la voie publique qu'à titre exceptionnel.

Art. 6. La taxe prévue ci-dessus sera perçue pendant 20 ans. Avant l'expiration de ce temps, le peuple sera appelé à décider si la taxe continuera d'être levée.

Art. 7. La loi du 14 octobre 1934 sur la construction et l'entretien des routes est applicable également aux chemins pour cyclistes qui seront aménagés.

Art. 8. La présente loi entrera en vigueur à la date fixée par le Conseil-exécutif.

Berne, le 22 août 1939.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président,

Dr H. Dürrenmatt.

Le chancelier,

Schneider.

Rapport de la Direction de la police

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

sur la

loi relative à l'aménagement de chemins pour cyclistes.

(Août 1939.)

Au cours de ces dernières vingt années, la circulation des cycles a pris une extension énorme. Si en 1920 on comptait environ 20 000 bicyclettes dans le canton de Berne, à la fin de l'année de contrôle 1939/1940 il y en aura tout près de 270 000. Ces années passées, l'augmentation a été ordinairement de plus de 10 000 unités. Il en résulte pour les routes bernoises — conjointement avec le développement de la circulation des véhicules automobiles — un très fort accroissement du mouvement. Et, comme le montre la statistique, les cyclistes sont toujours plus exposés au risque d'accidents. Aussi les autorités ont-elles porté leur attention, depuis un certain temps déjà, sur l'établissement de chemins particuliers pour cette catégorie d'usagers de la route. La chose est dans l'intérêt de tous ceux qui circulent sur nos chaussées, particulièrement des automobilistes et des piétons. Mais établir des chemins de cyclisme n'est pas seulement une question technique: c'est aussi et surtout un problème financier. L'Etat n'est pas à même d'y subvenir au moyen de ses disponibilités et du rendement de la taxe des automobiles, car c'est à peine si cet argent suffit pour le réaménagement et l'entretien des routes. Il est dès lors tout indiqué de réclamer des cyclistes une légère contribution. Et comme la circulation des véhicules à moteur bénéficiera elle aussi de l'innovation en cause, il paraît juste de l'assujettir également à une prestation, d'ailleurs modique.

Les études effectuées ont montré que l'aménagement de chemins pour cyclistes répondant aux exigences nécessite des fonds considérable. Il ne s'agit en effet pas seulement des travaux, en soi, mais encore des acquisitions de terrain, indemnités pour inconvénients et autres frais usuels en pareil cas. Ces dépenses, il est vrai, peuvent être réduites par un choix judicieux du tracé — qui ne doit pas forcément se régler sur celui de la route même —, de sorte que beaucoup peut être fait avec des moyens relativement restreints. Les expériences recueillies à l'étranger et dans d'autres cantons, en tant que les conditions sont comparables, seront

prises en considération comme il convient et permettront d'éviter ainsi des solutions inappropriées et des dépenses superflues. Pour cette raison, on s'est abstenu, dans le projet de loi, de formuler des dispositions fermes au point de vue technique.

Le projet que nous vous soumettons prévoit la perception d'une taxe particulière pour les cycles, motocycles et voitures automobiles.

Le produit de cette redevance, d'environ fr. 700 000 servira exclusivement à aménager et entretenir les chemins de cyclisme, le Grand Conseil et le Gouvernement devant en décider suivant leurs compétences sur la base de plans et devis dressés par la Direction des travaux publics — comme cela a lieu pour les routes ordinaires. C'est à ces autorités, aussi, qu'il appartiendra de fixer le montant à affecter spécialement à l'entretien des voies dont il s'agit.

Pour éviter des frais, dans la perception de la taxe, il convient d'encaisser celle-ci avec la taxe des véhicules à moteur, soit lors de la délivrance des banderoles d'assurance pour cyclistes. De cette manière, on disposera de toute la recette pour l'aménagement et l'entretien des chemins.

L'application de la loi — fort simple en sa structure — est l'affaire du Conseil-exécutif. Au surplus, et comme il va de soi, la loi sur les routes du 14 octobre 1934 s'appliquera également aux chemins pour cyclistes, dont elle fait déjà mention. On peut s'attendre, d'autre part, à ce que certaines communes établissent elles-mêmes des voies du genre considéré. Des subventions pourront alors leur être allouées, sur le rendement de la taxe, ce qui ne manquera pas de favoriser le développement de la construction des dits chemins.

Nous fondant sur ce qui précède, nous vous recommandons notre projet.

Berne, le 25 août 1939.

Le directeur de la police,
Seematter.

**Projet commun du Conseil-exécutif
et de la Commission**

du 4/5 novembre 1940.

LOI

portant

aménagement de chemins pour cyclistes.

Le Grand Conseil du canton de Berne

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

décète:

Article premier. Afin de décharger les routes et d'assurer la circulation des véhicules à moteur, des cycles et des piétons, l'Etat aménage selon les moyens financiers à disposition des pistes ou des chemins particuliers pour les cyclistes. Des sub-sides peuvent être alloués aux communes, soit à leurs sections, qui établissent elles-mêmes pareilles voies.

Art. 2. Pour subvenir aux frais, il est perçu sur tout cycle stationné et mis en circulation dans le canton de Berne, de même que sur tout permis de conduire un véhicule à moteur, délivré dans le canton, une taxe spéciale, dont le produit est affecté exclusivement à l'aménagement et à l'entretien de chemins pour cyclistes.

Art. 3. Cette taxe, qui est annuelle, se perçoit quant aux cycles sur la base des certificats d'assurance de responsabilité civile, pour les véhicules à moteur sur la base des permis de conduire, et elle est fixée comme suit:

pour les cycles d'enfants en âge scolaire	fr. 1.—
» tous autres cycles	» 2.—
» les motocycles	» 3.—
» » tracteurs mixtes	» 3.—
» » tracteurs industriels	» 6.—
» » automobiles	» 6.—

Art. 4. Le Grand Conseil et le Conseil-exécutif, selon leurs compétences respectives, décident de l'emploi du produit de la taxe et de l'aménagement des chemins pour cyclistes. La première de ces autorités fixe chaque année dans le budget la part de rendement qui sera affectée à l'entretien de ces voies.

Art. 5. Le Conseil-exécutif édicte les dispositions nécessaires pour l'application de la présente loi. Il règle en particulier la perception de la taxe, la comptabilité y relative ainsi que l'exemption totale ou partielle des véhicules qui servent à des fins publiques ou qui n'utilisent la voie publique qu'à titre exceptionnel.

Art. 6. La taxe prévue ci-dessus sera perçue pendant 20 ans. Avant l'expiration de ce temps, le peuple sera appelé à décider si la taxe continuera d'être levée.

Art. 7. La loi du 14 octobre 1934 sur la construction et l'entretien des routes est applicable également aux chemins pour cyclistes qui seront aménagés.

Art. 8. La présente loi entrera en vigueur à la date fixée par le Conseil-exécutif.

Berne, le 4/5 novembre 1940.

Au nom du Conseil-exécutif :

Le président,
Grimm.

Le chancelier p. s.,
Hubert.

Au nom de la Commission:

Le président,
Joho.

Projet du Conseil-exécutif

du 27 août 1940.

Décret

modifiant

**celui du 20 novembre 1928 sur le service
de l'état civil.**

Le Grand Conseil du canton de Berne,

Vu l'art. 18 de la loi introductive du Code civil suisse, du 28 mai 1911, et l'art. 2 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 18 mai 1928 sur le service de l'état civil;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

décète:

Article premier. L'art. 23, paragr. 1, du décret du 20 novembre 1928 sur le service de l'état civil, est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes:

« Les officiers de l'état civil touchent de la caisse de l'Etat une indemnité annuelle de 27 ct. par tête de population domiciliée de leur arrondissement selon le dernier recensement, ainsi que, pour la tenue du registre des familles, une indemnité de 4 ct. par Berinois domicilié en Suisse et entrant en ligne de compte pour l'arrondissement en cause, suivant le dernier recensement. »

Art. 2. Ces nouvelles dispositions ne s'appliquent pas aux officiers de l'état civil de l'arrondissement de Berne.

Art. 3. Le présent décret entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1941.

Art. 4. Le décret modificatif du 14 novembre 1934 est abrogé.

Berne, le 27 août 1940.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président,

Grimm.

Le chancelier,

Schneider.

**Projet commun du Conseil-exécutif
et de la Commission**
du 6/8 novembre 1940.

Décret

modifiant

**celui du 20 novembre 1928 sur le service
de l'état civil.**

Le Grand Conseil du canton de Berne,

Vu l'art. 18 de la loi introductive du Code civil suisse, du 28 mai 1911, et l'art. 2 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 18 mai 1928 sur le service de l'état civil;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

décète:

Article premier. L'art. 23, paragr. 1, du décret du 20 novembre 1928 sur le service de l'état civil, est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes:

« Les officiers de l'état civil touchent de la caisse de l'Etat une indemnité annuelle de 27 ct. par tête de la population domiciliée de leur arrondissement selon le dernier recensement, ainsi que, pour la tenue du registre des familles, une indemnité de 4 ct. par Bernois domicilié en Suisse et entrant en ligne de compte pour l'arrondissement en cause, suivant le dernier recensement.

Au cas où les traitements du personnel de de l'Etat seraient améliorés, l'indemnité annuelle sera reportée à son montant primitif de 28 ct. dès une date que fixera le Conseil-exécutif. »

Art. 2. Ces nouvelles dispositions ne s'appliquent pas aux officiers de l'état civil de l'arrondissement de Berne.

Art. 3. Le présent décret entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1941.

Art. 4. Le décret modificatif du 14 novembre 1934 est abrogé.

Berne, le 6/8 novembre 1940.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président,
Grimm.

Le chancelier,
Schneider.

Au nom de la Commission:

Le président,
Gilgen.